# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳




## 双语音标
## 阅读创始人

## 注音阅
## 读英语
## 教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 约翰·布朗：回顾展，(john Brown A Retrospect Read Before The ) 000001

**2.** 约翰·布朗：回顾展，(john Brown A Retrospect Read Before The ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 约翰·布朗：回顾展，(John Brown A Retrospect Read before The ) 第1/2页

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [dʒɒn] [braʊn] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [prɪnt] .
**A Letter from John Brown never before in print .**
一个 信 从 约翰 棕色的 绝不 前 在 打印 .

约翰·布朗的一封从未发表过的信。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌləvən] ['fɔːhænd] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
**Now in the possession of Sullivan Forehand , Esq . , of Worcester .**
现在 在 这 拥有 的 沙利文 正手 , 先生 . , 的 伍斯特 .

现归伍斯特的沙利文·福尔汉德先生所有。

['sprɪŋfiːld] , [mæs] , 16th ['eɪprəl] , - .
**Springfield , Mass , 16th April , 1857 .**
斯普林菲尔德 , 大量的 , 16th 四月 , - .

马萨诸塞州斯普林菲尔德，1857 年 4 月 16 日。

[ɒn] .
**Hon .**
尊敬的 .

尊敬的

['iːlaɪ] ['θeɪər] ,
**Eli Thayer ,**
伊莱 泰耶 ,

伊莱·泰耶

[maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)]
**My Dear Sir**
我的 亲爱的 先生

尊敬的先生

[ai] [ˌeɪ 'em] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] " [juː] . [es] . [haʊndz] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [træk] " ;
**I am advised that one of " U . S . Hounds is on my track " ;**
我 是 建议 那 一 的 " U . S . 猎犬 是 在 我的 追踪 " ;

有人告诉我，"美国猎犬"组织正在追踪我；

& [ai] [hæv; həv] [kept] [maɪ'self] [hɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [let] [maɪ] [træk] [get] [kəʊld] .
**& I have kept myself hid for a few days to let my track get cold .**
& 我 有 保留 我 隐藏 为了 一个 很少 天 到 让 我的 追踪 得到 寒冷的 .

我躲起来好几天了，好让我的赛道冷却下来。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ; & [ɪn'tend] ( [ɪf] " [gɒd] [wɪl] " ;
**I have no idea of being taken ; & intend ( if " God will " ;**
我 有 不 主意 的 存在 已采取 ; & 打算 ( 如果 " 上帝 将要 " ;

我不知道自己会被带走；并且打算（如果"上帝愿意"的话）；

) [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪð] ['aɪənz] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] .
**) to go back with Irons in rather than upon my hands .**
) 到 去 后退 和 铁 在 相当 比 之上 我的 双手 .

）带着铁器回去，而不是放在我的手上。

[naʊ] [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] . [send] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪk'spres] ;
**Now my Dear Sir let me ask you to have Mr . Allen & Co . send me by Express ;**
现在 我的 亲爱的 先生 让 我 问 你 到 有 先生 . 艾伦 & 合作 . 发送 我 经过 表达 ;

尊敬的先生，现在请您安排艾伦公司用快递把我送过来；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɑːmp(ə)l] ['neɪvi] [saɪzd] [rɪ'vɔlvəz] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

**one or two sample Navy Sized Revolvers ; as soon as may be ;**

一 或者 二 样本 海军 尺寸 左轮手枪 ; 作为 很快 作为 可能 是 ;

一两支海军尺寸的左轮手枪样品；尽快提供；

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [kæʃ] [tɜːmz] ( [hiː; hi] [ 'wɔrənt, 'wɔː- ] [ðem; ðəm] ) [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [wɪð]

**together with his best cash terms ( he warranting them ) by the hundred with**

一起 和 他的 最好的 现金 条款 ( 他 保证 他们 ) 经过 这 百 和

[gʊd] [məʊldz] , [ flɑːsk ] ;

**good moulds , flasks ;**

好的 模具 , 烧瓶 ;

连同他最好的现金付款条件（他保证），一百个优质模具、烧瓶；

---

& [siː] . [ai] [wɪʃ] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] ['pistlz] [sent] [tuː; tə][dʒɒn] ( [nɒt] [ kæpt ] ) [braʊn] [keə(r)][ɒv; əv]

**& c . I wish the sample Pistols sent to John ( not Capt ) Brown Care of**

& c . 我 希望 这 样本 手枪 发送 到 约翰 ( 不是 船长 ) 棕色的 关心 的

['mæsəsɔit] [haʊs] ['sprɪŋfiːld] ,

**Massasoit House Springfield ,**

马萨索伊特 房子 斯普林菲尔德 ,

等等。我希望寄给约翰（不是上尉）布朗（地址：马萨索伊特大厦，斯普林菲尔德）的样品手枪能够顺利送达。

---

[mæs] .

**Mass .**

大量的 .

大量的。

---

[ai] [naʊ] [ɪn'kləʊz] ['twenti] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [rɪ'peəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; & [rɪ'vɔlvəz] ; [ðə; ði]

**I now enclose Twenty Dollars towards repairs done for me ; & Revolvers ; the**

我 现在 括 二十 美元 向 维修 完毕 为了 我 ; & 左轮手枪 ; 这

['bæləns] [ai] [wɪl] [send] ,

**balance I will send ,**

平衡 我 将要 发送 ,

我随信附上二十美元作为修理费；还有左轮手枪；余款我稍后寄出。

---

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get][ðə; ði] [bɪl] .

**as soon as I get the Bill .**

作为 很快 作为 我 得到 这 账单 .

我一收到账单就马上收。

---

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . [haʊ] [send] [juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]

**I have written to have Dr . Howe send you by Express a Rifle**

我 有 书面 到 有 博士 . 豪 发送 你 经过 表达 一个 步枪

[ænd; ənd] [tuː] ['pistlz] ;

**and Two Pistols ;**

和 二 手枪 ;

我已经写信请豪医生用快递寄一支步枪和两支手枪给你；

---

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ; & ['fɪksɪŋz] ;

**which with the guns you gave me ; & fixings ;**

哪个 和 这 枪支 你 给予 我 ; & 固定装置 ;

连同你给我的枪支；以及配件；

---

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] .

**together with the Rifle given me by Mr . Allen & Co .**

一起 和 这 步枪 给定 我 经过 先生 . 艾伦 & 合作 .

以及艾伦公司赠送给我的那支步枪。

---

[ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [strɒŋ] [bɒks] ;

**I wish them to pack in a suitable strong Box ;**

我 希望 他们 到 盒 在 一个 合适的 强的 盒子 ;

我希望它们能装进合适的坚固箱子里；

['pɜːfɪktli] [seɪf] [daɪ'rektɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪ] . [biː] . [keə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːrsən] [em] . ['oʊviˌæt] [ˌiː es 'kjuː] .
**perfectly safe directing to J . B . care of Orson M . Oviatt Esq .**
完美 安全的 导演 到 J . B . 关心 的 奥森 M . 奥维亚特 先生 .

完全安全，直接联系 JB，由 Orson M. Oviatt Esq. 负责。

['kliːvlənd] [əʊ'haɪəʊ] ; [æz; əz] [freɪt] ; [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .
**Cleveland Ohio ; as freight ; to keep dry .**
克利夫兰 俄亥俄州 ; 作为 货运 ; 到 保持 干燥 .

俄亥俄州克利夫兰；作为货物；保持干燥。

[fɔː(r); fə(r)] [bɒks] , ['trʌb(ə)l] ; & ['pækɪŋ] ; [ai] [wɪl] [peɪ] [wen] [ai] [get] [bɪl] .
**For Box , trouble ; & packing ; I will pay when I get bill .**
为了 盒子 , 麻烦 ; & 包装 ; 我 将要 支付 什么时候 我 得到 账单 .

盒子、麻烦和包装费用；我会在收到账单时支付。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɒks] ['veri] ['pleɪnli] [mɑːkt] ; & ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['kliːvlənd] ;
**I wish the box very plainly marked ; & forwarded to Cleveland ;**
我 希望 这 盒子 非常 显然 标记 ; & 转发 到 克利夫兰 ;

我希望盒子上清楚地标明；并寄往克利夫兰；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [haʊ] .
**as soon as you receive the articles from Dr . Howe .**
作为 很快 作为 你 收到 这 文章 从 博士 . 豪 .

您一收到豪博士的文章就立即阅读。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [lɪst] [ɪn] ['bɒstən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ;
**I got a fine list in Boston the other day ;**
我 得到 一个 美好的 列表 在 波士顿 这 其他 天 ;

前几天我在波士顿拿到了一份不错的清单；

& [həʊp] ['wʊstə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [bɪ'haɪnd] .
**& hope Worcester will not be entirely behind .**
& 希望 伍斯特 将要 不是 是 完全 在后面 .

希望伍斯特不会完全落后。

[ai] [duː; də] [nəʊ] [miːn] [juː; jʊ] ; [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['ælən] & [ˌsiː 'əʊ] .
**I do no mean you ; or Mr . Allen & Co .**
我 做 不 意思是 你 ; 或者 先生 . 艾伦 & 合作 .

我指的不是你，也不是艾伦先生及其公司。

['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend]
**Very Respectfully Your Friend**
非常 尊敬 你的 朋友

此致敬礼，你的朋友

[də'rekt] [ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [bɪls]
**Direct all letters and bills**
直接的 全部 信件 和 账单

所有信件和账单直接寄送

[tuː; tə] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mæsəsɔɪt] [haʊs]
**to care of Massasoit House**
到 关心 的 马萨索伊特 房子

负责马萨索伊特之家

[pliːz] [ək'nɒlɪdʒ]
**Please acknowledge**
请 承认

请确认

[dʒɒn] [braʊn] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] .
**JOHN BROWN : A RETROSPECT .**
约翰 棕色的 : 一个 回顾 .

约翰·布朗：回顾。

[baɪ] ['ælfrɪd] [es] . [rəʊ] .
**By ALFRED S . ROE .**
经过 阿尔弗雷德 S . 鱼子 .

作者：阿尔弗雷德·S·罗伊

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wʊstə(r)] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [dek] . [ˌtuː'tuː] , - .
**Read before The Worcester Society of Antiquity , Dec . 2 , 1884 .**
读 前 这 伍斯特 社会 的 古代 , 12月 . 2 , - .

1884 年 12 月 2 日在伍斯特古物学会宣读。

['wʊstə(r)] , [mæs] . :
**WORCESTER , MASS . :**
伍斯特 , 大量的 . :

马萨诸塞州伍斯特市：

['praɪvət] [pres] [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [piː] . [raɪs] .
**PRIVATE PRESS OF FRANKLIN P . RICE .**
私人的 按 的 富兰克林 P . 米 .

富兰克林·P·赖斯私人出版社。

- . [ [faɪv] ]
**MDCCCLXXXV . [ 5 ]**
- . [ 5 ]

MDCCCLXXXV.[5]

[dʒɒn] [braʊn] : [ə; eɪ] ['retrəspekt] .
**JOHN BROWN : A RETROSPECT .**
约翰 棕色的 : 一个 回顾 .

约翰·布朗：回顾。

['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [nuːn] ,
**Nearly two thousand years ago , at the hour of noon ,**
几乎 二 千 年 前 , 在 这 小时 的 中午 ,

将近两千年前，正午时分，

[ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**a motley throng of people might have been seen pouring forth from the**
一个 杂乱无章 人群 的 人们 可能 有 到过 已见 浇注 前进 从 这
['geɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['iːstən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [hɪl] [kɔːld] ['kælvəri] .
**gates of a far Eastern city and moving towards a hill called Calvary .**
大门 的 一个 远的 东 城市 和 移动 向 一个 爬坡道 称为 加略山 .

或许可以看到一群形形色色的人从远东一座城市的城门涌出，朝着一座名叫髑髅地的山丘走去。

[ə'mɪdst] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [sə'vɪljənz] , [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ,
**Amidst soldiers and civilians , both friends and foes ,**
在……之中 士兵 和 平民 , 两个都 朋友们 和 敌人 ,

在士兵和平民、朋友和敌人之间，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
**the central figure is that of a man scarcely more than thirty years of age .**
这 中央 数字 是 那 的 一个 男人 几乎 更多的 比 三十 年 的 年龄 .

画面中心人物是一位年仅三十出头的男子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] , [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] , [ɒv; əv] [truː] ['mænlinəs] .
**He has all the attributes , in form and features , of true manliness .**
他 有 全部 这 属性 , 在 形式 和 特征 , 的 真的 男子气概 .

从外形和五官来看，他具备真正男子汉的所有特质。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn] [hɪm] ;
**A disinterested judge has just declared that he finds nothing amiss in him ;**
一个 无私的 法官 有 只是 声明 那 他 发现 没有什么 错误 在 他 ;

一位公正的法官刚刚宣布，他没有发现他有任何不当之处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbl] [kraɪ][aʊt] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] , " ['kruːsɪfaɪ][hɪm] .
**but the rabble cry out , all the more , " crucify him .**
但 这 乌合之众 哭 出去 , 全部 这 更多的 , " 钉死 他 .

但乌合之众却更加高喊："把他钉在十字架上！"

" [waɪl] ['ɑːdntli] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd] [fjuː] [ɪn] [ðæt] [tjuː'mʌltʃuəs] [kraʊd] , [hiː; hi][ɪz] ,
**" While ardently loved by a devoted few in that tumultuous crowd , he is ,**
" 尽管 热切地 喜爱 经过 一个 奉献 很少 在 那 动荡的 人群 , 他 是 ,

"虽然他深受那群喧闹人群中少数忠实拥趸的爱戴，但他却是……"

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sɪ'vɪərɪst] [skɔːn] , [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]['rɪb(ə)ld]
**to all the rest , an object of severest scorn , the butt of ribald**
到 全部 这 休息 , 一个 目的 的 最严重 轻蔑 , 这 屁股 的 粗俗的
[dʒest] .
**jest .**
笑话 .

对于其他人来说，他是最受鄙视的对象，是粗俗玩笑的笑柄。

['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [feɪnts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
**Wearing his crown of thorns , he is made to bear , till he faints under his**
穿着 他的 王冠 的 荆棘 , 他 是 制成 到 熊 , 直到 他 晕倒 在下面 他的
['bɜːd(ə)n] ,
**burden ,**
负担 ,

他头戴荆棘冠冕，被迫背负重担，直到不堪重负昏厥过去。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃə(r)] .
**the very instrument of his torture .**
这 非常 乐器 的 他的 酷刑 .

正是他遭受酷刑的工具。

[hɪz; ɪz]['rəʊmən] [ ,eksi'kjuːʃənə ] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ ə'kɔːd ] [tuː; tə] [θiːvz]
**His Roman executioners , giving to him the punishment accorded to thieves**
他的 罗马 刽子手 , 给予 到 他 这 惩罚 同意 到 窃贼
[ænd; ənd] ['rɔbəz] ,
**and robbers ,**
和 强盗 ,

罗马刽子手们对他施以对待盗贼和强盗的刑罚，

[hæv; həv][ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪm][ðə; ði] [,ɪgnə'mɪniəs] [feɪt] ['pɒsəb(ə)l] , — [deθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .
**have imposed upon him the ignominious fate possible , — death upon the cross .**
有 强加 之上 他 这 可耻 命运 可能的 , — 死亡 之上 这 叉 .

让他遭受了最耻辱的命运——钉死在十字架上。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] , ['sɪsə,rəʊ][hæd; həd] [sed] : " [,aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ]['rəʊmən]
**A century before , Cicero had said : " It is an outrage to bind a Roman**
一个 世纪 前 , 西塞罗 有 说 : " 它 是 一个 暴行 到 绑定 一个 罗马
['sɪtɪz(ə)n] ;
**citizen ;**
公民 ;

一个世纪前，西塞罗曾说过："束缚罗马公民是一种暴行；

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [hɪm][ɪz][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] ; [tuː; tə][pʊt] [hɪm][tuː; tə] [deθ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['pærɪsaɪd]
**to scourge him is an atrocious crime ; to put him to death is almost parricide**
到 祸害 他 是 一个 极其恶劣 犯罪 ; 到 放 他 到 死亡 是 几乎 弑亲
;
**;**
;

鞭打他是极其残暴的罪行；处死他几乎等同于弑父；

[bʌt; bət][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ][hɪm] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

**but to crucify him — what shall I call it ?**

但 到 钉死 他 — 什么 将 我 称呼 它 ?

但要将他钉在十字架上——我该如何称呼这种行为呢?

---

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɪz] [riːtʃt] .

**" The place of crucifixion is reached .**

" 这 地方 的 十字架刑 是 达到 .

到达了钉十字架的地方。

---

[ðə; ði] [dred] ['trædʒədi][ɪz] [ɪ'næktɪd] .

**The dread tragedy is enacted .**

这 恐惧 悲剧 是 已颁布 .

可怕的悲剧上演了。

---

[ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][rent][ɪn] [tweɪn] ;

**The vail of the Temple is rent in twain ;**

这 韦尔 的 这 寺庙 是 租 在 马克·吐温 ;

圣殿的幔子裂为两半;

---

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] [krɒs] [stændz][fɜːm] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [fɔːθ] ,

**but upon the trembling earth the cross stands firm ; from the consequent darkness it shines forth ,**

但 之上 这 发抖 地球 这 叉 站立 公司 ; 从 这 后果 黑暗 它 闪耀 前进 ,

但在颤抖的大地上，十字架依然屹立；在随之而来的黑暗中，它闪耀着光芒。

---

[rɪ'splendənt] [baɪ][ðə; ði]['heɪləʊ][ɒv; əv][ɪts] ['preʃəs] ['bɜːd(ə)n] .

**resplendent by the halo of its precious burden .**

灿烂 经过 这 光环 的 它是 宝贵的 负担 .

因肩负的重任而光彩夺目。

---

[ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][men][ɪz]['teɪkən] [ðens] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] ;

**The Saviour of men is taken thence to lie in the tomb of Joseph of Arimathea ;**

这 救主 的 男人 是 已采取 因此 到 说谎 在 这 墓 的 约瑟夫 的 亚利马太 ;

人类的救世主被迎入亚利马太的约瑟的墓穴安葬;

---

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ænd; ənd] ['breðrən] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [dɪs'kɒnsələt] ; [hɪz; ɪz][ tɔː'mentə, 'tɔːm- ][gəʊ][ðeə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['diːviəs] [weɪz] ;

**his disciples and brethren wander away disconsolate ; his tormentors go their many and devious ways ;**

他的 门徒 和 弟兄们 漫步 离开 沮丧的 ; 他的 折磨者 去 他们的 许多 和 狡猾的 方式 ;

他的门徒和弟兄们悲痛欲绝地离去；折磨他的人则走上他们各路诡计多端的道路;

---

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɒs] [rɪ'meɪnz] .

**but the cross remains .**

但 这 叉 遗迹 .

但十字架依然屹立。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ; [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

**It will ever remain ; the object of reproach and derision to the ancients ,**

它 将要 曾经 保持 ; 这 目的 的 责备 和 嘲笑 到 这 古代人 ,

它将永远是古人谴责和嘲笑的对象。

[tuː; tə][ðə; ði] [ ˈmɔdən ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l] [ [sɪks] ]
**to the moderns it has become the symbol [ 6 ]**
到 这 现代人 它 有 变得 这 象征 [ 6 ]

对现代人来说，它已成为象征[6]

---

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] .
**of all that is true and good .**
的 全部 那 是 真的 和 好的 .

一切真实和美好的事物。

---

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**The scenes of that day ,**
这 场景 的 那 天 ,

那天的景象，

---

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hæv; həv] [ˈsæŋktɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] ;
**on which the son of man was lifted up have sanctified for all time the instrument on which he suffered ;**
在 哪个 这 儿子 的 男人 曾是 抬起 向上 有 圣化 为了 全部 时间 这 乐器 在 哪个 他 遭受 ;

人子被举起的器皿，已经永远分别为圣，他受难的器皿；

---

[trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ˈreɪdiənt] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] .
**transformed and radiant , it has become a beacon for all mankind .**
转变 和 辐射状 , 它 有 变得 一个 信标 为了 全部 人类 .

它焕然一新，光彩夺目，已成为全人类的灯塔。

---

[ˈtwenti] - [faɪv] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [ˈnɪəli] ,
**Twenty - five years ago to - day , at noon , nearly ,**
二十 - 五 年 前 到 - 天 , 在 中午 , 几乎 ,

二十五年前的今天，正午时分，

---

[əˈnʌðə(r)] [kraʊd] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ˈprɪz(ə)n] [dɔːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
**another crowd took its course from prison doors to a place of execution .**
其他 人群 采取 它是 课程 从 监狱 门 到 一个 地方 的 执行 .

另一群人从监狱门口走向刑场。

---

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [heəd] [əʊld] [mæn] [ˈeskɔːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [streŋθ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [kæn; kən] [kəˈmɑːnd] .
**We see a white haired old man escorted to his death by all the military strength that a great state can command .**
我们 看 一个 白色的 头发 老的 男人 护送 到 他的 死亡 经过 全部 这 军队 力量 那 一个 伟大的 状态 能 命令 .

我们看到一位白发苍苍的老人被一个强大国家所能调动的所有军事力量押送着走向死亡。

---

[æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [prɪnts] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [ˈbeɪbi] .
**As he leaves his place of confinement he stoops and prints a kiss upon the face of a Negro baby .**
作为 他 树叶 他的 地方 的 监禁 他 门廊 和 印刷 一个 吻 之上 这 脸 的 一个 黑人 婴儿 .

离开囚禁之地时，他弯下腰，在一个黑人婴儿的脸上印下一个吻。

---

[ə; eɪ] [blæk] [ˈwʊmən] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [əʊld] [mæn] ;
**A black woman cries out to him , passing along , " God bless you , old man ;**
一个 黑色的 女士 哭泣 出去 到 他 , 通过 沿着 , " 上帝 保佑 你 , 老的 男人 ;

一位黑人妇女向他喊道：“上帝保佑你，老人家；

---

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˈkænɒt] .
**I wish I could help you , but I cannot .**
我 希望 我 可以 帮助 你 , 但 我 不能 .

我很想帮你，但我无能为力。

" [ðə; ði][məʊst] [ˌɪɡnə'mɪniəs] [deθ] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] [ə'weɪts][hɪm] .
**" The most ignominious death known to our laws awaits him .**
" 这 最多 可耻 死亡 已知 到 我们的 法律 等待 他 .

“他将面临我国法律所允许的最耻辱的死刑。”

[ɔːl'redi] [hæz; həz][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
**Already has the gibbet been erected .**
已经 有 这 绞刑架 到过 竖立 .

绞刑架已经竖起来了。

[ðə; ði] [stɪks] " - [ænd; ənd] - " [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [rəʊp][ɪz] " ['pendənt] .
**The sticks " standant and crossant " are in place , and the hungry rope is " pendant .**
这 棍子 " - 和 - " 是 在 地方 , 和 这 饥饿的 绳索 是 " 吊坠 .

立杆和十字杆已就位，饥饿的绳子已“悬挂”。

" [ə; eɪ] ['fɔːti] ['eɪkə(r)] [fiːld] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ðəʊz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] .
**" A forty acre field is filled with those drawn together by this strange scene .**
" 一个 四十 英亩 场地 是 已填 和 那些 绘制 一起 经过 这 奇怪的 场景 .

“四十英亩的田野上挤满了被这奇异景象吸引而来的人们。”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['ləʊdɪd] [gʌnz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət]['reskjuː] .
**Three thousand soldiers with loaded guns stand ready to repel any attempt at rescue .**
三 千 士兵 和 已加载 枪支 站立 准备好 到 击退 任何 试图 在 救援 .

三千名士兵全副武装，严阵以待，准备击退任何营救企图。

[wel] ['ʃɒtɪd] ['kænən] [tɜːn] [ðeə(r)]['əʊpən][ænd; ənd]['æŋgri] [maʊðz] [ə'pɒn] [ðɪs] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːt(ə)l] .
**Well shotted cannon turn their open and angry mouths upon this one poor mortal .**
出色地 被枪击 大炮 转动 他们的 打开 和 生气的 嘴 之上 这 一 贫穷的 凡人 .

炮弹如炮弹般倾泻而出，怒吼着对准了这个可怜的凡人。

[ðə; ði]['breɪvɪst][mæn][ðeə(r)] , [hiː; hi] [ geiz ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'reɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**The bravest man there , he gazes upon the array before him , without a trace of emotion .**
这 最勇敢的 男人 那里 , 他 凝视 之上 这 大批 前 他 , 没有 一个 痕迹 的 情感 .

他是那里最勇敢的人，他凝视着眼前的景象，脸上没有一丝表情。

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [ɪz] [ʌn'dɪmd] [baɪ] [wɒt] [mæn] [kæn; kən][duː; də] [ə'genst] [hɪm] .
**The eye that shed tears at the sight of human misery is undimmed by what man can do against him .**
这 眼睛 那 棚 眼泪 在 这 视线 的 人类 苦难 是 未变暗 经过 什么 男人 能 做 反对 他 .

看到人类的苦难而流泪的眼睛，不会因人类对他所做的一切而黯然失色。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv] [fəʊz] [hiː; hi] [rɪ'mɑːks] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] ,
**Beyond the cordon of foes he remarks the wonderful beauty of the scenery ,**
超过 这 警戒线 的 敌人 他 评论 这 精彩的 美丽 的 这 风景 ,

越过敌人的包围圈，他赞叹眼前的景色美不胜收。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
**the last he is to look upon .**
这 最后的 他 是 到 看 之上 .

这是他最后看到的景象。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv]
**He has made his peace with God and has no other favor to ask of**
他 有 制成 他的 和平 和 上帝 和 有 不 其他 偏爱 到 问 的
[hɪz; ɪz] [ ˌeksɪ'kjuːʃənə ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n][ðeə(r)]['terəb(ə)l][tɑːsk] .
**his executioners than that they hasten their terrible task .**
他的 刽子手 比 那 他们 趋 他们的 糟糕的 任务 .

他已与上帝和解，对刽子手们别无所求，只希望他们能加快执行这可怕的任务。

[ðə; ði][drɒp] [fɔːls] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] - [twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]
**The drop falls and suspended ' twixt Heaven and Earth is the incarnation of**
这 降低 瀑布 和 暂停 - 中间 天堂 和 地球 是 这 化身 的
[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [mʌnθs] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪbəti] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'sleɪvd] [reɪs] .
**the idea that in a few brief months is to bring liberty to an enslaved race .**
这 主意 那 在 一个 很少 简短的 几个月 是 到 带来 自由 到 一个 奴隶 种族 .

坠落并悬浮于天地之间的水滴，象征着在短短几个月内将自由带给被奴役的种族的理念。

[məʊst] [ə'prəʊpriətli] [dɪd][ə; eɪ]['bɒstən] ['klɜːdʒimən] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ə'naʊns] [fɔː(r); fə(r)]
**Most appropriately did a Boston clergyman on the following Sunday announce for**
最多 适当 做过 一个 波士顿 牧师 在 这 下列的 星期日 宣布 为了
[hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [hɪm] —
**his opening hymn —**
他的 开幕 圣歌 —

接下来那个星期天，波士顿一位牧师宣布他将在开幕赞美诗中演唱——这真是再贴切不过了。

" ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] , [wel] [dʌn] !
**" Servant of God , well done !**
" 仆人 的 上帝 , 出色地 完毕 !

“上帝的仆人，做得好！”

" [ðə; ði][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
**" The John the Baptist of salvation to the Negroes ,**
" 这 约翰 这 浸信会 的 救恩 到 这 黑人 ,

“施洗约翰是黑人的救赎者”，

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [deθ] [ɪk'seld] [ɪn] [sə'blɪməti] ['əʊnli][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [men] .
**he died a death excelled in sublimity only by that of the Saviour of men .**
他 死亡 一个 死亡 表现出色 在 崇高 仅有的 经过 那 的 这 救主 的 男人 .

他的死，其崇高程度仅次于人类的救世主。

[bəuθ] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][men] ; [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
**Both died for men ; one , for all mankind ,**
两个都 死亡 为了 男人 ; 一 , 为了 全部 人类 ,

两人都为人类而死；其中一人为全人类而死。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['əʊpən][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz]
**the other willing to risk all that he might open the prison door to those**
这 其他 愿意的 到 风险 全部 那 他 可能 打开 这 监狱 门 到 那些
[kən'faɪnd] ,
**confined ,**
受限 ,

另一个人则愿意冒着一切风险，为那些被囚禁的人打开监狱大门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
**and to strike off the bands of those in bondage .**
和 到 罢工 离开 这 乐队 的 那些 在 束缚 .

并解除那些被奴役者的枷锁。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː] , [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
**And here , too , methinks a strange transformation has taken place .**
和 这里 , 也 , 我觉得 一个 奇怪的 转型 有 已采取 地方 .

我觉得这里也发生了一种奇怪的转变。

[ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['gæləʊz] ['luːzɪz][ɪts] [ə'kʌstəmd] [sɪg'nɪfɪkəns] . [ ['sɛvən] ]
**The rough , the terrible gallows loses its accustomed significance . [ 7 ]**
这 粗糙的 , 这 糟糕的 绞刑架 失败 它是 习惯 意义 . [ 7 ]

粗犷、可怕的绞刑架失去了它惯常的意义。[7]

[ɪts] [əʊld] [taɪm] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] .
**Its old time uses are forgotten .**
它是 老的 时间 用途 是 被遗忘的 .

它过去的用途已被遗忘。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [siː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [səʊl] ['ɒkjəpənt] ,
**Around it I see millions of men and women pointing to its sole occupant ,**
大约 它 我 看 百万 的 男人 和 女性 指向 到 它是 唯一 居住者 ,

我看到周围有数百万男女指着它唯一的住户，

['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lɪv; laɪv] .
**saying , " He died that we might live .**
说 , " 他 死亡 那 我们 可能 居住 .

他说：“他牺牲了，我们才能活下去。”

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
**" Even the scaffold may become a monument of glory ,**
" 甚至 这 脚手架 可能 变得 一个 纪念碑 的 荣耀 ,

“即使是绞刑架，也可能成为荣耀的纪念碑。”

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .
**for from it a hero and a martyr passed to his reward .**
为了 从 它 一个 英雄 和 一个 烈士 通过了 到 他的 报酬 .

因为一位英雄和一位殉道者从此获得了奖赏。

[ai] [fə'get] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [ 'bə:dən ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɔːn] ,
**I forget the base and criminal burdens it has borne ,**
我 忘记 这 根据 和 刑事 负担 它 有 出生 ,

我忘记了它所承载的卑劣和犯罪的重担，

[ænd; ənd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] " ['lɪftɪŋ] [ʌp] " [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
**and see only the " lifting up " of one man who had courage equal to his convictions .**
和 看 仅有的 这 " 举重 向上 " 的 一 男人 WHO 有 勇气 平等的 到 他的 定罪 .

而人们看到的只是一位勇气与信念相匹配的人的“提拔”。

[hɪz; ɪz] ['mɑːtədəm] [keɪm] [eə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]
**His martyrdom came ere he had seen**
他的 殉道 来了 埃雷 他 有 已见

他的殉难发生在他看到之前。

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
**" The Glory of the Coming of the Lord .**
" 这 荣耀 的 这 未来 的 这 主 .

“主降临的荣耀。”

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɒfti] [ˌædɪ'rɑndæks] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wen] ['lɪŋkən] [prə'kleɪmd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ,
**" Under the lofty Adirondacks his body was mouldering in the grave when Lincoln proclaimed liberty to the slave ,**
" 在下面 这 高远 阿迪朗达克山脉 他的 身体 曾是 模压 在 这 严重 什么时候 林肯 宣布 自由 到 这 奴隶 ,

“当林肯向奴隶宣告自由时，他的遗体正在巍峨的阿迪朗达克山脉下长眠。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .

**" But his soul was marching on .**

" 但 他的 灵魂 曾是 行军 在 .

但他的灵魂仍在前行。

---

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] ,

**" During the twenty - five years intervening since the death of John Brown ,**

" 期间 这 二十 - 五 年 介入 自从 这 死亡 的 约翰 棕色的 ,

"在约翰·布朗去世后的二十五年间，

---

[ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .

**the Drama of Life has been played with far more than the usual variation .**

这 戏剧 的 生活 有 到过 玩 和 远的 更多的 比 这 通常 变化 .

《人生戏剧》的演绎方式远比通常的版本要多得多。

---

[ɪn][nəʊ]['iːkwəl] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'gæn] ,

**In no equal space of time since the recording of events began ,**

在 不 平等的 空间 的 时间 自从 这 记录 的 活动 开始 ,

自事件记录开始以来，在任何相同的时间段内，

---

[hæv; həv][mɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [biːn] [tɜːnd] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

**have more pages of history been turned than during the quarter of a**

有 更多的 页面 的 历史 到过 转向 比 期间 这 四分之一 的 一个

['sentʃəri] [dʒʌst]['kləʊzɪŋ] .

**century just closing .**

世纪 只是 结束 .

过去二十五年里翻过的历史篇章，比刚刚过去的二十五年还要多。

---

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

**Owing to the efforts of Brown and others sympathizing with him ,**

欠款 到 这 努力 的 棕色的 和 其他的 同情的 和 他 ,

由于布朗和其他同情他的人的努力，

---

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['meni] [ʃɒks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

**the Institution of Slavery had already received many shocks ; but it was**

这 机构 的 奴隶制 有 已经 已收到 许多 冲击 ; 但 它 曾是

[stɪl] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

**still active and aggressive .**

仍然 积极的 和 挑衅的 .

奴隶制度虽然已经遭受了很多冲击，但它仍然活跃且具有侵略性。

---

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [mæn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ['meni]

**For ought man could see to the contrary , it was fated to exist many**

为了 应该 男人 可以 看 到 这 相反 , 它 曾是 命中注定 到 存在 许多

[j'iəz] [jet] .

**years yet .**

年 然而 .

即使人类能够预见到相反的情况，它也注定会存在很多年。

---

[ˌaɪ 'tiː][held] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

**It held unchallenged ,**

它 握住 未受挑战 ,

它一直未被挑战，

---

[ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['juːniən][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə]

**fifteen of the states in this Union and was making strenuous efforts to**

十五 的 这 各州 在 这 联盟 和 曾是 制作 费力的 努力 到

['fɔːtɪfaɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

**fortify itself in the territories of the West .**

强化 本身 在 这 领土 的 这 西方 .

该联盟中有十五个州，并且正在努力巩固其在西部地区的统治。

[ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] - ['lʌvɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [wɒz; wəz] , ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ]
**A bishop in the freedom - loving state of Vermont was , twenty - five years ago**
一个 主教 在 这 自由 - 爱 状态 的 佛蒙特 曾是 , 二十 - 五 年 前
,
**,**
,

二十五年前，在崇尚自由的佛蒙特州，一位主教……

['faɪndɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] .
**finding scripture argument for the maintenance of Negro slavery .**
寻找 圣经 争论 为了 这 维护 的 黑人 奴隶制 .

寻找支持维持黑奴制度的经文依据。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [njuː] ['hæmpʃɪə] ,
**Across the Connecticut River , in New Hampshire ,**
穿过 这 康涅狄格州 河 , 在 新的 汉普郡 ,

康涅狄格河对岸，在新罕布什尔州，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]
**the head of her chief educational institution was teaching the young men**
这 头 的 她 首席 教育 机构 曾是 教学 这 年轻的 男人
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**under his care that slavery was of Divine origin ,**
在下面 他的 关心 那 奴隶制 曾是 的 神圣的 起源 ,

她所在主要教育机构的负责人正在教导他手下的年轻学子，奴隶制是神圣的产物。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
**and , of course , as such must not be disturbed .**
和 , 的 课程 , 作为 这样的 必须 不是 是 不安 .

因此，当然不能打扰它。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːməʊst] ['lɔɪərz] , [tʃɑːlz] [oʊ'koʊnər] ,
**In New York City , one of her foremost lawyers , Charles O'Conor ,**
在 新的 约克 城市 , 一 的 她 首先 律师 , 查尔斯 奥康纳 ,

在纽约市，她最杰出的律师之一查尔斯·奥康纳

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst] , " [bʌt; bət]
**announced to his audience that Negro slavery not only was not unjust , " But**
宣布 到 他的 观众 那 黑人 奴隶制 不是 仅有的 曾是 不是 不公正 , " 但
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ,
**it is just ,**
它 是 只是 ,

向听众宣布，黑奴制度不仅不是不公正的，“而且是公正的”，

[waɪz] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
**wise and beneficent .**
明智的 和 仁慈的 .

睿智而仁慈。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'kleɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
**" Though there was disclaim at this statement ,**
" 尽管 那里 曾是 放弃 在 这 陈述 ,

“尽管有人对这一说法表示异议，

[ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['lɪsnər] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənt]
**the vast majority of his immense throng of listeners applauded the sentiment**
这 广阔的 多数 的 他的 巨大 人群 的 听众 鼓掌 这 情绪
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ekəʊ] .
**to the echo .**
到 这 回声 .

他的众多听众中的绝大多数都对这种观点报以热烈的掌声。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒmənwelθ] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['rendəd] [bæk] [tuː; tə]
**In our own Commonwealth , a human being had just been rendered back to**
在 我们的 自己的 联邦 , 一个 人类 存在 有 只是 到过 渲染 后退 到
['sleɪvəri] ,
**slavery ,**
奴隶制 ,

在我们自己的联邦里，一个人类刚刚又被重新奴役了。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɜːdʒimən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [stʊd] [ [eit] ]
**and the most distinguished clergyman in Massachusetts had stood [ 8 ]**
和 这 最多 杰出的 牧师 在 马萨诸塞州 有 站立 [ 8 ]

马萨诸塞州最杰出的牧师曾站出来[8]

---

[ə; eɪ]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [ in'devə ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɪs'greɪs] .
**a trial for endeavoring to prevent the everlasting disgrace .**
一个 审判 为了 努力 到 防止 这 永恒 耻辱 .

为阻止永世耻辱而进行的审判。

---

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [bɪ'twiːn] " ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] , "
**In those days between " Fifty and Sixty , "**
在 那些 天 之间 " 五十 和 六十 , "

在五十岁到六十岁之间的那些日子里

---

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn] " [ment] ['sʌmθɪŋ] .
**" Uncle Tom's Cabin " meant something .**
" 叔叔 汤姆的 舱 " 意思是 某物 .

《汤姆叔叔的小屋》意义非凡。

---

[ɪts] ['gɪftɪd] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [set] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] ['nɔːðən] ['riːdə(r)] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**Its gifted author had set before every Northern reader a picture on which he**
它是 天才 作者 有 放 前 每一个 北方 读者 一个 图片 在 哪个 他
[kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .
**could not look without blushing .**
可以 不是 看 没有 脸红 .

这位才华横溢的作者为每一位北方读者描绘了一幅令人脸红心跳的画面。

---

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
**Nearly all of us , here to - night ,**
几乎 全部 的 我们 , 这里 到 - 夜晚 ,

今晚在座的几乎所有人都是如此。

---

[kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['peərənts] [ pə'ruːz ] [ðə; ði] [bʊk] .
**can recall the intense interest with which our parents perused the book .**
能 记起 这 激烈的 兴趣 和 哪个 我们的 父母 仔细阅读 这 书 .

还能回忆起父母当年饶有兴致地阅读这本书的情景。

---

[ai] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ] ,
**I well recall the burning face of my father as he turned page after page ,**
我 出色地 记起 这 燃烧 脸 的 我的 父亲 作为 他 转向 页 后 页 ,

我清楚地记得父亲翻阅书页时，脸上燃烧的怒火。

---

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [taɪmz] , [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
**and when , at times , tears coursed down his cheek I wondered what it**
和 什么时候 , 在 时代 , 眼泪 课程 向下 他的 脸颊 我 想知道 什么 它
[wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
**was all about .**
曾是 全部 关于 .

有时，当他的眼泪顺着脸颊流下来时，我不禁想知道这一切究竟是怎么回事。

---

[hiː; hi] , [tuː] ,
**He , too ,**
他 , 也 ,

他也一样

---

[hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒnd] [ðæt] ['sleɪvəri][hæd; həd][leɪd][ə'pɒn]
**had occasion to know how strong was the bond that slavery had laid upon**
有 场合 到 知道 如何 强的 曾是 这 纽带 那 奴隶制 有 铺设 之上
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
**the Nation ,**
这 国家 ，

曾有机会亲身感受奴隶制对这个国家造成的束缚有多么牢固，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] [ 'ʌtərəns ] [ɒn]
**in the opposition aroused among his own people through his pulpit utterances on**
在 这 反对 被唤醒 之中 他的 自己的 人们 通过 他的 讲坛 话语 在
[ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] .
**the forbidden subject .**
这 禁止 主题 .

他因在讲坛上发表关于禁忌话题的言论，而激起了自己人民的反对。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
**In those days , the Underground Railroad was in full operation .**
在 那些 天 , 这 地下 铁路 曾是 在 满的 手术 .

当时，“地下铁路”正在全面运作。

[ðə; ði] ['sʌðən] [blæk] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [diːp] [hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] , [njuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
**The Southern Black Man , however deep his degradation , knew the North Star ,**
这 南方 黑色的 男人 , 然而 深的 他的 降解 , 知道 这 北 星星 ,

南方黑人，无论其社会地位多么低下，都认得北极星。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['jɪəli] .
**and towards it he was journeying at the rate of thousands yearly .**
和 向 它 他 曾是 旅程 在 这 速度 的 数千 每年 .

他每年以数千人的速度向那里进发。

[wiː; wi][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][məʊst] ['preʃəs] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] [ðæt] ['aʊə(r)][saɪərz]
**We of to - day account it among our most precious heritages that our sires**
我们 的 到 - 天 帐户 它 之中 我们的 最多 宝贵的 遗产 那 我们的 种公牛
[ænd; ənd] [grændsaɪrz] [kept] ['steɪʃnz] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [rəʊd] ,
**and grandsires kept stations on that same road ,**
和 祖父们 保留 车站 在 那 相同的 路 ,

今天，我们把先辈和祖辈曾在这条路上经营驿站视为我们最宝贵的遗产之一。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['bɒndzmən] ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'saɪləm][ɪn]['kænədə]
**and many an escaped bondsman looking back from his safe asylum in Canada**
和 许多 一个 逃脱 保释人 寻找 后退 从 他的 安全的 庇护所 在 加拿大
[kɔːld] [ðem; ðəm] " ['blesɪd; blest] .
**called them " blessed .**
称为 他们 " 蒙福 .

许多从加拿大安全庇护所逃脱的保释人回头望去，称他们“有福了”。

" [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ɒv; əv] " ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]
**" Eighteen Hundred and Fifty - nine was in the halcyon days of " Fugitive Slave**
" 十八 百 和 五十 - 九 曾是 在 这 宁静 天 的 " 逃犯 奴隶
[lɔː] " ['lʌvəz] .
**Law " lovers .**
法律 " 恋人 .

“1859 年是《逃奴法》爱好者的黄金时代。”

[ɪf] [dʒɒn] ['wesli] [kən'sɪdəd] ['sleɪvəri] [ðə; ði] " [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ 'viləni ] ,
**If John Wesley considered Slavery the " sum of all villainies ,**
如果 约翰 韦斯利 经过考虑的 奴隶制 这 " 和 的 全部 恶棍 ,

如果约翰·卫斯理认为奴隶制是“所有罪恶的总和”，

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [tɜːs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['vaɪlɪst]
**" I wonder what terse definition he would have given to this the vilest**
" 我 想知道 什么 简洁 定义 他 会 有 给定 到 这 这 最卑鄙的
[ɪ'næktmənt] [ðæt] ['evə(r)] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)]['stætʃuːt] [bʊk] .
**enactment that ever rested on our Statute Book .**
颁布 那 曾经 休息 在 我们的 法令 书 .

"我想知道他会如何简洁地定义这条我们法律条文中最卑劣的法令。"

---

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['wɪpɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , [ di'strɔi ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ðiːz]
**Not satisfied with whipping , shooting , hanging , destroying in a thousand ways these**
不是 使满意 和 鞭打 , 射击 , 绞刑 , 摧毁 在 一个 千 方式 这些
[ʌn'hæpi] [sleɪvz] ,
**unhappy slaves ,**
不开心 奴隶 ,

鞭打、枪杀、绞刑，用千百种方式摧残这些不幸的奴隶，还不够吗?

---

[ðə; ði] [ə'gresɪv] [saʊθ] [fɔːst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [nɔːθ] [ə; eɪ] [lɔː] [huːz] [ɪ'nɔːməti] ['pɑːsɪz]
**the aggressive South forced upon a passive North a law whose enormity passes**
这 挑衅的 南 强制 之上 一个 被动的 北 一个 法律 谁 巨大 通过
[dɪ'skrɪpʃn] .
**description .**
描述 .

咄咄逼人的南方强迫被动的北方制定了一项骇人听闻的法律。

---

['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['kɪdnæpə(r)] ,
**Every man at the beck of the Southern kidnapper ,**
每一个 男人 在 这 贝克 的 这 南方 绑匪 ,

每个听命于南方绑匪的人,

---

[baɪ][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['kætʃə(r)] .
**by its provisions was obliged to play the part of a Negro catcher .**
经过 它是 条款 曾是 有义务 到 玩 这 部分 的 一个 黑人 捕手 .

根据规定，他有义务扮演黑人捕手的角色。

---

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['emɪnənt] ['ɒrətə(r)] ,
**So great was the passiveness of the North that her most eminent orator ,**
所以 伟大的 曾是 这 被动 的 这 北 那 她 最多 杰出 演说者 ,

北方人的消极被动程度如此之高，以至于他们最杰出的演说家......

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ di'krai ] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , ['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ʌp]
**instead of decrying the proposition as unworthy of humanity , even lifted up**
反而 的 谴责 这 主张 作为 不配 的 人类 , 甚至 抬起 向上
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
**his voice in its defense .**
他的 嗓音 在 它是 防御 .

他非但没有谴责这一提议有辱人性，反而还为其辩护。

---

['vɜːdʒɪl] [ in'vei ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] — ['ɔːrai]['seɪkrə; 'sækrə] [feɪmz] ;
**Virgil inveighed against the accursed thirst for gold — auri sacra fames ;**
维吉尔 令人愤慨 反对 这 被诅咒的 口渴 为了 金子 — 奥里 神圣 名声 ;

维吉尔痛斥那可恶的对黄金的渴望——auri sacra fames;

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [θɜːst] [ðæt] [meɪd] [hɪm] , ['ɒftˌtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['gɒdlaɪk] ,
**but it was not this thirst that made him , ofttimes called the " Godlike ,**
但 它 曾是 不是 这 口渴 那 制成 他 , 经常 称为 这 " 神一般的 ,

但使他常被称为"神一般的存在"的，并非这种渴望。

---

" [tɜːn] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**" turn against all the traditions of his birth and associations ,**
" 转动 反对 全部 这 传统 的 他的 出生 和 协会 ,

"背弃他出身和所属社团的所有传统,

[ænd; ənd] [spiːk] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kləʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [fən'juːl] [hɔːl] , [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
**and speak words which closed to him Faneuil Hall , the Cradle of Liberty ,**
和 说话 字 哪个 关闭 到 他 法尼尔 大厅 , 这 摇篮 的 自由 ,

并说出那些让他与自由摇篮——范尼尔厅——隔绝的话语。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] ['hwitiə] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]
**and drew from Whittier the scathing lines of**
和 画 从 惠提尔 这 尖刻 线条 的

并从惠蒂尔那里汲取了尖锐的语言

" ['ɪkəbɑːd] ! " [ [naɪn] ]
**" Ichabod ! " [ 9 ]**
" 伊卡博德 ! " [ 9 ]

“伊卡博德！”[9]

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'piːzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
**But his thirst was not appeased , and the South before which he had**
但 他的 口渴 曾是 不是 安抚 , 和 这 南 前 哪个 他 有
['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] ,
**prostrated himself ,**
俯卧 他自己 ,

但他的渴望并未得到满足，而他曾匍匐在前的南方，

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ spɜːn ] [hɪz; ɪz] [braɪb] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ]
**turned away from him , spurning his bribe , and made a nomination which**
转向 离开 从 他 , 拒绝 他的 贿赂 , 和 制成 一个 提名 哪个
['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['webstə(r)] ,
**terribly disappointed Webster ,**
可怕 失望的 韦伯斯特 ,

她转身离开，拒绝了他的贿赂，并做出了一项令韦伯斯特极其失望的提名。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['brəʊkən] [hɑːtɪd] .
**and on account of which he went down to his grave broken hearted .**
和 在 帐户 的 哪个 他 去 向下 到 他的 严重 破碎的 心地 .

因此，他带着破碎的心埋葬了。

[ɪ'mædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] ,
**Imagine if you can the astonishment of the student a hundred years hence ,**
想象 如果 你 能 这 惊讶 的 这 学生 一个 百 年 因此 ,

试想一下，一百年后，这位学生该有多么惊讶。

[wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [dʒuː'dɪʃəl] [traɪ'bjuːnl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
**when he reads that the highest judicial tribunal in the land ,**
什么时候 他 阅读 那 这 最高 司法 法庭 在 这 土地 ,

当他读到这个国家最高司法法庭的判决时，

[vɔɪst] [θruː] [ɪts] [eɪdʒd] [ðəʊ] [nɒt] ['venərəb(ə)l] [tʃiːf] , [sed] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
**voiced through its aged though not venerable chief , said in the year of our lord ,**
配音 通过 它是 老年人 尽管 不是 可敬 首席 , 说 在 这 年 的 我们的 主 ,

其年迈但并非德高望重的首领在公元前说道：

- , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɜːst] , [ðæt] [θriː]
**1857 , and in the year of American Independence the eighty - first , that three**
- , 和 在 这 年 的 美国人 独立 这 八十 - 第一的 , 那 三
[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**millions of people ,**
百万 的 人们 ,

1857年，也就是美国独立战争第八十一年，那三百万人，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['kɒŋgres] [θruː] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] ,
**at that time represented in Congress through an infamous scheme of apportionment ,**
在 那 时间 代表 在 国会 通过 一个 臭名昭著的 方案 的 分配 ,

当时，国会中的代表是通过臭名昭著的席位分配方案确定的。

[hæd; həd] [nəʊ] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
**had no rights that a white man was bound to respect .**
有 不 权利 那 一个 白色的 男人 曾是 边界 到 尊重 .

她没有任何白人必须尊重的权利。

[tuː] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kredɪt] , [ di'sent ] .
**Two judges of that court , and be it ever remembered to their credit , dissented .**
二 法官 的 那 法庭 , 和 是 它 曾经 记得 到 他们的 信用 , 持不同意见 .

该法院的两名法官持不同意见，值得永远铭记的是，他们做出了不同的选择。

[θruː] [ðə; ði] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sɪ'mɪərɪən] ['dɑːknəs] [ðæt] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
**Through the worse than Cimmerian darkness that overspread the Supreme Bench of those days ,**
通过 这 更糟 比 西米里安人 黑暗 那 蔓延 这 最高 长椅 的 那些 天 ,

在比西米里亚黑暗还要可怕的黑暗笼罩着当时最高法院的氛围中，

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [mək'liːn] [ænd; ənd] ['kɜːtis] [ʃaɪn] [fɔːθ] , [ðə; ði] ['əʊnli] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ;
**the names of McLean and Curtis shine forth , the only rays of light ;**
这 姓名 的 麦克莱恩 和 柯蒂斯 闪耀 前进 , 这 仅有的 射线 的 光 ;

麦克莱恩和柯蒂斯的名字熠熠生辉，如同唯一的光芒；

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['tɔːni] , [rɪ'membəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ju'niːk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
**and I may say with the exception of that of Taney , remembered through his unique position ,**
和 我 可能 说 和 这 例外 的 那 的 塔尼 , 记得 通过 他的 独特的 位置 ,

除了因其独特地位而被人们铭记的塔尼之外，我可以说，

[ðə; ði] ['əʊnli] [nems] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [tuː; tə] - [deɪ] .
**the only names recalled to - day .**
这 仅有的 姓名 召回 到 - 天 .

今天唯一能想起来的名字。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eni] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] [neɪm] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [ kən'kəː ] [wɪð] [ðeə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
**I doubt whether any present can name three out of the six judges who concurred with their Superior in his opinion .**
我 怀疑 无论 任何 展示 能 姓名 三 出去 的 这 六 法官 WHO 同意 和 他们的 优越的 在 他的 观点 .

我怀疑在场的各位能否说出六位法官中三位同意其上级法官意见的人的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [eɪdʒ] , [pɑː(r)] ['eksələns] , [ɒv; əv] [spred] - ['iːg(ə)l] ['ɒrətri] ,
**It was the age , par excellence , of spread - eagle oratory ,**
它 曾是 这 年龄 , 帕 卓越 , 的 传播 - 鹰 演说 ,

那是一个雄辩滔滔的时代，堪称此类演说的黄金时代。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɜːd] [sɔːrd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)]
**when the American Bird soared higher and staid up longer than he ever**
什么时候 这 美国人 鸟 飙升 更高 和 稳重 向上 更长 比 他 曾经
[hæz; həz] [sɪns] .
**has since .**
有 自从 .

那只美国鸟儿翱翔得更高，停留的时间也比以往任何时候都长。

---

[heɪl] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
**Hail Columbias and Star Spangled Banners were in order ,**
冰雹 哥伦比亚 和 星星 闪闪发光的 横幅 是 在 命令 ,

按规定，应奏响《哥伦比亚号》和《星条旗永不落》。

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [weɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] .
**but the latter waved for the white portion of the people only .**
但 这 后者 挥手 为了 这 白色的 部分 的 这 人们 仅有的 .

但后者只向白人挥手致意。

---

[ə; eɪ] [ flɔːnt ] ['mɒkəri] ,
**A flaunting mockery ,**
一个 炫耀 嘲讽 ,

公然嘲弄，

---

['aʊə(r)] [flæg] ['dʒʌstli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
**our flag justly merited the reproach of other nations that pointed to our**
我们的 旗帜 公正地 值得 这 责备 的 其他 国家 那 尖 到 我们的
[ɪn'sleɪvd] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
**enslaved millions and then said :**
奴隶 百万 和 然后 说 :

我们的国旗理应受到其他国家的谴责，他们指着我们数百万被奴役的人民说：

---

" [kɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ?
**" Call ye that the Land of the Free and the Home of the Brave ?**
" 称呼 是的 那 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 ?

你们称之为自由之地、勇者之家吗？

---

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
**" We know that all this is so , for we remember it ;**
" 我们 知道 那 全部 这 是 所以 , 为了 我们 记住 它 ;

“我们知道这一切都是真的，因为我们记得它；

---

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
**but the student of the future must get his knowledge from books ,**
但 这 学生 的 这 未来 必须 得到 他的 知识 从 图书 ,

但未来的学生必须从书本中获取知识。

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ]
**and in the light of progress what will he think of defenseless women being**
和 在 这 光 的 进步 什么 将要 他 思考 的 毫无防备 女性 存在
[m'ɒbd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] ['niːgrəʊ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðeə(r)] [skuːl] ?
**mobbed in a Connecticut town for allowing Negro girls to attend their school ?**
暴徒 在 一个 康涅狄格州 镇 为了 允许 黑人 女孩们 到 出席 他们的 学校 ?

鉴于社会进步，他会如何看待康涅狄格州一个小镇上，手无寸铁的妇女因为允许黑人女孩上学而遭到暴徒围攻的事件？

---

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [skuːlz] ,
**Even now there is no distinction of color in our schools ,**
甚至 现在 那里 是 不 区别 的 颜色 在 我们的 学校 ,

即使现在，我们的学校里也没有种族歧视。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
**and at the High School in this city ,**
和 在 这 高的 学校 在 这 城市 ,

以及该市的高中，

[ə; eɪ] ['kʌləd] [gɜːl][hæz; həz]['grædʒueɪtɪd] [huːz] ['fɒstə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['dænvɪl] ,
**a colored girl has graduated whose foster father was a slave in Danville ,**
一个 有色 女孩 有 毕业 谁 促进 父亲 曾是 一个 奴隶 在 丹维尔 ,

一位黑人女孩毕业了，她的养父是丹维尔的一名奴隶。

[və'dʒɪniə] , [waɪl] [ðə; ði] [hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][held] [ðeə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]
**Virginia , while the head master of the school was held there a prisoner**
弗吉尼亚州 , 尽管 这 头 掌握 的 这 学校 曾是 握住 那里 一个 囚犯
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
**of war .**
的 战争 .

当时，弗吉尼亚州的校长被关押在那里，成为战俘。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [sɪt][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] [ɒv; əv][ɔːl] [g'reɪdz] , [ænd; ənd] , ['grædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm]
**Side by side they sit in our schools of all grades , and , graduating from**
边 经过 边 他们 坐 在 我们的 学校 的 全部 成绩 , 和 , 毕业 从
['aʊə(r)]['nɔːm(ə)l] [skuːlz] ,
**our Normal Schools ,**
我们的 普通的 学校 ,

他们并肩坐在我们各个年级的学校里，并且从我们的师范学校毕业后，

[bɪ'kʌm] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ðəm'selvz] .
**become teachers in the schools themselves .**
变得 教师 在 这 学校 他们自己 .

成为学校的教师。

[hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ðæt] ['gærɪsn] , ['fɪlɪps] , ['fɒstə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]['perəl] [
**He will read that Garrison , Phillips , Foster and others , were often in peril [**
他 将要 读 那 驻军 , 菲利普斯 , 促进 和 其他的 , 是 经常 在 危险 [
- ]
**10 ]**
- ]

他会读到，加里森、菲利普斯、福斯特等人经常处于危险之中[10]

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ;
**of their lives for preaching liberation of the slaves ;**
的 他们的 生活 为了 布道 解放 的 这 奴隶 ;

他们为宣扬解放奴隶而献出了生命；

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪθ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [wiː; wi] ,
**and how like a myth will it seem to him , when we ,**
和 如何 喜欢 一个 神话 将要 它 似乎 到 他 , 什么时候 我们 ,

当我们......的时候，对他来说，这会多么像一个神话啊！

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] ,
**in twenty - five years from the death of John Brown ,**
在 二十 - 五 年 从 这 死亡 的 约翰 棕色的 ,

从约翰·布朗去世算起，二十五年后，

[hæv; həv] [siːn] ['kʌləd] [men][ɪn][bəuθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
**have seen colored men in both branches of the National Legislature ,**
有 已见 有色 男人 在 两个都 分支 的 这 国家的 立法机关 ,

我在国民议会的两个分支中都见过有色人种，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['leɪtli] ['ɪʃuːd] ['gʌvənmənt] [nəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ]
**and to - day cannot look upon a lately issued Government Note without reading**
和 到 - 天 不能 看 之上 一个 最近 发布 政府 笔记 没有 阅读
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [ [ə; eɪ] ] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .
**the name of one [ A ] who was once in bondage .**
这 姓名 的 一 [ 一个 ] WHO 曾是 一次 在 束缚 .

如今，人们看到最近发行的政府钞票，都会看到曾经是奴隶的人的名字。

['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ['bæriə(r)]['pɒsəb(ə)l] , [ɪz]['ræpɪdli] ['jiːldɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪənət] ,
**Popular prejudice , the strongest barrier possible , is rapidly yielding ; and the bayonet ,**
受欢迎的 偏见 , 这 最强 障碍 可能的 , 是 快速 屈服 ; 和 这 刺刀 ,

民众的偏见，这道最坚固的屏障，正在迅速瓦解；而刺刀，

[ðə; ði]['bælət][ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [bʊk] , [hæv; həv] [rɔːt] ['wʌndər] .
**the ballot and the spelling book , have wrought wonders .**
这 选票 和 这 拼写 书 , 有 锻 奇迹 .

投票和拼写书创造了奇迹。

[wɪð] [ɔːl] [prə'feʃnz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [wɪð] ['iːkwəl] [raɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] ,
**With all professions open to the colored man , with equal rights before the law ,**
和 全部 职业 打开 到 这 有色 男人 , 和 平等的 权利 前 这 法律 ,

所有职业都向有色人种开放，法律面前人人平等。

[wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
**with millions of property accumulated since the war ,**
和 百万 的 财产 积累 自从 这 战争 ,

战后积累了数百万美元的财产，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɪz][nɒt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] ?
**who shall say that the soul of John Brown is not marching on ?**
WHO 将 说 那 这 灵魂 的 约翰 棕色的 是 不是 行军 在 ?

谁能说约翰·布朗的灵魂没有继续前进?

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] [reɪd] , [ðɪs] [gʊd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
**In the days prior to those of Harper's Ferry Raid , this good City of Worcester ,**
在 这 天 事先的 到 那些 的 哈珀斯 渡船 袭击 , 这 好的 城市 的 伍斯特 ,

在哈珀斯费里袭击事件发生前的日子里，这座美丽的伍斯特市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
**and the County of the same name ,**
和 这 县 的 这 相同的 姓名 ,

以及同名的县，

[hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['iːvəlz] .
**had spoken in no uncertain manner as to their appreciation of Slavery and its attendant evils .**
有 说 在 不 不确定 方式 作为 到 他们的 欣赏 的 奴隶制 和 它是 服务员 罪恶 .

他们毫不含糊地表达了对奴隶制及其伴随的罪恶的赞赏。

[ðə; ði][fɜːst] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**The first county in the Commonwealth to raise the question of the validity of Slavery in Massachusetts subsequent to the adoption of the Constitution ,**
这 第一的 县 在 这 联邦 到 增加 这 问题 的 这 有效性 的 奴隶制 在 马萨诸塞州 随后的 到 这 采用 的 这 宪法 ,

在马萨诸塞州宪法通过后，该州第一个提出奴隶制合法性问题的县。

[ʃiː; ʃi] [wel] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ə'kwaɪəd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [j'iəz] .
**she well sustained her early acquired reputation in the more troublous times of later years .**
她 出色地 持续 她 早期的 获得 名声 在 这 更多的 麻烦的 时代 的 之后 年 .

在后来的动荡时期，她很好地维护了自己早年建立的声誉。

[ɪn] - , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz] [traɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['həʊldən] [sleɪv] [keɪs] ,
**In 1839 , in this city was tried the famous Holden Slave Case ,**
在 - , 在 这 城市 曾是 尝试 这 著名的 霍尔顿 奴隶 案件 ,

1839年，著名的霍尔顿奴隶案就在这个城市审理。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ['kaʊnti] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [həʊm]
**where a native of Worcester County had brought to her early home**
在哪里 一个 本国的 的 伍斯特 县 有 带来 到 她 早期的 家
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] ['sʌðən] [wʌn] ,
**from her more recent Southern one ,**
从 她 更多的 最近的 南方 一 ,

一位伍斯特县本地人将她从南方老家带回了她早年的家乡，

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [gɜːl] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld]
**a specimen of human property in the shape of a black girl fourteen years old**
一个 标本 的 人类 财产 在 这 形状 的 一个 黑色的 女孩 十四 年 老的
,
**,**
,

一个十四岁黑人女孩的人体标本，

[baɪ] [neɪm] [æn] .
**by name Anne .**
经过 姓名 安妮 .

名叫安妮。

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ðʌs]
**By special enactment of Massachusetts no one could be held in bondage thus**
经过 特别的 颁布 的 马萨诸塞州 不 一 可以 是 握住 在 束缚 因此
[ən'les] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ,
**unless perfectly willing ,**
除非 完美 愿意的 ,

根据马萨诸塞州的特别法令，除非完全自愿，否则任何人不得被如此奴役。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['sɪtɪznz] [ɒv; əv] ['həʊldən] ,
**and certain citizens of Holden ,**
和 肯定 公民 的 霍尔顿 ,

以及霍尔顿的某些市民，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'siːvd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)]
**knowing that the treatment which the girl received could not be borne except under**
会心 那 这 治疗 哪个 这 女孩 已收到 可以 不是 是 出生 除了 在下面
[dju'res] ,
**duress ,**
胁迫 ,

明知这女孩所遭受的待遇若非迫于无奈是无法承受的，

[sɪ'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**secured her person , and bringing her to the Heart of the**
安全 她 人 , 和 带来 她 到 这 心 的 这
['kɒmənwelθ] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] " [friː] [ɪn'diːd] .
**Commonwealth , made her " Free indeed .**
联邦 , 制成 她 " 自由的 的确 .

确保她的人身安全，并将她带到联邦的中心地带，使她"真正获得了自由"。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['æktɪŋ] , [ðiːz] ['sɪtɪznz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ in'dait ] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst]
**" For thus acting , these citizens were arrested and indicted , for just**
" 为了 因此 表演 , 这些 公民 是 被捕 和 被起诉 , 为了 只是
[wɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['dɪfɪkəlt] ,
**what , it seems difficult ,**
什么 , 它 似乎 难的 ,

"这些公民因这种行为而被捕并被起诉，至于究竟罪名是什么，似乎很难说。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [ɔː(r)] [kɔːld] ['kʌlpəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ,
at this time , to state ; but they were deemed or called culpable for having ,
在 这 时间 , 到 状态 ; 但 他们 是 被认为 或者 称为 有罪的 为了 拥有 ,

此时，他们却被认为或被指控犯有以下罪行：

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , ['teɪkən] [ðɪs] [gɜːl] , [æn] , [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] .
without her consent , taken this girl , Anne , from bondage and actually giving her liberty .
没有 她 同意 , 已采取 这 女孩 , 安妮 , 从 束缚 和 实际上 给予 她 自由 .

未经她同意，将这个名叫安妮的女孩从奴役中解救出来，真正地给予了她自由。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ siːm ] .
More than fifty years ago this , and how like a dream the whole matter seems .
更多的 比 五十 年 前 这 , 和 如何 喜欢 一个 梦 这 所有的 事情 似乎 .

五十多年前的事了，现在回想起来，整件事就像一场梦。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['bɑːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz][wɒz; wəz] [meɪd] .
Ira Barton was the Justice of the Peace before whom one of the depositions was made .
艾拉 巴顿 曾是 这 正义 的 这 和平 前 谁 一 的 这 沉积物 曾是 制成 .

其中一份证词是在治安法官艾拉·巴顿面前进行的。

['sɒləmən] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ - ]
Solomon Strong , the earliest [ 11 ]
所罗门 强的 , 这 最早 [ - ]

所罗门·斯特朗，最早的[11]

[ə'pɔɪntɪd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [keɪs] .
appointed Judge of the Court of Common Pleas , the Judge who heard the case .
任命 法官 的 这 法庭 的 常见的 请 , 这 法官 WHO 听到 这 案件 .

被任命为普通诉讼法院法官，即审理此案的法官。

['plɪni] ['mɛrɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [huː] ['kɒndʌktid] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Pliny Merrick was the District Attorney who conducted the prosecution ,
老普林尼 梅里克 曾是 这 区 律师 WHO 实施 这 起诉 ,

普林尼·梅里克是负责此案的地区检察官。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['ælən] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [huː] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
and Charles Allen the Attorney who appeared for the defense .
和 查尔斯 艾伦 这 律师 WHO 出现 为了 这 防御 .

以及为被告辩护的律师查尔斯·艾伦。

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [eə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɛrɪk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
The trial had not advanced a great ways ere Mr . Merrick declared that there was no cause of action ,
这 审判 有 不是 先进的 一个 伟大的 方式 埃雷 先生 . 梅里克 声明 那 那里 曾是 不 原因 的 行动 ,

审判尚未进行太多进展，梅里克先生就宣布没有诉讼理由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [æt; ət] [wʌns] [ə'kwɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] .
**and the jury at once acquitted the defendants .**
和 这 陪审团 在 一次 无罪释放 这 被告 .

陪审团立即宣告被告无罪。

[tʃɑːlz] ['ælən] !
**Charles Allen !**
查尔斯 艾伦 !

查尔斯·艾伦！

[ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['ænti] - ['sleɪvəri] [deɪz] [sprɪŋ] ['ɪntuː]
**A host of recollections of the Free Soil and Anti - Slavery days spring into**
一个 主持人 的 回忆 的 这 自由的 土壤 和 反对 - 奴隶制 天 春天 进入
['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**being at the mention of his name .**
存在 在 这 提到 的 他的 姓名 .

一提到他的名字，人们就会想起自由土地运动和反奴隶制运动的种种往事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɪg] [huː] , [ɪn] - , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [niː]
**He was the Massachusetts Whig who , in 1848 , refused to bow the knee**
他 曾是 这 马萨诸塞州 辉格党 WHO , 在 - , 拒绝 到 弓 这 膝盖
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] ['beiəl] ,
**to the Southern Baal ,**
到 这 南方 巴力 ,

他是马萨诸塞州的辉格党人，在1848年，他拒绝向南方的巴力下跪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]
**and to his fellow members of the Convention , after the nomination of**
和 到 他的 同伴 成员 的 这 习俗 , 后 这 提名 的
['dʒen(ə)rəl] ['teɪlə(r)] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] :
**General Taylor dared to say :**
一般的 泰勒 敢于 到 说 :

在泰勒将军被提名之后，他竟敢对大会的其他成员说：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [wʌn] [aʊns] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [strɒŋ] [bæk] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ɪn'djʊərəns] .
**" You have put one ounce too much on the strong back of Northern endurance .**
" 你 有 放 一 盎司 也 很多 在 这 强的 后退 的 北方 耐力 .

“你给北方人坚韧的背上施加了太多压力。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [led] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)]
**You have even presumed that the State which led on the first Revolution for**
你 有 甚至 假定 那 这 状态 哪个 引领 在 这 第一的 革命 为了
['lɪbəti] [wɪl] [naʊ] ['dezət] [ðæt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [buːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] -
**Liberty will now desert that cause for the miserable boon of the vice -**
自由 将要 现在 沙漠 那 原因 为了 这 悲惨的 恩惠 的 这 副 -
['prezɪdənsi] .
**presidency .**
总统职位 .

你甚至认为，领导第一次自由革命的国家现在会为了可悲的副总统职位而背弃这一事业。

[sɜː(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ spəːn ] [ðə; ði] [braɪb] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌnɒmɪ'neɪʃn]
**Sir , Massachusetts spurns the bribe , " referring thus to the proposed nomination**
先生 , 马萨诸塞州 拒绝 这 贿赂 , " 指 因此 到 这 建议的 提名
[ɒv; əv] ['æbət] ['lɒrəns] .
**of Abbott Lawrence .**
的 雅培 劳伦斯 .

先生，马萨诸塞州拒绝了贿赂”，他指的是对阿博特·劳伦斯的提名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['ælən]['aʊə(r)] [leɪt] [ɪs'tiːmd] [frend] , [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['ælən] ,
**It was a brother of Charles Allen our late esteemed friend , the Rev . George Allen ,**
它 曾是 一个 兄弟 的 查尔斯 艾伦 我们的 晚的 尊敬的 朋友 ， 这 牧师 . 乔治 艾伦 ，

他是查尔斯·艾伦的兄弟，我们已故的尊敬的朋友，乔治·艾伦牧师。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['wʊstə(r)] ,
**who in the same year offered to a meeting in Worcester ,**
WHO 在 这 相同的 年 提供 到 一个 会议 在 伍斯特 ，

同年，有人提议在伍斯特举行一次会议。

[ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ænti] - ['beləm] ['pɪəriəd] .
**the most famous resolution of the whole ante - bellum period .**
这 最多 著名的 解决 的 这 所有的 赌注 - 战争 时期 .

整个南北战争前时期最著名的决议。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [sed] : " [rɪ'zɒlvd] ,
**Catching the spirit of his brother's words , he said : " Resolved ,**
捕捉 这 精神 的 他的 兄弟 字 ， 他 说 : " 已解决 ，

他领会了哥哥话语中的精神，说道：“我决心，

[ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [weəz] [nəʊ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ spəːn ] [ɔːl] [braɪbz] ; [ðæt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)][gəʊ] ,
**That Massachusetts wears no chains and spurns all bribes ; that Massachusetts now , and will ever go ,**
那 马萨诸塞州 穿着 不 链条 和 拒绝 全部 贿赂 ； 那 马萨诸塞州 现在 ， 和 将要 曾经 去 ，

马萨诸塞州不戴枷锁，拒绝一切贿赂；马萨诸塞州现在如此，将来也必如此。

[fɔː(r); fə(r)] [friː] [sɔɪl][ænd; ənd] [friː] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [friː] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [pres] ,
**for free soil and free men , for free lips and a free press ,**
为了 自由的 土壤 和 自由的 男人 ， 为了 自由的 嘴唇 和 一个 自由的 按 ，

为了自由的土地和自由的人民，为了自由的嘴唇和自由的媒体，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] [wɜːld] .
**for a free land and a free world .**
为了 一个 自由的 土地 和 一个 自由的 世界 .

为了自由的土地和自由的世界。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kiː] - [nəʊt] , [ænd; ənd] [wen] , [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
**" This was a good key - note , and when , six years later ,**
" 这 曾是 一个 好的 钥匙 - 笔记 ， 和 什么时候 ， 六 年 之后 ，

“这是一场精彩的主题演讲，六年之后，

[ɪn] - [ə; eɪ] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
**in 1854 a slave - catcher came to this same city of Worcester ,**
在 - 一个 奴隶 - 捕手 来了 到 这 相同的 城市 的 伍斯特 ，

1854年，一名奴隶贩子来到了伍斯特市。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [tjuːn] [məʊst] ['redɪli] ;
**the citizens proved that they could raise the tune most readily ;**
这 公民 已证实 那 他们 可以 增加 这 调 最多 容易 ；

市民们证明他们最能轻松地提高音量；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][mæn] - ['stiːlə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['meʒəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
**and the would - be man - stealer was only too happy to march to its measures out of the city ,**
和 这 会 - 是 男人 - 窃贼 曾是 仅有的 也 快乐的 到 行进 到 它是 措施 出去 的 这 城市 ，

而那个企图拐骗男人的家伙也乐得按照规定走出了这座城市。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['buːti] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .

**without his booty , and possessed of a whole skin .**

没有 他的 赃物 , 和 拥有 的 一个 所有的 皮肤 .

他没有带走战利品，却拥有一张完整的皮。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['bʌtmən] , [ðə; ði] ['kɪdˌnæpərz] [kjuː'pɪdəti] , ['djʊərɪŋ]

**Mr . Jankins , the object of Butman , the kidnapper's cupidity , during**

先生 . - , 这 目的 的 布曼 , 这 绑匪的 贪婪 , 期间

[ðiːz] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['θɜːti] [j'iəz] ,

**these intervening thirty years ,**

这些 介入 三十 年 ,

在这三十年间，詹金斯先生一直是绑匪巴特曼贪婪的目标。

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪz(ə)n] ;

**has continued to live in this city , a respectable and respected citizen ;**

有 持续 到 居住 在 这 城市 , 一个 可敬 和 受人尊敬 公民 ;

他一直居住在这座城市，是一位受人尊敬和爱戴的公民；

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

**and has seen his children in the highest schools of the city .**

和 有 已见 他的 孩子们 在 这 最高 学校 的 这 城市 .

他亲眼见证了自己的孩子在市内最好的学校就读。

[wʌn] , ['hævɪŋ] ['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːl] .

**One , having graduated from the High School , is now in the Normal School .**

一 , 拥有 毕业 从 这 高的 学校 , 是 现在 在 这 普通的 学校 .

其中一人已从高中毕业，目前就读于师范学校。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒment] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [taɪmz] [wen] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] [lænd] ,

**What a comment this , on the times when , in this Christian land ,**

什么 一个 评论 这 , 在 这 时代 什么时候 , 在 这 基督教 土地 ,

这番话真是意味深长，在这个基督教国家，竟然出现了这样的时代……

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [blæk] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,

**men and women were imprisoned for teaching black people how to read ,**

男人 和 女性 是 被监禁 为了 教学 黑色的 人们 如何 到 读 ,

— [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['iːv(ə)n] .

**— the Bible even .**

— 这 圣经 甚至 .

一些男人和女人因为教黑人识字（甚至是教《圣经》）而被监禁。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['strɪktɪst] [ɪn'tɜːrprɪtər]

**I doubt whether the people of Worcester were the very strictest interpreters**

我 怀疑 无论 这 人们 的 伍斯特 是 这 非常 最严格的 口译员

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] [ - ]

**of the law in the days when the life of John Brown was [ 12 ]**

的 这 法律 在 这 天 什么时候 这 生活 的 约翰 棕色的 曾是 [ - ]

我怀疑在约翰·布朗的生平被揭露的年代，伍斯特的人民是否是最严格地解释法律的人[12]

[ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

**in the balance .**

在 这 平衡 .

处于平衡状态。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kælətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊəz][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

**Of the technicalities of his offence it is not ours to judge .**

的 这 技术细节 的 他的 罪行 它 是 不是 我们的 到 法官 .

我们无权评判他所犯罪行的技术细节。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

**The people of the North who had made haste to rid themselves of slavery ,**

这 人们 的 这 北 WHO 有 制成 匆忙 到 摆脱 他们自己 的 奴隶制 ,

北方人民急于摆脱奴隶制，

[hæd; həd] [ vjuː ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ʌn'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
**had viewed for years the aggressive unrest of the South .**
有 已查看 为了 年 这 挑衅的 动荡 的 这 南 .

多年来一直关注着南方地区的激烈动乱。

[waɪl] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz][hæd; həd][fər'evə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd]
**While civilized countries other than ours had forever abolished the wretched**
尽管 文明 国家 其他 比 我们的 有 永远 废除 这 可怜
['sɪstəm] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
**system , our country ,**
系统 , 我们的 国家 ,

虽然其他文明国家早已彻底废除了这种可憎的制度，但我们的国家，

[led][baɪ][ɪts] ['sʌðən] [maɪ'nɒrəti] , [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʌn] [ɪts] [best] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)]
**led by its Southern minority , had again and again done its best to bolster**
引领 经过 它是 南方 少数民族 , 有 再次 和 再次 完毕 它是 最好的 到 支撑
[ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
**and uphold it .**
和 坚持 它 .

在南方少数族裔的领导下，它一次又一次地竭尽全力去巩固和维护它。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['teksəs] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,
**The war with Mexico , the annexation of Texas , the Fugitive Slave Law ,**
这 战争 和 墨西哥 , 这 吞并 的 德克萨斯州 , 这 逃犯 奴隶 法律 ,

与墨西哥的战争、吞并德克萨斯、《逃奴法》

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sək'sesɪv] [sɒps]
**and the repeal of the Missouri Compromise , were only successive sops**
和 这 废除 的 这 密苏里州 妥协 , 是 仅有的 连续 肥皂
[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['mɒnstə(r)] .
**thrown to the insatiable monster .**
抛掷 到 这 贪得无厌 怪物 .

废除密苏里妥协案只不过是向贪得无厌的怪物抛出的一连串的安慰剂。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['kænzəs][tuː; tə][bəʊθ] ['sleɪvəri]
**The repeal of the Compromise opened the Territory of Kansas to both Slavery**
这 废除 的 这 妥协 打开 这 领土 的 堪萨斯州 到 两个都 奴隶制
[ænd; ənd]['ænti] - ['sleɪvəri] ,
**and Anti - Slavery ,**
和 反对 - 奴隶制 ,

废除妥协案使得堪萨斯领地同时向奴隶制和反奴隶制敞开了大门。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [spiːks] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] .
**and henceforth Massachusetts speaks with no uncertain voice .**
和 今后 马萨诸塞州 说话 和 不 不确定 嗓音 .

从此以后，马萨诸塞州的声音将不再含糊不清。

[dʒɒn] [braʊn] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti]
**John Brown and Charles Sumner simultaneously spring into renown and immortality**
约翰 棕色的 和 查尔斯 萨姆纳 同时地 春天 进入 名声 和 不朽
.
**.**
.

约翰·布朗和查尔斯·萨姆纳同时声名鹊起，永垂不朽。

[bəuθ][ɒv; əv] [beɪ] [steɪt] [ˌæntɪ'siːdənts] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['lɑːdʒli] [hɜːz] .
**Both of Bay State antecedents , their history is largely hers .**
两个都 的 湾 状态 来路 , 他们的 历史 是 很大程度上 她的 .

这两个来自马萨诸塞州的前辈，他们的历史很大程度上都与她有关。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['kænzəs] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] .
**One on the plains of Kansas fights for what he believes to be the right .**
一 在 这 平原 的 堪萨斯州 战斗 为了 什么 他 相信 到 是 这 正确的 .
在堪萨斯州的平原上，一位战士为了他认为的正义而战。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fləʊ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə'prest] [hjuː'mænəti] .
**His own blood and that of his sons flow in behalf of oppressed humanity .**
他的 自己的 血 和 那 的 他的 儿子们 流动 在 代表 的 受压迫者 人类 .
他和他的儿子们的鲜血为受压迫的人类而流淌。

['bɔːdə(r)] [ 'rʌfiən ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ə'dɒptɪd] .
**Border ruffians are driven back and a Free State Constitution adopted .**
边界 恶棍 是 驱动 后退 和 一个 自由的 状态 宪法 已采用 .
边境暴徒被击退，自由邦宪法获得通过。

['sʌmnə] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [seɪt] ['senət] ,
**Sumner , from his place in the United Sates Senate ,**
萨姆纳 , 从 他的 地方 在 这 团结的 各州 参议院 ,
萨姆纳，从他身处的美国参议院，

['bəʊldli] [ prəu'kleim ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɒn] " [ðə; ði] [kraɪm] [ə'genst] ['kænzəs] ,
**boldly proclaims his sentiments on " The Crime against Kansas ,**
大胆地 宣称 他的 情感 在 " 这 犯罪 反对 堪萨斯州 ,
他大胆地表达了自己对“堪萨斯州犯罪”的看法，

" [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn]
**" and by an illustrious scion of the Southern aristocracy is stricken down in**
" 和 经过 一个 杰出 继承人 的 这 南方 贵族 是 受打击的 向下 在
[ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] " ['iːv(ə)n] [θiːvz] [ænd; ənd] [kʌt] - [θrəʊt] [wʊd] [dɪ'spaɪz] .
**a manner which " even thieves and cut - throats would despise .**
一个 方式 哪个 " 甚至 窃贼 和 切 - 喉咙 会 鄙视 .
“一位南方贵族的杰出后裔被以“连盗贼和杀人犯都会鄙视的方式”击倒。

" [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ɒn] , — ['eni] [pɔːz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['temprəri] [lʌl] .
**" The contest was on , — any pause thereafter was only a temporary lull .**
" 这 竞赛 曾是 在 , — 任何 暂停 此后 曾是 仅有的 一个 暂时的 麻痹 .
比赛已经开始了，——此后的任何暂停都只是暂时的平静。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['senətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] "
**In the language of New York's most distinguished Senator , it was "**
在 这 语言 的 新的 约克的 最多 杰出的 参议员 , 它 曾是 "
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
**Irrepressible .**
不可抑制的 .
用纽约州最杰出的参议员的话来说，这是“不可抑制的”。

" [dʒɒn] [braʊn] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [led] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] [tuː; tə] ['kænzəs] ,
**" John Brown had repeatedly led parties of slaves from Missouri to Kansas ,**
" 约翰 棕色的 有 反复 引领 各方 的 奴隶 从 密苏里州 到 堪萨斯州 ,
约翰·布朗曾多次带领奴隶队伍从密苏里州前往堪萨斯州，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [friː] [men] .
**and made of them free men .**
和 制成 的 他们 自由的 男人 .
他们都是自由人。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [strəʊks] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
**He contemplated other and grander strokes against the peculiar institution .**
他 思考 其他 和 更宏伟 笔画 反对 这 奇特 机构 .
他考虑对这个特殊的制度采取其他更大胆的措施。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [p'ɜːpəsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
**In his singleness of purposes , he saw not the power of the Government**
在 他的 单身 的 目的 , 他 锯 不是 这 力量 的 这 政府
[ˌɪntə'viːnɪŋ] ,
**intervening ,**
介入 ,

他一心只想完成自己的使命，丝毫没有意识到政府干预的必要。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi]
**and perhaps , in his intensity , it would have made no difference if he**
和 也许 , 在 他的 强度 , 它 会 有 制成 不 不同之处 如果 他
[hæd; həd] .
**had .**
有 .

或许，以他的专注程度，即使那样做也无济于事。

['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][grænd][aɪ'dɪə]['əʊvə(r)] - ['taʊərɪŋ] [ɔːl]
**Certain , however , is the statement , that the one grand idea over - towering all**
肯定 , 然而 , 是 这 陈述 , 那 这 一 盛大 主意 超过 - 参天 全部
['ʌðə(r)z][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**others in his mind ,**
其他的 在 他的 头脑 ,

然而，可以肯定的是，在他心中，有一个凌驾于所有其他想法之上的伟大构想：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ;
**was that of liberty for the slaves ;**
曾是 那 的 自由 为了 这 奴隶 ;

是给予奴隶的自由；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ'dɪə] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] [hæv; həv] [dʌn]
**and for that idea men of his own and subsequent days have done**
和 为了 那 主意 男人 的 他的 自己的 和 随后的 天 有 完毕
[hɪm] ['revərəns] .
**him reverence .**
他 尊敬 .

正因如此，他那个时代以及后世的人们都对他十分敬重。

[waɪ] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'fens] [æt; ət]
**Why review the scenes of those hours of attack and fierce defence at**
为什么 审查 这 场景 的 那些 小时 的 攻击 和 凶猛的 防御 在
['hɑːrpərz] ['feri] ?
**Harper's Ferry ?**
哈珀斯 渡船 ?

为什么要回顾哈珀斯费里那几个小时的进攻和激烈的防御场面？

['pɔːli; 'pʊəli] [ɪn'fɔːmd] , [ɪn'diːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə'merɪkən] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] ,
**Poorly informed , indeed , must be that American man or woman , boy or girl ,**
差 知情的 , 的确 , 必须 是 那 美国人 男人 或者 女士 , 男生 或者 女孩 ,

那位美国人，无论男女老少，一定都非常缺乏见识。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [rɪ'piːtɪdli] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
**who has not repeatedly read the events of those less than twenty - four hours**
WHO 有 不是 反复 读 这 活动 的 那些 较少的 比 二十 - 四 小时
[ɒv; əv] [kən'denst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**of condensed history .**
的 浓缩版 历史 .

谁没有反复阅读过那不到24小时的浓缩历史事件呢？

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə] ['evri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]
**They furnish the prelude to every account of the War of the [ 13 ]**
他们 提供 这 序幕 到 每一个 帐户 的 这 战争 的 这 [ - ]

它们为所有关于战争的记述提供了序曲[13]

[rɪ'beljən] .
**Rebellion .**
叛乱 .

反叛。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['vɪvɪd][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪz] ,
**No matter how vivid the scenes of later days ,**
不 事情 如何 生动 这 场景 的 之后 天 ,

无论后来的场景多么生动，

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wi:; wi] [get] [ði:z] ['ɜ:lɪə(r)] ['di:teɪlz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
**somewhere in the background we get these earlier details over again .**
某处 在 这 背景 我们 得到 这些 早些时候 细节 超过 再次 .

在某个背景中，我们再次看到了这些早期的细节。

[ðə; ði] [bləʊ] [wʌns] [strʌk] ,
**The blow once struck ,**
这 吹 一次 击 ,

那一击一旦发生，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm] [meɪn] [tu:; tə] ['teksəs] [kraɪz]['reɪndʒɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən]
**and there arose from Maine to Texas cries ranging through all the variations**
和 那里 出现 从 缅因州 到 德克萨斯州 哭泣 范围 通过 全部 这 变体
[ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
**of surprise ,**
的 惊喜 ,

从缅因州到德克萨斯州，响起了各种各样的惊呼声，表达了各种各样的惊讶之情。

[ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
**exultation , and fiercest denunciation .**
大喜 , 和 最凶猛 谴责 .

欣喜若狂，以及最激烈的谴责。

[ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [mæn][tu:; tə] ['nɔ:ðən] ['pi:p(ə)l] ,
**I am speaking as a Northern man to Northern people ,**
我 是 请讲 作为 一个 北方 男人 到 北方 人们 ,

我以北方人的身份对北方人讲话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [wɪð]
**and it is natural that we should look upon the acts of John Brown with**
和 它 是 自然的 那 我们 应该 看 之上 这 行为 的 约翰 棕色的 和
[kwaɪt] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [held] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]
**quite different feelings from those held by the people who saw in them the**
相当 不同的 情怀 从 那些 握住 经过 这 人们 WHO 锯 在 他们 这
[ˌʌp'ru:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
**uprooting of all the traditions and customs of their society .**
连根拔起 的 全部 这 传统 和 海关 的 他们的 社会 .

我们看待约翰·布朗的行为，自然会与那些认为他的行为颠覆了他们社会所有传统和习俗的人们持有截然不同的感受。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,
**For the present , however ,**
为了 这 展示 , 然而 ,

但就目前而言，

[ai] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjənz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv]
**I will confine myself to the opinions of those who from the north side of**
我 将要 局限 我 到 这 意见 的 那些 WHO 从 这 北 边 的
['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ,
**Mason and Dixon's Line ,**
石匠 和 迪克森的 线 ,

我将仅限于那些来自梅森-迪克逊线以北的人的观点，

[hɜːd] [ðə; ði] " [klæʃ] [ɒv; əv] [rɪˈzaʊndɪŋ] [ɑːmz] .
**heard the " clash of resounding arms .**
听到 这 " 冲突 的 高亢 武器 .

听到了"响亮的武器碰撞声"。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ə'sɪstɪd] [braʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
**" There were many men who had in various ways assisted Brown in his work**
" 那里 是 许多 男人 WHO 有 在 各种各样的 方式 协助 棕色的 在 他的 工作
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] .
**without knowing just what his plans were .**
没有 会心 只是 什么 他的 计划 是 .

"许多人以各种方式协助布朗开展工作，却并不知道他的计划是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ sə'fais ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
**It sufficed for them to know that he was to harry the Institution ,**
它 足够了 为了 他们 到 知道 那 他 曾是 到 哈利 这 机构 ,

他们只需要知道他要骚扰该机构就足够了。

['liːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pə'fektɪŋ] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .
**leaving to him the perfecting and executing of details .**
离开 到 他 这 完善 和 执行 的 细节 .

剩下的细节完善和执行都交给他来完成。

[ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃɪz] [ɒn] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] 17th ,
**The telegraphic dispatches on that Monday morning of October 17th ,**
这 电报 派遣 在 那 周一 早晨 的 十月 17th ,

10月17日星期一早上的电报内容如下：

['kærid] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hoʊmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
**carried consternation into other homes than those of the South .**
携带 惊愕 进入 其他 房屋 比 那些 的 这 南 .

这种恐慌情绪不仅蔓延到南方家庭，也蔓延到其他地区的家庭。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːznəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['eni]
**It seemed reasonable to the Government that men who had contributed in any**
它 似乎 合理的 到 这 政府 那 男人 WHO 有 贡献 在 任何
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪvi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plænz] .
**way to the support of John Brown must have been privy to his plans .**
方式 到 这 支持 的 约翰 棕色的 必须 有 到过 私处 到 他的 计划 .

政府认为，凡是以任何方式支持约翰·布朗的人，都必然知晓他的计划，这似乎合情合理。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [praɪd] [ɑː'selvz] [naʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]
**However much we may pride ourselves now that such and such men assisted the**
然而 很多 我们 可能 自豪 我们自己 现在 那 这样的 和 这样的 男人 协助 这
['muːvmənt] ,
**movement ,**
移动 ,

然而，无论我们现在多么自豪于某某人曾协助过这场运动，

[ðen] [ðə; ði] [b'eəɹəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [meɪd] ['meni] ['haʊshoʊldz] [lʊk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːrθs]
**then the barest suspicion of complicity made many households look to their hearths**
然后 这 最简陋 怀疑 的 共谋 制成 许多 家庭 看 到 他们的 壁炉
.
**:**
.

随后，哪怕是最轻微的共谋嫌疑，都会让许多家庭把目光转向自己的家。

[sʌm; səm] , [huːz] [nems] [hæd; həd] [biːn] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn]['kænədə] , [æz; əz]
**Some , whose names had been mingled with his , sought refuge in Canada , as**
一些 , 谁 姓名 有 到过 混合 和 他的 , 寻求 避难所 在 加拿大 , 作为
['dɑːktər; draɪv] . [es] . [dʒiː] . [haʊ] ,
**Dr . S . G . Howe ,**
博士 . S . G . 豪 ,

一些人，他们的名字曾与他的名字混淆，后来逃往加拿大寻求庇护，例如SG Howe博士。

---

['fredrɪk] ['dʌgləs] [ænd; ənd][ef] . [biː] . ['sænbɔːn] .
**Frederick Douglass and F . B . Sanborn .**
弗雷德里克 道格拉斯 和 F . B . 桑伯恩 .

弗雷德里克·道格拉斯和F·B·桑伯恩。

---

['gɛrɪt] [smɪθ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['priːviəs] [hɑːd] [wɜːk] ,
**Gerrit Smith of New York , worn out by previous hard work ,**
格里特 史密斯 的 新的 约克 , 磨损 出去 经过 以前的 难的 工作 ,

来自纽约的格里特·史密斯，因之前的辛勤工作而疲惫不堪，

---

[wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['bɜːd(ə)n] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [nə'sesɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]
**was by this final burden reduced to a condition necessitating his removal**
曾是 经过 这 最终的 负担 减少 到 一个 状况 需要 他的 移动
[tuː; tə][ðə; ði]['juːtɪkə][ə'saɪləm] .
**to the Utica Asylum .**
到 这 尤蒂卡 庇护所 .

最终，他的病情恶化到需要被送往尤蒂卡精神病院的地步。

---

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][pɑːst] ,
**Now that the affair is all over and past ,**
现在 那 这 事务 是 全部 超过 和 过去的 ,

既然这件事已经过去了，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [men] [laɪk] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,
**it seems very strange that men like those mentioned before ,**
它 似乎 非常 奇怪的 那 男人 喜欢 那些 提及 前 ,

像前面提到的那些人，似乎非常奇怪。

---

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] ,
**who were known to be intimate with the Revolutionist ,**
WHO 是 已知 到 是 亲密的 和 这 革命家 ,

那些与革命者关系密切的人，

---

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
**were not made to suffer at the hands of the law .**
是 不是 制成 到 遭受 在 这 双手 的 这 法律 .

他们没有遭受法律的制裁。

---

[ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
**The only explanation that occurs to me is that public opinion ,**
这 仅有的 解释 那 发生 到 我 是 那 民众 观点 ,

我唯一能想到的解释就是公众舆论，

---

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪn][və'dʒɪniə] ,
**while it might not stay the hand of the executioner in Virginia ,**
尽管 它 可能 不是 停留 这 手 的 这 刽子手 在 弗吉尼亚州 ,

虽然这可能无法阻止弗吉尼亚州刽子手的行刑，

---

[məʊst] ['rezəluːtli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .
**most resolutely opposed his crossing the line .**
最多 坚决地 反对 他的 过境 这 线 .

坚决反对他越界。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈvɪdʒɪləns] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] " [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmænɪˈfestəʊ] [ˈbriːðɪŋ]
**" The New York Democratic Vigilance Association " issued a manifesto breathing**
" 这 新的 约克 民主 警觉 协会 " 发布 一个 宣言 呼吸

[fɔːθ] [ˈθretnɪŋ] [əˈgenst] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
**forth threatenings against all those implicated in the matter ,**
前进 威胁 反对 全部 那些 牵涉其中 在 这 事情 ,

"纽约民主警戒协会"发表宣言，对所有涉案人员发出威胁。

---

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
**but it came to nothing .**
但 它 来了 到 没有什么 .

但最终却一无所获。

---

[ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [ˈɪntrəst] ,
**Every movement of the trial was followed with the closest interest ,**
每一个 移动 的 这 审判 曾是 随后 和 这 最接近 兴趣 ,

审判的每一个进展都受到了密切关注。

---

[ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [huː] [bɪˈkeɪm] ,
**and Massachusetts sent down a man to assist in the defense who became ,**
和 马萨诸塞州 发送 向下 一个 男人 到 协助 在 这 防御 WHO 成为 ,

马萨诸塞州派了一名男子协助防御，此人后来成为……

---

[ɪn][ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] , [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ - ]
**in after years , one of her [ 14 ]**
在 后 年 , 一 的 她 [ - ]

多年以后，她的其中一位[14]

---

[məʊst] [ˈfeɪməs] [sʌnz] .
**most famous sons .**
最多 著名的 儿子们 .

最著名的儿子们。

---

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːks] [æt; ət] [ˈhɑːrpərz] [ˈferi] [geɪv] [dʒɒn][ə; eɪ] .
**It is certain that the experience of these weeks at Harper's Ferry gave John A .**
它 是 肯定 那 这 经验 的 这些 周 在 哈珀斯 渡船 给予 约翰 一个 .

[ˈændruː] [ðə; ði] [ˈprɒmptɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentəd] [əˈpɒn][ðə; ði]
**Andrew the prompting to the extraordinary zeal with which he entered upon the**
安德鲁 这 提示 到 这 非凡的 热情 和 哪个 他 进入 之上 这

[ˈdjuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌguːbənəˈtɔːriəl] [ˈɒfɪs] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftəwəd] .
**duties of his gubernatorial office less than two years afterward .**
职责 的 他的 州长 办公室 较少的 比 二 年 之后 .

可以肯定的是，在哈珀斯费里这几周的经历激发了约翰·A·安德鲁非凡的热情，使他在不到两年后就以州长的身份履行职责。

---

[ðə; ði] [həʊl] [ˈtraɪəl] [ siːm ] [ˈfɑːsɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
**The whole trial seems farcical ; but we must admit that a show of**
这 所有的 审判 似乎 滑稽的 ; 但 我们 必须 承认 那 一个 展示 的

[ˈfeənəs] [wɒz; wəz][hæd; həd] ,
**fairness was had ,**
公平 曾是 有 ,

整个审判过程看似荒诞可笑；但我们必须承认，表面上还是展现了一定的公平性。

---

[ænd; ənd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fəˈrɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [əˈtækt] [wen] [daʊn]
**and , considering the ferocity with which the old man was attacked when down**
和 , 考虑 这 恶 和 哪个 这 老的 男人 曾是 遭到攻击 什么时候 向下

[ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [haʊs] ,
**in the Engine House ,**
在 这 引擎 房子 ,

考虑到老人在机房里遭受的袭击有多么凶残，

[ðə; ði]['əʊnli]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][ɔ:l] .
**the only wonder is that he was granted a trial at all .**
这 仅有的 想知道 是 那 他 曾是 的确 一个 审判 在 全部 .

唯一令人惊讶的是，他竟然能获得审判机会。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔ:'di:l] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][dɪd][hi:; hi] [dɪ'pɔ:t] [hɪm'self] !
**Through all the trying hours of that ordeal how like a hero did he deport himself !**
通过 全部 这 尝试 小时 的 那 考验 如何 喜欢 一个 英雄 做过 他 遣返 他自己 !

在那段艰难的煎熬岁月里，他表现得多么像个英雄啊！

[grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lts] [ɒn][ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
**Grand in his assaults on the citadel of slavery ,**
盛大 在 他的 袭击 在 这 堡垒 的 奴隶制 ,

他对奴隶制堡垒的猛烈攻击，堪称伟大。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['grændə(r)] [stɪl] [æz; əz][hi:; hi] ['kɑ:mli] [met] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɜ:pəsɪz] .
**he became grander still as he calmly met his enemies , and told them of his purposes .**
他 成为 更宏伟 仍然 作为 他 平静地 遇见 他的 敌人 , 和 讲述 他们 的 他的 目的 .

他镇定地与敌人会面，并向他们阐述自己的目的，这让他显得更加威严。

['nevə(r)] ['bəʊstfl] , [hi:; hi] [ə'sju:mz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] ,
**Never boastful , he assumes nothing , but at the end ,**
绝不 自夸 , 他 假设 没有什么 , 但 在 这 结尾 ,

他从不自夸，也从不妄自揣测，但最终，

[wen] [ɑ:skt] [tu:; tə] [seɪ] [waɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
**when asked to say why sentence of death should not be imposed upon him ,**
什么时候 问 到 说 为什么 句子 的 死亡 应该 不是 是 强加 之上 他 ,

当被问及为何不应判处他死刑时，

[hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði] [kɔ:t] [ək'nɒlɪdʒɪz] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [gɒd] .
**he said : " The Court acknowledges , as I suppose , the validity of the Law of God .**
他 说 : " 这 法庭 承认 , 作为 我 认为 , 这 有效性 的 这 法律 的 上帝 .

他说："我想，法庭承认上帝律法的有效性。"

[ai] [si:] [ə; eɪ] [bʊk] [kɪst] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [sə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
**I see a book kissed here which I suppose to be the Bible ,**
我 看 一个 书 亲吻 这里 哪个 我 认为 到 是 这 圣经 ,

我看到这里有一本书被亲吻过，我猜那是《圣经》。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
**or at least the New Testament .**
或者 在 至少 这 新的 遗嘱 .

或者至少是新约圣经。

[ðæt] ['ti:tʃɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][du:; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'i:][ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də]['i:v(ə)n][səʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] . -
**That teaches me that all things ' whatsoever I would that men should do unto me I should do even so to them . '**
那 教导 我 那 全部 事物 - 任何 我 会 那 男人 应该 做 到 我 我 应该 做 甚至 所以 到 他们 . -

这让我明白，"无论我愿意人怎样待我，我也会怎样待人。"

[ai] [ in'devə ] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
I endeavored to act up to that instruction .
我 努力 到 行为 向上 到 那 操作说明 .

我努力按照指示行事。

[ai] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [jet] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['eni] [rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
I say , I am yet too young to understand that God is any respecter of persons .
我 说 , 我 是 然而 也 年轻的 到 理解 那 上帝 是 任何 尊重者 的 人 .

我说，我还太年轻，无法理解上帝是不会偏袒任何人的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
I believe that to have interfered as I have done ,
我 相信 那 到 有 干扰 作为 我 有 完毕 ,

我认为，像我这样干预，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ai][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn] [bɪ'hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd]
as I have always freely admitted I have done , in behalf of His despised
作为 我 有 总是 自由 承认 我 有 完毕 , 在 代表 的 他的 被鄙视的
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

正如我一直以来坦诚承认的那样，我为了祂所鄙视的穷人，

[wɒz; wəz][nɒt] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [raɪt] .
was not wrong , but right .
曾是 不是 错误的 , 但 正确的 .

没错，他的做法是对的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv]
if it is deemed necessary that I should forfeit my life for the furtherance of
如果 它 是 被认为 必要的 那 我 应该 丧失 我的 生活 为了 这 进一步 的
[ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
the ends of justice ,
这 结束 的 正义 ,

如果为了伸张正义，我必须牺牲生命，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][maɪ] [blʌd] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
and mingle my blood further with the blood of my children ,
和 交融 我的 血 更远 和 这 血 的 我的 孩子们 ,

让我的血与我孩子的血进一步混杂在一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðɪs] [sleɪv] ['kʌntri] , [huːz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)]
and with the blood of millions in this slave country , whose rights are
和 和 这 血 的 百万 在 这 奴隶 国家 , 谁 权利 是
[ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] ['wɪkɪd] ,
disregarded by wicked ,
被忽视 经过 邪恶 ,

在这个奴隶制国家，数百万人的权利被邪恶之人践踏，而这一切却是用他们的鲜血换来的。

['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ i'næktmənt ] — [ai] [səb'mɪt] ; [səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] .
cruel and unjust enactments — I submit ; so let it be done .
残忍的 和 不公正 法令 — 我 提交 ; 所以 让 它 是 完毕 .

我认为这是残酷不公正的法令；就这么办吧。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teknɪkli] [rɒŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
**" Even if we grant that he was technically wrong we must accord to**
" 甚至 如果 我们 授予 那 他 曾是 技术上来说 错误的 我们 必须 符合 到
[hɪm][ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [sɪn'serəti] .
**him the meed of perfect sincerity .**
他 这 需求 的 完美的 诚意 .

"即使我们承认他在技术上是错误的，我们也必须给予他完全真诚的期望。"

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [ 'feiliŋ ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .
**Whatever his failings he had not that of lying .**
任何 他的 缺点 他 有 不是 那 的 说谎 .

他无论有什么缺点，都没有说谎的毛病。

" ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
**" Greater love hath no man than this that a man lay down his life for his**
" 更大的 爱 有 不 男人 比 这 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] .
**friends .**
朋友们 .

"人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。"

" [dʒɒn] [braʊn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn,tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skrɪptʃərəl] ['mæksɪm] .
**" John Brown fulfilled the highest interpretation of this Scriptural maxim .**
" 约翰 棕色的 已完成 这 最高 解释 的 这 圣经 格言 .

"约翰·布朗完美诠释了这句圣经格言的最高含义。"

[ðə; ði]['iːdɪkt][wʌns] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
**The edict once published , and all over the North there was a feeling of**
这 法令 一次 已发布 , 和 全部 超过 这 北 那里 曾是 一个 感觉 的
[ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] .
**the deepest sympathy .**
这 最深处 同情 .

诏令一经公布，整个北方都充满了最深切的同情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
**There was nothing that could be done .**
那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 .

无能为力。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] ['medɪteɪt] .
**People must wait and meditate .**
人们 必须 等待 和 幽思 .

人们必须等待和冥想。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn]['fraɪdeɪ][wɒz; wəz]
**Just enough more than a month to bring the execution on Friday was**
只是 足够的 更多的 比 一个 月 到 带来 这 执行 在 星期五 曾是
[ ə'kɔːd ] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] ,
**accorded the condemned man ,**
同意 这 谴责 男人 ,

死刑犯只被给予了一个多月的时间，于周五被执行死刑。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] 31st [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]
**for it was on Monday the 31st of October that the trial was**
为了 它 曾是 在 周一 这 31st 的 十月 那 这 审判 曾是
[endid] ,
**ended ,**
结束 ,

因为审判是在10月31日星期一结束的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] . [ - ]
and the sentence was pronounced the following day . [ 15 ]
和 这 句子 曾是 发音 这 下列的 天 . [ - ]

判决于次日宣判。[15]

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['sɜːrmən] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] , [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəlz] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ,
During this month follow the letters , the sermons , the speeches , the editorials , the thinking ,
期间 这 月 跟随 这 信件 , 这 布道 , 这 演讲 , 这 社论 , 这 思维 ,

本月请关注信件、布道、演讲、社论和思想动态。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
that were the immediate results of the attack .
那 是 这 即时 结果 的 这 攻击 .

这是袭击事件的直接后果。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] ['ventɪleɪtɪd] .
Never had the subject of Negro Slavery been so thoroughly ventilated .
绝不 有 这 主题 的 黑人 奴隶制 到过 所以 彻底 通风 .

黑奴制度这一话题从未被如此彻底地讨论过。

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv] [braʊn] ,
The liberation of the Slave was coming , and that speedily through the agency of Brown ,
这 解放 的 这 奴隶 曾是 未来 , 和 那 迅速地 通过 这 机构 的 棕色的 ,

奴隶解放即将到来，而布朗的推动将使这一进程迅速加快。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
but not in the way he had intended .
但 不是 在 这 方式 他 有 故意的 .

但结果却并非他所预期的那样。

[waɪl] ['ɔːdɪənsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [tuː; tə] ['fiːvə(r)] [hiːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] ,
While audiences throughout the North , and South , too , were roused to fever heat through the presentations ,
尽管 观众 自始至终 这 北 , 和 南 , 也 , 是 唤醒 到 发烧 热 通过 这 演示文稿 ,

虽然北方乃至南方各地的观众都被这些表演激起了狂热的情绪，

[ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːz] ,
in different lights it is true , of this cause ,
在 不同的 灯 它 是 真的 , 的 这 原因 ,

从不同的角度来看，这的确是事实，原因如下：

[ðə; ði] [praɪm] ['muːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
the prime mover in the matter was making his final preparations for departure .
这 主要的 搬家公司 在 这 事情 曾是 制作 他的 最终的 准备工作 为了 离开 .

事件的主要推动者正在为离开做最后的准备。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , [ai] [seɪ] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːdnrəli] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,
Preparations , I say , not in the sense that we ordinarily give the word ,
准备工作 , 我 说 , 不是 在 这 感觉 那 我们 按说 给 这 单词 ,

我说的是准备工作，不是指我们通常所说的准备工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ,
**for of his own future he had no doubt ,**
为了 的 他的 自己的 未来 他 有 不 怀疑 ,

他对自己未来毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strɪkən] ['fɑːloʊərz] .
**but in that of care for the families of his stricken followers .**
但 在 那 的 关心 为了 这 家庭 的 他的 受打击的 追随者 .

但在关爱受难信徒的家属方面却表现出了这一点。

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['lɪdiə] ['mærɪə] [tʃaɪld] [hiː; hi] [raɪts] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] - [ɪn] - [lɔː] ,
**To Mrs . Lydia Maria Child he writes asking her assistance in behalf of his daughters - in - law ,**
到 太太 . 莉迪亚 玛丽亚 孩子 他 写 问 她 协助 在 代表 的 他的 女儿们 - 在 - 法律 ,

他写信给莉迪亚·玛丽亚·柴尔德夫人，请求她代表他的儿媳们提供帮助。

[huːz] ['hʌzbəndz] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [fel] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [θriː] [d'ɔːtəz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**whose husbands , his sons , fell by his side , three daughters , his wife ,**
谁 丈夫们 , 他的 儿子们 , 跌倒 经过 他的 边 , 三 女儿们 , 他的 妻子 ,

他的丈夫、儿子们都倒在了他身边，还有他的三个女儿和妻子，

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [huːz] ['hʌzbənd] [fel] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['həʊlli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
**Mrs . Thompson whose husband fell at Harper's Ferry , and a son unable to wholly care for himself .**
太太 . 汤普森 谁 丈夫 跌倒 在 哈珀斯 渡船 , 和 一个 儿子 无法 到 完全 关心 为了 他自己 .

汤普森夫人，她的丈夫在哈珀斯费里战役中阵亡，她的儿子无法完全照顾自己。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kweɪkə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['njuːpɔːt] , [ɑː(r)] . [ai] . ,
**To a Quaker lady of Newport , R . I . ,**
到 一个 贵格会 女士 的 纽波特 , 拉 . 我 . ,

致罗德岛州纽波特的一位贵格会女教徒：

[hiː; hi] [sendz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [sæd] [hɑːts] [æt; ət] [nɔːθ] ['elbə] ,
**he sends asking her to write and to comfort the sad hearts at North Elba ,**
他 发送 问 她 到 写 和 到 舒适 这 伤心 心 在 北 厄尔巴岛 ,

他派人请她写信安慰北埃尔巴岛悲伤的人们。

['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
**Essex County , N . Y .**
埃塞克斯 县 , N . 是 .

纽约州埃塞克斯县

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] " - ['faɪnəli] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [biː; bi] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmfət] . -
**To his wife " ' Finally , my beloved , be of good comfort . '**
到 他的 妻子 " - 最后 , 我的 心爱 , 是 的 好的 舒适 . -

对他的妻子说："我亲爱的，最后，你要得到安慰。"

[meɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [nems] [biː; bi] - ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] — [meɪ] [juː; jʊ][ɔːl]
**May all your names be ' written on the Lamb's book of life — may you all**
可能 全部 你的 姓名 是 - 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 — 可能 你 全部
[hæv; həv][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]
**have the purifying and sustaining influence of the Christian religion is the**
有 这 净化 和 维持 影响 的 这 基督教 宗教 是 这
['ɜːnɪst] [preə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ,
**earnest prayer of your affectionate husband and father ,**
认真 祷告 的 你的 亲热 丈夫 和 父亲 ，

愿你们的名字都被记在羔羊的生命册上——愿你们都能得到基督教信仰的净化和滋养——这是你们深爱的丈夫和父亲的诚挚祈祷。

---

[dʒɒn] [braʊn] .
**John Brown .**
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

---

[piː] . [es] .
**P . S .**
P . S .

PS

---

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
**I cannot remember a night so dark as to have hindered the coming day ,**
我 不能 记住 一个 夜晚 所以 黑暗的 作为 到 有 受阻 这 未来 天 ，

我记不起曾有过哪个夜晚黑到阻碍了黎明的到来。

---

[nɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [səʊ]['fjʊəriəs][ɔː(r)] ['dredf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [wɔːm]
**nor a storm so furious or dreadful as to prevent the return of warm**
也不 一个 风暴 所以 狂怒 或者 可怕 作为 到 防止 这 返回 的 温暖的
['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
**sunshine and a cloudless sky .**
阳光 和 一个 无云 天空 .

也没有猛烈可怕的风暴阻止温暖的阳光和晴朗的天空回归。

---

[bʌt; bət] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] , [duː; də][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][rest] ;
**But , beloved ones , do remember that this is not your rest ;**
但 ， 心爱 一个 ， 做 记住 那 这 是 不是 你的 休息 ；

但是，亲爱的们，请记住，这不是你们的安息之地；

---

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['sɪti] .
**that in this world you have no abiding place or continuing city .**
那 在 这 世界 你 有 不 遵守 地方 或者 继续 城市 .

在这个世界上，你没有永久的居所，也没有永恒的城市。

---

[tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [ai] ['ɔːlweɪz] [kə'mend] [juː; jʊ] .
**To God and his infinite mercy I always commend you .**
到 上帝 和 他的 无限 怜悯 我 总是 表彰 你 .

我永远将你托付给上帝和他无限的慈悲。

---

[dʒeɪ] . [biː] .
**J . B .**
J . B .

JB

---

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlmɑːstə(r)] , [tuː; tə]
**" And thus he wrote to his half - brother , to his old schoolmaster , to**
" 和 因此 他 写道 到 他的 一半 - 兄弟 ， 到 他的 老的 校长 ， 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒeɪs(ə)n] ,
**his son Jason ,**
他的 儿子 杰森 ，

于是，他给他的同父异母兄弟、他的老老师、他的儿子杰森写了信。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
**and to many others .**
和 到 许多 其他的 .

以及其他许多人。

['evri] [wɜːd] [ɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Every word is expressive of the deepest anxiety for the welfare of his**
每一个 单词 是 富有表现力的 的 这 最深处 焦虑 为了 这 福利 的 他的
[lʌvd] [wʌnz] ,
**loved ones ,**
喜爱 一个 ,

字里行间都流露出他对亲人安危的深切担忧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**and a calm trust in the God of all as to the righteousness of his**
和 一个 冷静的 相信 在 这 上帝 的 全部 作为 到 这 义 的 他的
[kɔːz] .
**cause .**
原因 .

并对万物之神怀有平静的信赖，相信他所作所为的正义性。

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [duː; də][nɒt] [kəm'pɔːt] [wɪð] [ðə; ði] " [blæk] [hɑːt] " [wɪtʃ] [ə; eɪ]
**Such words and such behaviour do not comport with the " black heart " which a**
这样的 字 和 这样的 行为 做 不是 康波特 和 这 " 黑色的 心 " 哪个 一个
[lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðen] [ə'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**large part of the nation was then ascribing to him .**
大的 部分 的 这 国家 曾是 然后 归因 到 他 .

这种言行与当时全国大部分人对他“黑心肠”的印象完全不符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**It is true ,**
它 是 真的 ,

是真的，

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [tʃɜːtʃ] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]
**he told a clergyman of a Southern church who attempted to draw an**
他 讲述 一个 牧师 的 一个 南方 教会 WHO 尝试过 到 画 一个
['ɑːgjumənt][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
**argument in defence of Slavery ,**
争论 在 防御 的 奴隶制 ,

他告诉了一位试图为奴隶制辩护的南方教会牧师：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][biː]['siːˌes][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]
**that he did not know the A B Cs of Christianity since he was entirely**
那 他 做过 不是 知道 这 一个 B CS 的 基督教 自从 他 曾是 完全
['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
**ignorant of the meaning of the word ,**
无知 的 这 意义 的 这 单词 ,

他对基督教一无所知，因为他完全不了解这个词的含义。

" [ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'spekt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ - ]
**" I , of course , respect you as a gentleman , [ 16 ]**
" 我 , 的 课程 , 尊重 你 作为 一个 绅士 , [ - ]

“我当然尊重你这位绅士，[16]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['dʒentlmən] .
**but it is as a heathen gentleman .**
但 它 是 作为 一个 异教徒 绅士 .

但他却像个异教徒绅士。

" [ai][kæn; kən] , [maɪ'self] ,
" I can , myself ,
" 我 能 , 我 ,

“我自己可以……”

[ə'pri:ʃieɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
appreciate to some extent what must have been the feelings of the
欣赏 到 一些 程度 什么 必须 有 到过 这 情怀 的 这
['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['ɒfəd] [hɪm] ;
prisoner at the religious ministrations offered him ;
囚犯 在 这 宗教 服事 提供 他 ;

在某种程度上体会到囚犯在接受宗教仪式时的感受；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wel] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][eə(r)][ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
for I well remember with what a skeptical air I heard the prayer and the
为了 我 出色地 记住 和 什么 一个 怀疑论者 空气 我 听到 这 祷告 和 这
[wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['klɜ:dʒimən] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
words of a Rebel clergyman who visited the prison in which I was
字 的 一个 反叛 牧师 WHO 到访 这 监狱 在 哪个 我 曾是
[kən'faɪnd] [ɪn] - .
confined in 1865 .
受限 在 - .

因为我清楚地记得，1865 年我被关押在监狱里时，一位叛军牧师来探望我，我当时带着怀疑的神情聆听他的祈祷和话语。

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] [preŋ] [gɒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑ:mz] ,
I knew he was daily praying God to bring defeat to my comrades in arms ,
我 知道 他 曾是 日常的 祈祷 上帝 到 带来 击败 到 我的 同志们 在 武器 ,

我知道他每天都在向上帝祈祷，希望我的战友们战败。

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] , [ɪn] [faɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði]
to increase the number of prisoners , in fine , for the triumph of the
到 增加 这 数字 的 囚犯 , 在 美好的 , 为了 这 胜利 的 这
[kən'fedərət] [kɔ:z] .
Confederate cause .
南方邦联 原因 .

最终目的是增加俘虏人数，以宣告南方邦联事业的胜利。

[hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪəriəs] [tɑ:sk] ,
He undertook a pretty serious task ,
他 承担 一个 漂亮的 严肃的 任务 ,

他承担了一项相当重要的任务。

[ðæt] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ˌentə'teɪnɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['fedərəl]
that of talking entertainingly in a general way to a company of Federal
那 的 说 有趣地 在 一个 一般的 方式 到 一个 公司 的 联邦
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

以轻松有趣的方式与一群联邦囚犯交谈。

[hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ni:l] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [mæn] ,
Had he come to kneel by the side of a dying man ,
有 他 来 到 下跪 经过 这 边 的 一个 垂死 男人 ,

如果他来跪在垂死之人身边，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['dɪfrənt] ;
and to point the way to eternal life , it had been different ;
和 到 观点 这 方式 到 永恒 生活 , 它 有 到过 不同的 ;

而为了指引通往永生的道路，情况则有所不同；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [dɒk'traɪnl] ['pɒləsiz] [wɒt] [kɛəd] [wiː; wi] ?
**but for doctrinal policies what cared we ?**
但 为了 教义 政策 什么 关心 我们 ?

但对于教义政策，我们又何必在意呢?

[wiː; wi][hæd; həd] ['empti] ['stʌməks] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɔːl] [kriːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [ɪ'luːsəri] .
**We had empty stomachs , and till they were filled all creeds were alike illusory .**
我们 有 空的 胃 ， 和 直到 他们 是 已填 全部 信条 是 同样 虚幻 .

我们饥肠辘辘，在填饱肚子之前，所有的信仰都不过是虚幻的。

['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [men] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bʌt; bət] ['seldəm] — [ɪn'diːd] [ai] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [wʌns] .
**Preaching to hungry men was not a success , and he came but seldom — indeed I remember only once .**
布道 到 饥饿的 男人 曾是 不是 一个 成功 ， 和 他 来了 但 很少 — 的确 我 记住 仅有的 一次 .

向饥饿的人们传道并没有成功，他很少来——事实上，我只记得他来过一次。

[ded] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ['deɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] .
**Dead men were carried out daily , but they went unattended by religious rites .**
死的 男人 是 携带 出去 日常的 ， 但 他们 去 无人看管 经过 宗教 仪式 .

每天都有死者被抬走，但却没有举行任何宗教仪式。

[ai] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] , [ɪf] [gɒd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I recall now the thought , if God heard his prayer and answered it ,**
我 记起 现在 这 想法 ，如果 上帝 听到 他的 祷告 和 回答 它 ，

我现在回想起当时的想法，如果上帝听到了他的祈祷并回应了他的话……

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wɒz; wəz] [maɪn] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
**of what avail was mine ; but I was certain that mine was the one listened to ,**
的 什么 可用 曾是 矿 ； 但 我 曾是 肯定 那 矿 曾是 这 一 听着 到 ，

我的意见究竟有何用处，我不得而知；但我确信，我的意见被采纳了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
**and that being the case ,**
和 那 存在 这 案件 ，

既然如此，

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['eni] [wei] ?
**of what avail was his opinion on the state of the country any way ?**
的 什么 可用 曾是 他的 观点 在 这 状态 的 这 国家 任何 方式 ?

无论如何，他对国家状况的看法又有什么用呢?

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ;
**During these weeks the condemned man is visited by large numbers of people , both friends and foes ;**
期间 这些 周 这 谴责 男人 是 到访 经过 大的 数字 的 人们 ， 两个都 朋友们 和 敌人 ；

在这几周里，被判死刑的人会受到很多人的探望，其中既有朋友也有敌人；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][nəʊ][wʌn] [dʌz] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wiːkən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒnstənt]
**but before no one does he for a moment weaken in his constant**
但 前 不 一 做 他 为了 一个 片刻 削弱 在 他的 持续的
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
**declaration of the correctness of his cause .**
宣言 的 这 正确性 的 他的 原因 .

但就在所有人还没来得及质疑的时候，他却在不断宣称自己的事业是正确的这一问题上，丝毫没有动摇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ʃɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprəʊ'sleɪvəri] [ˌɪntə'lɒkjətəz] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
**Some of the verbal shot that his proslavery interlocutors received were as**
一些 的 这 口头 射击 那 他的 支持奴隶制 对话者 已收到 是 作为
[hɒt][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l]
**hot as those which he fired from his musket into their midst on that terrible**
热的 作为 那些 哪个 他 被解雇 从 他的 滑膛枪 进入 他们的 中间 在 那 糟糕的
['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
**Monday — for instance ,**
周一 — 为了 实例 ,

他对那些支持奴隶制的对话者所进行的某些言语攻击，与他在那个可怕的星期一用火枪向他们发射的子弹一样猛烈——例如：

[hiː; hi][təʊld] [kɒl] . [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['mɪlətri] ['ɪnstɪtjuːt] ,
**he told Col . Smith , of the Virginia Military Institute ,**
他 讲述 上校 . 史密斯 , 的 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 ,

他告诉弗吉尼亚军事学院的史密斯上校：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['eskɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['blækleg] [ɔː(r)] ['rɒbəz] [æz; əz]
**that he would as soon be escorted to his death by blacklegs or robbers as**
那 他 会 作为 很快 是 护送 到 他的 死亡 经过 黑腿 或者 强盗 作为
[baɪ] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['mɪnɪstər] .
**by slave - holding ministers .**
经过 奴隶 - 保持 部长们 .

他宁愿被黑帮或强盗押送至死地，也不愿被蓄奴的牧师押送至死地。

['sɒkrətiːz] ,
**Socrates ,**
苏格拉底 ,

苏格拉底

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] ['sləʊli] [kriːps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [iks'tremitis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]
**awaiting the death which slowly creeps from his extremities to his heart**
等待中 这 死亡 哪个 缓慢地 令人毛骨悚然 从 他的 四肢 到 他的 心
[ kən'vəːs ] [nɒt][mɔː(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnɪdli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən] [dʌz] [ðɪs]
**converses not more quietly and resignedly to those about him than does this**
匡威 不是 更多的 悄悄 和 无奈地 到 那些 关于 他 比 做 这
[dɪ'saɪdɪd][əʊld][mæn][ɒv; əv]['hɑːrpərz] ['feri] .
**decided old man of Harper's Ferry .**
决定 老的 男人 的 哈珀斯 渡船 .

等待着死神慢慢从四肢蔓延到心脏，他与周围的人交谈时，语气并不比这位哈珀斯费里的坚定老人更平静、更听天由命。

[wʌn] , [ə; eɪ]['stəʊɪk] , ['diskɔːsiz] [ɒn] [deθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
**One , a Stoic , discourses on Death and Immortality ; and dying ,**
一 , 一个 斯多葛派 , 论述 在 死亡 和 不朽 ; 和 垂死 ,

一位斯多葛派哲学家探讨了死亡与永生；以及死亡，

[dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [kɒk] [tuː; tə] - .
**desires his followers to offer a cock to Æsculapius .**
欲望 他的 追随者 到 提供 一个 公鸡 到 - .

他希望他的追随者向阿斯克勒庇俄斯献上一只公鸡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [siːsɪz] [nɒt][tuː; tə] [kən'vɜːs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][ rɔŋ, rɔːŋ ][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prest] [reɪs] ,
**The other , a Christian , ceases not to converse concerning the wrongs of an oppressed race ,**
这 其他 ， 一个 基督教 ， 停止 不是 到 交谈 有关 这 错误 的 一个 受压迫者 种族 ，

另一位基督徒则不停地谈论受压迫民族所遭受的不公。

---

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] : " [ai] , [dʒɒn] [braʊn] ,
**and of his deep anxiety for the slaves ; and his last written words were : " I , John Brown ,**
和 的 他的 深的 焦虑 为了 这 奴隶 ； 和 他的 最后的 书面 字 是 ： " 我 ， 约翰 棕色的 ，

以及他对奴隶们的深切忧虑；他最后留下的文字是：“我，约翰·布朗，

---

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɪlti] [lænd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [pɜːrdʒd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wɪð] [blʌd] .
**am now quite certain that the crimes of this guilty land will never be purged away but with blood .**
是 现在 相当 肯定 那 这 犯罪 的 这 有罪的 土地 将要 绝不 是 已清除 离开 但 和 血 .

我现在非常确信，这片罪恶之地的罪行，唯有鲜血才能洗净。

---

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ai] [naʊ] [ - ]
**I had , as I now [ 17 ]**
我 有 ， 作为 我 现在 [ - ]

我曾经有过，就像我现在一样[17]

---

[θɪŋk] , ['veɪnli] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] .
**think , vainly flattered myself that without very much bloodshed it might be done .**
思考 ， 徒劳地 受宠若惊 我 那 没有 非常 很多 流血事件 它 可能 是 完毕 .

我自作聪明地想，也许不用流太多血就能完成这件事。

---

" [ [dɪ'sembə(r)] 2nd . - . ]
**" [ December 2nd . 1859 . ]**
" [ 十二月 2nd . - . ]

[1859年12月2日]

---

['aʊə(r)] ['retrəspekt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [dɪd][wiː; wi][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪti] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
**Our retrospect would be incomplete did we not recall the events happening in this very City of Worcester ,**
我们的 回顾 会 是 未完成 做过 我们 不是 记起 这 活动 发生 在 这 非常 城市 的 伍斯特 ，

如果我们不回顾发生在伍斯特市的那些事件，我们的回顾就是不完整的。

---

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
**twenty - five years ago to - day .**
二十 - 五 年 前 到 - 天 .

二十五年前的今天。

---

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] " [mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ɒn] [ðæt] ['sekənd][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .
**Never were the pulsations of the " Heart of the Commonwealth " more in accord with the heart beats of humanity than on that second of December , 1859 .**
绝不 是 这 脉动 的 这 " 心 的 这 联邦 " 更多的 在 符合 和 这 心 节拍 的 人类 比 在 那 第二 的 十二月 ， - .

1859 年 12 月 2 日，英国“联邦之心”的脉搏与人类的心跳从未如此契合过。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ 'trʌkl ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,
**Whatever the thoughts and words of truckling people in other places ,**
任何 这 想法 和 字 的 卡车运输 人们 在 其他 地方 ，

无论其他地方的普通百姓怎么想怎么说，

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [bel] [spəʊk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hɜːd] ,
**here the tolling bell spoke unmistakably to all who heard ,**
这里 这 收费 钟 辐 毫无疑问 到 全部 WHO 听到 ，

这里，钟声清晰地向所有听到的人传达着信息。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ mɔːn, məun ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəreɪtə(r)] .
**the sorrow of those mourned the death of the Great liberator .**
这 悲哀 的 那些 哀悼 这 死亡 的 这 伟大的 救星 .

那些哀悼伟大解放者逝世的人们的悲痛。

[ðə; ði] [spaɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 3d [ di'vəut ] [tuː] ['kɒləms] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
**The Spy of December 3d devotes two columns to an account of the observances in this city .**
这 间谍 的 十二月 3d 奉献 二 列 到 一个 帐户 的 这 观察 在 这 城市 .

12月3日的《间谍报》用两栏篇幅报道了该市的庆祝活动。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ai] [lɜːn] [ðæt] [frɒm; frəm] [ten] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
**From this description I learn that from ten o'clock , A . M . till noon , and again ,**
从 这 描述 我 学习 那 从 十 点钟 ， 一个 . M . 直到 中午 ， 和 再次 ，

从这段描述中我了解到，从上午十点到中午十二点，以及之后，

[frɒm; frəm] ['sev(ə)n] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [ə'klɑːk] , [piː] . [em] . , [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [saʊθ] ,
**from seven to seven and one - half o'clock , P . M . , the bells of the Old South ,**
从 七 到 七 和 一 - 一半 点钟 ， P . M . ， 这 铃铛 的 这 老的 南 ，

下午七点到七点半，老南区的钟声响起。

[ðə; ði] ['sentrəl] , [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [t'əʊld] .
**the Central , the Union , and the Third Baptist churches were tolled .**
这 中央 ， 这 联盟 ， 和 这 第三 浸信会 教堂 是 收费 .

中央浸信会教堂、联合浸信会教堂和第三浸信会教堂均被摧毁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [æt; ət] [mɛrɪfiːldz] ['bɪldɪŋz] ,
**During the tolling of the bells in the forenoon , the engines at Merrifield's buildings ,**
期间 这 收费 的 这 铃铛 在 这 午前 ， 这 发动机 在 梅里菲尔德 建筑物 ，

上午钟声响起时，梅里菲尔德大楼的引擎也随之启动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɒv; əv] [tiː] . [keɪ] . [ɜːrl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] ,
**and at the card manufactory of T . K . Earle & Co . , were stopped ,**
和 在 这 卡片 工厂 的 T . K . 厄尔 & 合作 . ， 是 停止 ，

TK Earle & Co.卡片制造厂的生产也停止了。

[waɪl] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , ['beərɪŋ] [ə'prəʊpriət] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]
**while their places of business were closed , bearing appropriate symbols of**
尽管 他们的 地方 的 商业 是 关闭 , 轴承 合适的 符号 的
[rɪ'gret] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
**regret and mourning .**
后悔 和 丧 .

他们的营业场所都已关闭，并挂上了表达遗憾和哀悼的标志。

---

[ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [kləʊzd] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
**The colored people generally closed their places of employment ,**
这 有色 人们 一般来说 关闭 他们的 地方 的 就业 ,

有色人种普遍关闭了他们的工作场所，

---

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'prəʊpriət] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] ['zaɪənz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
**and engaged in appropriate religious exercises in Zion's Church in the afternoon .**
和 已订婚的 在 合适的 宗教 练习 在 锡安的 教会 在 这 下午 .

下午在锡安教堂参加了相应的宗教活动。

---

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] ['ædvətaɪzd] [mə'kænɪks] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ θrɒŋ, θrɔːŋ ] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst]
**Earlier than had been advertised Mechanics Hall was thronged to its utmost**
早些时候 比 有 到过 广告 机械学 大厅 曾是 熙熙攘攘 到 它是 极致
[kə'pæsəti] ,
**capacity ,**
容量 ,

机械大厅比预告的时间更早地挤满了人，达到了最大容纳量。

---

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['ɔːdiəns] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] .
**in the vast audience there being as many women as men .**
在 这 广阔的 观众 那里 存在 作为 许多 女性 作为 男人 .

在众多观众中，女性人数与男性人数一样多。

---

[θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɔː(r)] ['plækˌɑːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] :
**Three sides of the walls bore placards on which were the words :**
三 侧面 的 这 墙壁 钻孔 标语牌 在 哪个 是 这 字 :

墙壁三面都贴有标语，上面写着：

---

" ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [haɪ] ,
**" Whether on the scaffold high ,**
" 无论 在 这 脚手架 高的 ,

“无论是在高高的绞刑架上，

---

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bætəlz] [væn] ,
**Or in the battle's van ,**
或者 在 这 战斗的 货车 ,

或者在战斗的货车里，

---

[ðə; ði] [fitist] [pleɪs] [weə(r)] [mæn] [kæn; kən] [daɪ] ,
**The fittest place where man can die ,**
这 最强 地方 在哪里 男人 能 死 ,

人类最适合死亡的地方

---

[ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .
**Is where he dies for man .**
是 在哪里 他 死亡 为了 男人 .

他为人类而死。

---

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [raɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]
**" At half - past seven o'clock Hon . W . W . Rice called the meeting to**
" 在 一半 - 过去的 七 点钟 尊敬的 . W . W . 米 称为 这 会议 到
['ɔːdə(r)] , ['seɪɪŋ] :
**order , saying :**
命令 , 说 :

“七点半，尊敬的W.W.赖斯先生宣布会议开始，并说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [truː] [mæn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [swel] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːf] ,
**" There is no true man that does not feel his bosom swell with indignation and grief ,**
" 那里 是 不 真的 男人 那 做 不是 感觉 他的 怀 膨胀 和 愤慨 和 悲伤 ，

“没有哪个真正的男子汉不会感到心中充满愤慨和悲痛。”

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [keə(r)] .
**and pray that God will watch over this land with his especial care .**
和 祈祷 那 上帝 将要 手表 超过 这 土地 和 他的 特别的 关心 .

并祈求上帝以特别的眷顾守护这片土地。

[fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪnɪə] [hæz; həz] , [tuː; tə] - [deɪ] , ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
**For Virginia has , to - day , executed a man , who , by the judgment of this community ,**
为了 弗吉尼亚州 有 ， 到 - 天 ， 执行 一个 男人 ， WHO ， 经过 这 判断 的 这 社区 ，

今天，弗吉尼亚州处决了一名男子，根据本社区的判断，

[ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɒrəl] [kraɪm] ;
**is guilty of no moral crime ;**
是 有罪的 的 不 道德 犯罪 ；

不犯任何道德罪行；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [təʊld] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [truːðz] [ænd; ənd] ['djuːti] .
**but for his fidelity to the principles which his own soul told him were truths and duty .**
但 为了 他的 忠诚 到 这 原则 哪个 他的 自己的 灵魂 讲述 他 是 真相 和 责任 .

但他忠于自己内心告诉他的真理和责任原则。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['eləkwənt] [men] ,
**And we are met to hear the words of our best and most eloquent men ,**
和 我们 是 遇见 到 听到 这 字 的 我们的 最好的 和 最多 雄辩 男人 ，

我们齐聚一堂，聆听我们最优秀、最能言善辩的人的讲话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['tendə(r)] ['aʊə(r)] [eɪd] [ - ]
**and to tender our aid [ 18 ]**
和 到 投标 我们的 援助 [ - ]

并向我们提供援助[18]

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] — [ðæt] ['fæməli] [ɪn] [huːz] [veɪns] [fləʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] , [braʊn] .
**and sympathy to the family — that family in whose veins flows the blood of the martyr , Brown .**
和 同情 到 这 家庭 — 那 家庭 在 谁 静脉 流量 这 血 的 这 烈士 ， 棕色的 .

并向布朗的家人表示慰问——布朗的血液流淌在他的血管里，他是烈士。

" [ɪn] ['kləʊzɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [wɪð] [rɪ'piːtɪd] [ə'plɔːz] , [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] :
**" In closing , Mr . Rice , who had been heard with repeated applause , read the following list of officers :**
" 在 结束 ， 先生 . 米 ， WHO 有 到过 听到 和 重复 掌声 ， 读 这 下列的 列表 的 警官 ：

最后，赖斯先生宣读了以下军官名单，现场掌声雷动：

['prezɪdənt] : [ˌdiː iː 'eɪ] .
**President : Dea .**
总统 : 数据包络分析 .

总裁：Dea。

['ɪkəbɑːd] ['wɑːʃbɜːrn] ; [vaɪs] - ['prezədənt] : [ɒn] . [dʒɒn]['mɪlt(ə)n] [ɜːrl] , [ɒn] .
**Ichabod Washburn ; Vice - Presidents : Hon . John Milton Earle , Hon .**
伊卡博德 沃什伯恩 ; 副 - 总统们 : 尊敬的 . 约翰 米尔顿 厄尔 , 尊敬的 .

伊卡博德·沃什伯恩；副总统：尊敬的约翰·米尔顿·厄尔，尊敬的

['piːtə(r)][siː] . ['beɪkən] , [ɒn] .
**Peter C . Bacon , Hon .**
彼得 C . 熏肉 , 尊敬的 .

彼得·C·培根，尊敬的

[dʒɔːdʒ] [ef] . [hɔː(r)] , [ɒn] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [raɪs] , [ɒn] .
**George F . Hoar , Hon . W . W . Rice , Hon .**
乔治 F . 白霜 , 尊敬的 . W . W . 米 , 尊敬的 .

乔治·F·霍尔，尊敬的W·W·赖斯，尊敬的

['lemjuəl] ['wɪljəmz] , ['ælbət] ['toʊlmən] , ['wɪljəm] [tiː] . ['mɛriˌfiːld] , [dʒɔːdʒ] [em] . [raɪs] , [ɒn] . ['ɒstɪn] [el] . ['rɒdʒəz] ,
**Lemuel Williams , Albert Tolman , William T . Merrifield , George M . Rice , Hon . Austin L . Rogers ,**
莱缪尔 威廉姆斯 , 阿尔伯特 托尔曼 , 威廉 T . 梅里菲尔德 , 乔治 M . 米 , 尊敬的 . 奥斯汀 L . 罗杰斯 ,

莱缪尔·威廉姆斯、阿尔伯特·托尔曼、威廉·T·梅里菲尔德、乔治·M·赖斯、尊敬的奥斯汀·L·罗杰斯

['edwəd] [ɜːrl] , [dʒɒn][diː] . ['bɔːldwɪn] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['rʌsəl] , ['æbrəm] [fɜːθ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . [heɪl] ,
**Edward Earle , John D . Baldwin , George W . Russell , Abram Firth , Joseph P . Hale ,**
爱德华 厄尔 , 约翰 D . 鲍德温 , 乔治 W . 罗素 , 亚伯兰 弗斯 , 约瑟夫 P . 黑尔 ,

爱德华·厄尔、约翰·D·鲍德温、乔治·W·罗素、亚伯兰·弗斯、约瑟夫·P·黑尔

['dɑːktər; draɪv] . [es] . ['rɒdʒəz] , ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['huːpə(r)] , ['bendʒəmɪn] ['gɒdɑːd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [præt] , ['hærɪs(ə)n] [blɪs] , ['tɒməs] ['tʌkə(r)] ,
**Dr . S . Rogers , William R . Hooper , Benjamin Goddard , Joseph Pratt , Harrison Bliss , Thomas Tucker ,**
博士 . S . 罗杰斯 , 威廉 拉 . 胡珀 , 本杰明 戈达德 , 约瑟夫 普拉特 , 哈里森 极乐 , 托马斯 塔克 ,

S·罗杰斯博士、威廉·R·胡珀、本杰明·戈达德、约瑟夫·普拉特、哈里森·布利斯、托马斯·塔克

[rev] . ['hɒrəs] [dʒeɪmz] , [rev] . [mə'rɪl] ['rɪtʃədsən] , [rev] . [ˌebə'niːzə(r)]['kʌtlə(r)] , [rev] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['ʃɪpən] , [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['twɑːmbli] ,
**Rev . Horace James , Rev . Merrill Richardson , Rev . Ebenezer Cutler , Rev . R . R . Shippen , Rev . J . H . Twombly ,**
牧师 . 贺拉斯 詹姆斯 , 牧师 . 梅里尔 理查森 , 牧师 . 埃比尼泽 卡特勒 , 牧师 . 拉 . 拉 . 希彭 , 牧师 . J . H . 特温布利 ,

霍勒斯·詹姆斯牧师、梅里尔·理查森牧师、埃比尼泽·卡特勒牧师、R·R·希彭牧师、J·H·特温布利牧师

[rev] . [dʒɔːdʒ] ['ælən] , [rev] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] , [rev] . ['piːtə(r)] [rɒs] , [rev] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['sænfəd] ,
**Rev . George Allen , Rev . T . W . Higginson , Rev . Peter Ross , Rev . William H . Sanford ,**
牧师 . 乔治 艾伦 , 牧师 . T . W . 希金森 , 牧师 . 彼得 罗斯 , 牧师 . 威廉 H . 桑福德 ,

乔治·艾伦牧师、T·W·希金森牧师、彼得·罗斯牧师、威廉·H·桑福德牧师

[rev] . ['sæmjʊəl]['saʊðə(r)] , [dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['sɑːrdʒənt] , [dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəm]
**Rev . Samuel Souther , Dr . Joseph Sargent , Dr . William**
牧师 . 塞缪尔 南方 , 博士 . 约瑟夫 萨金特 , 博士 . 威廉
['wɜːkmən] , [dɑːktər; draɪv] . [əʊ] . ['mɑːtɪn] , [dɑːktər; draɪv] . [tiː] . [eɪtʃ] . [geɪdʒ] ,
**Workman , Dr . O . Martin , Dr . T . H . Gage ,**
工人 , 博士 . 哦 . 马丁 , 博士 . T . H . 盖奇 ,

塞缪尔·苏瑟牧师、约瑟夫·萨金特博士、威廉·沃克曼博士、O·马丁博士、T·H·盖奇博士

['mɑːkəs] ['bærit] , ['wɒrən] ['wɪljəmz] , ['tɒməs] [el] . ['nelsn] , ['hɑːtli] ['wɪljəmz] , ['edwɪn]['dreɪpə(r)] ,
**Marcus Barrett , Warren Williams , Thomas L . Nelson , Hartley Williams , Edwin Draper ,**
马库斯 巴雷特 , 沃伦 威廉姆斯 , 托马斯 L . 纳尔逊 , 哈特利 威廉姆斯 , 埃德温 德雷珀 ,
[es] . [ə; eɪ] . ['pɔːtə(r)] ,
**S . A . Porter ,**
S . 一个 . 搬运工 ,

马库斯·巴雷特、沃伦·威廉姆斯、托马斯·L·纳尔逊、哈特利·威廉姆斯、埃德温·德雷珀、S.A.波特

['dʒɒnəθən] [deɪ] ; ['sekrəˌteri] : [tʃɑːlz] [iː] . ['stiːvnz] , [diː] . [ə; eɪ] . ['gɒdɑːd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] .
**Jonathan Day ; Secretaries : Charles E . Stevens , D . A . Goddard , Joseph H .**
乔纳森 天 ; 秘书 : 查尔斯 E . 史蒂文斯 , D . 一个 . 戈达德 , 约瑟夫 H .
['wɔːkə(r)] .
**Walker .**
沃克 .

乔纳森·戴；秘书：查尔斯·E·史蒂文斯、地方检察官戈达德、约瑟夫·H·沃克。

['diːkən] ['wɑːʃbɜːrn] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,
**Deacon Washburn , in taking the chair ,**
执事 沃什伯恩 , 在 采取 这 椅子 ,

沃什伯恩执事就任主席时

[kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [preə(r)] ,
**called on the Rev . Mr . Richardson to open the further exercises with prayer ,**
称为 在 这 牧师 . 先生 . 理查森 到 打开 这 更远 练习 和 祷告 ,

请理查森牧师以祈祷开始接下来的练习，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [in'kəusɪŋ] ['twenti] [d'ɒləz] :
**after which he read the following letter inclosing twenty dollars :**
后 哪个 他 读 这 下列的 信 封闭 二十 美元 :

之后，他读了下面这封信，信里附有二十美元：

['wʊstə(r)] , [dek] . [ˌtuː'tuː] , - .
**Worcester , Dec . 2 , 1859 .**
伍斯特 , 12月 . 2 , - .

伍斯特，1859年12月2日。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ju'naɪt] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ai][hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd]
**Dear Sir : I shall not be able to unite with you as I had hoped and**
亲爱的 先生 : 我 将 不是 是 有能力的 到 团结 和 你 作为 我 有 希望 和
[ɪk'spektɪd] ,
**expected ,**
预期的 ,

尊敬的先生：我无法如我所希望和期待的那样与您团聚。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
**in your meeting of sympathy and charity .**
在 你的 会议 的 同情 和 慈善机构 .

在你们充满同情和慈善的聚会中。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][hə'rəʊɪk][əʊld][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ,
**The noble and heroic old man who loved the cause that we love ,**
这 高贵 和 英勇 老的 男人 WHO 喜爱 这 原因 那 我们 爱 ,

那位热爱我们所热爱的事业的高尚而英勇的老人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,

**and who has been faithful unto death to the principles as he understood them ,**

和 WHO 有 到过 忠实 到 死亡 到 这 原则 作为 他 理解 他们 ，

他至死都忠于自己所理解的原则。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'fes] ,

**of the religion which we profess ,**

的 这 宗教 哪个 我们 宣称 ，

我们所信奉的宗教，

[hæz; həz] [ bi'kwiːð ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [əʊld] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,

**has bequeathed to the friends of liberty the charge of comforting the desolate old age of his widow ,**

有 遗赠 到 这 朋友们 的 自由 这 收费 的 令人感到安慰 这 荒凉 老的 年龄 的 他的 寡妇 ，

他将安抚遗孀凄凉晚年的重任托付给了自由之友。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] .

**and providing for the education of his fatherless children .**

和 提供 为了 这 教育 的 他的 无父 孩子们 .

并供养他那些失去父亲的孩子们接受教育。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [tuː] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'klaɪnd] .

**The charge is too sacred to be declined .**

这 收费 是 也 神圣 到 是 拒绝 .

这项职责太过神圣，不容拒绝。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['væljuː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

**Permit me to enclose , which would be of more value than anything I could say at present ,**

允许 我 到 括 ， 哪个 会 是 的 更多的 价值 比 任何事物 我 可以 说 在 展示 ，

请允许我附上一些资料，这些资料比我现在能说的任何话都更有价值。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

**a slight contribution toward this object .**

一个 轻微 贡献 朝向 这 目的 .

为实现这一目标做出一点贡献。

[jɔːz] [rɪ'spektfəli] , [dʒiː] . [ef] . [hɔː(r)] .

**Yours respectfully , G . F . Hoar .**

此致 尊敬 ， G . F . 白霜 .

此致敬礼，GF Hoar。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['eləkwənt] ['neɪtʃə(r)] .

**The speeches that followed were of a particularly eloquent nature .**

这 演讲 那 随后 是 的 一个 特别 雄辩 自然 .

随后的演讲都非常精彩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?

**Why should this be otherwise ?**

为什么 应该 这 是 否则 ?

为什么情况就应该不是这样呢?

['nevə(r)] [hæd; həd] [men] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [θiːm] [nɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsnər] .

**Never had men a grander theme nor more sympathetic listeners .**

绝不 有 男人 一个 更宏伟 主题 也不 更多的 交感神经 听众 .

从未有过如此宏大的主题，也从未有过如此感同身受的听众。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ʃɪpən] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['gləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [sed] : " [dʒɒn] [braʊn] [felt]
**The Rev . Mr . Shippen , among other glowing passages , said : " John Brown felt**
这 牧师 . 先生 . 希彭 , 之中 其他 发光 段落 , 说 : " 约翰 棕色的 毛毡
[æz; əz] [ - ]
**as [ 19 ]**
作为 [ - ]

希彭牧师在其他热情洋溢的段落中说道：“约翰·布朗感觉就像[19]

['krɒmwel] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ] [gɒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒŋ] .
**Cromwell felt that he was commissioned by God to fight against the wrong .**
克伦威尔 毛毡 那 他 曾是 委托 经过 上帝 到 斗争 反对 这 错误的 .

克伦威尔觉得自己受上帝委派，要与邪恶作斗争。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔː] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
**Believing in that eternal judgment based upon the law more lasting than the**
相信 在 那 永恒 判断 基于 之上 这 法律 更多的 持久 比 这
['temprəri] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**temporary statutes of to - day ,**
暂时的 法规 的 到 - 天 ,

相信那基于比当今临时法规更为持久的永恒法律的审判，

[hiː; hi] ['æktɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**he acted in accordance with the spirit of the Gospel , as he in his**
他 行动 在 根据 和 这 精神 的 这 福音 , 作为 他 在 他的
['kɒnʃəns] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**conscience understood it .**
良心 理解 它 .

他按照自己良心所理解的福音精神行事。

" [ɒn] . [diː] . [ef] . ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [dʒɒn] [braʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [deəd] , [ə'pɒn]
**" Hon . D . F . Parker was glad to honor John Brown because he dared , upon**
" 尊敬的 . D . F . 帕克 曾是 高兴的 到 荣誉 约翰 棕色的 因为 他 敢于 , 之上
[sleɪv] [sɔɪl] ,
**slave soil ,**
奴隶 土壤 ,

“尊敬的DF Parker先生很高兴能够表彰约翰·布朗，因为他敢于在奴隶制的土地上……”

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [dɪd] .
**to strike the blow he did .**
到 罢工 这 吹 他 做过 .

他确实给了对手致命一击。

" [wen'evə(r)] [rɒŋ] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['piːsf(ə)l]
**" Whenever wrong exists , it is our duty to wage war against it , with peaceful**
" 每当 错误的 存在 , 它 是 我们的 责任 到 工资 战争 反对 它 , 和 和平
['remədiz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
**remedies if possible ,**
补救措施 如果 可能的 ,

“凡是存在错误的地方，我们都有责任与之斗争，如果可能的话，应以和平方式解决。”

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊə(r)] [grændsaɪrz] [juːst] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɪð] [ðeə(r)]
**if not , then with such as our grandsires used in settling accounts with their**
如果 不是 , 然后 和 这样的 作为 我们的 祖父们 用过的 在 安顿 账户 和 他们的
[ ə'presə ] .
**oppressors .**
压迫者 .

否则，就用我们的祖辈用来清算压迫者的方法。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [æpt] — [ai] [meɪ] [seɪ] , ['grændli] [prə'fetɪk] .
**" The Rev . Mr . Richardson was particularly apt — I may say , grandly prophetic .**
" 这 牧师 . 先生 . 理查森 曾是 特别 易于 — 我 可能 说 , 宏伟 预言 .

“理查森牧师的预言尤其贴切——我可以说是极具预见性。”

[ðʌs] : " ['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [pɪərɪədz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]
**Thus : " Never at the beginning of great periods in history was insurrection**
因此 : " 绝不 在 这 开始 的 伟大的 时期 在 历史 曾是 起义
[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
**so successful as that .**
所以 成功的 作为 那 .

因此：“历史上伟大时期之初，从未有过像那次那样成功的起义。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] ['sleɪvəri] [kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] ;
**It has made it apparent that slavery can and must be abolished ;**
它 有 制成 它 明显 那 奴隶制 能 和 必须 是 废除 ;

它清楚地表明，奴隶制可以而且必须被废除；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set] ['evri] [pres] [ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]
**it has set every press and every tongue in the land to agitating the**
它 有 放 每一个 按 和 每一个 舌头 在 这 土地 到 搅拌 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
**subject of slavery ,**
主题 的 奴隶制 ,

它动用了全国所有的媒体和话语权来鼓吹奴隶制问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] [riːl] .
**and has made the pillars of that institution to rock and reel .**
和 有 制成 这 柱子 的 那 机构 到 岩石 和 卷轴 .

并使该机构的支柱摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [sleɪv] [stɒk] .
**It has diminished the value of slave stock .**
它 有 减少 这 价值 的 奴隶 库存 .

它降低了奴隶的价值。

[tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [sez] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['peɪpə(r)] , [dʒɒn] [braʊn] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['sʌndeɪ]
**Two hundred million dollars , says a Southern paper , John Brown destroyed that Sunday**
二 百 百万 美元 , 说道 一个 南方 纸 , 约翰 棕色的 损毁 那 星期日
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

据南方一家报纸报道，约翰·布朗在那个星期天晚上摧毁了两亿美元。

[ænd; ənd][hæz; həz][led] [haʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]
**and has led how many families to look for a speedy and certain**
和 有 引领 如何 许多 家庭 到 看 为了 一个 迅速 和 肯定
['meθəd] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs] ['prɒpəti] .
**method of getting rid of the perilous property .**
方法 的 获得 摆脱 的 这 危险的 财产 .

这导致许多家庭寻求快速、可靠的方法来摆脱危险的房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 约翰·布朗：回顾展，(John Brown A Retrospect Read before The ) 第2/2页

[ðæt] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [rɒŋ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['kreɪzi] , [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

**That man whom we wrong in calling crazy , was groping for the pillars of the slave institution ,**

那 男人 谁 我们 错误的 在 呼叫 疯狂的 , 曾是 摸索 为了 这 柱子 的 这 奴隶 机构 ,

我们错误地称那个人为疯子，但他其实是在摸索奴隶制度的支柱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

**and he has been successful .**

和 他 有 到过 成功的 .

他取得了成功。

" [ðen] [keɪm] [rev] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hi^insn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [braʊnz] [plænz] ,

**" Then came Rev . T . W . Higginson who had known much of Brown's plans ,**

" 然后 来了 牧师 . T . W . 希金森 WHO 有 已知 很多 的 布朗的 计划 ,

“然后是T·W·希金森牧师，他很了解布朗的许多计划。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

**and to whom the prisoner had written only a short time before his execution .**

和 到 谁 这 囚犯 有 书面 仅有的 一个 短的 时间 前 他的 执行 .

而这名囚犯在被处决前不久曾给他写过信。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

**" How little , one year ago to - day ,**

" 如何 小的 , 一 年 前 到 - 天 ,

“一年前的今天，是多么渺小啊，

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [kən'sɜːvətɪv] ;

**we expected to hear such words from men who have been deemed conservative ;**

我们 预期的 到 听到 这样的 字 从 男人 WHO 有 到过 被认为 保守的 ;

我们原本以为会从被认为是保守派的男性口中听到这样的话；

[wɜːdz] [səʊ] [hə'rəʊɪk] , [səʊ] ['æbsəluːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

**words so heroic , so absolute in defence of principle ;**

字 所以 英勇 , 所以 绝对 在 防御 的 原则 ;

如此英勇、如此绝对地捍卫原则的言辞；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [wiː; wi] [ɔːl] [miːt] ;

**and I have wished the pen to record the thoughts which lie behind the faces we all meet ;**

和 我 有 希望 这 笔 到 记录 这 想法 哪个 说谎 在后面 这 面孔 我们 全部 见面 ;

我一直希望用笔记录下我们每个人脸上所隐藏的思想；

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ði] ['despərət] ['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['veərid] ['feɪsɪz] [ðæt] [miːt] [ˌjuː 'es]
**the anxious , the determined , the desperate faces , the varied faces that meet us**
这 焦虑的 , 这 决定 , 这 绝望的 面孔 , 这 多种多样 面孔 那 见面 我们
. . .
**: : :**
. . .

焦虑的、坚定的、绝望的面孔，形形色色的面孔映入眼帘……

[dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'prest] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd]
**John Brown is now beyond our reach ; but the oppressed for whom he died**
约翰 棕色的 是 现在 超过 我们的 抵达 ; 但 这 受压迫者 为了 谁 他 死亡
[stɪl] [lɪv; laɪv] .
**still live .**
仍然 居住 .

约翰·布朗如今已不在人世，但他为之献身的受压迫者依然活着。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ]
**Methinks I hear his voice speaking to you in the words of that Scripture which**
我觉得 我 听到 他的 嗓音 请讲 到 你 在 这 字 的 那 圣经 哪个
[hiː; hi] [lʌvd] ,
**he loved ,**
他 喜爱 ,

我觉得我听到了他用他所喜爱的那部圣经的经文对你说话的声音。

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [jiː; ji] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . -
**' Inasmuch as ye did it to these little ones ye did it unto me . '**
- 因此 作为 是的 做过 它 到 这些 小的 一个 是的 做过 它 到 我 . -

“你们既这样对待这些小孩子，就是这样对待我了。”

" [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ ə'maunt ] [tuː; tə] $145 . - .
**" The collection that was taken up for the family amounted to $145 . 88 .**
" 这 收藏 那 曾是 已采取 向上 为了 这 家庭 金额 到 $145 . - .

“为这个家庭筹集的善款总额为 145.88 美元。”

['ɑːftəwəd] ['həʊmə(r)] [biː] . [spreɪg] , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [spəʊk] , [æz; əz] [dɪd] ['mɪsɪz]
**Afterward Homer B . Sprague , Principal of the High School , spoke , as did Mrs**
之后 荷马 B . 斯普拉格 , 主要的 的 这 高的 学校 , 辐 , 作为 做过 太太
. ['æbi] [keɪ] . ['fɒstə(r)] ,
**. Abby K . Foster ,**
. 艾比 K . 促进 ,

随后，高中校长霍默·B·斯普拉格和艾比·K·福斯特夫人分别发表了讲话。

[bəuθ] [ɪn] [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] ['mænə(r)] .
**both in an eloquent and forcible manner .**
两个都 在 一个 雄辩 和 强制的 方式 .

既雄辩又有力。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɐdʒ'ɜːnd] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]
**At half - past ten o'clock the meeting adjourned , the large audience remaining to**
在 一半 - 过去的 十 点钟 这 会议 休会 , 这 大的 观众 其余的 到
[ðə; ði] [end] . [ - ]
**the end . [ 20 ]**
这 结尾 . [ - ]

十点半，会议结束，众多听众留到了最后。[20]

['mɪlfəd] , ['mɪlˌbɛri] [ænd; ənd] ['fitbəːg] , [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] [tʊk] ['nəʊtɪs]
**Milford , Millbury and Fitchburg , in this County , in a similar manner took notice**
米尔福德 , 米尔伯里 和 菲奇堡 , 在 这 县 , 在 一个 相似的 方式 采取 注意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'vent] .
**of the sad event .**
的 这 伤心 事件 .

本县的米尔福德、米尔伯里和菲奇堡也以类似的方式关注到了这起悲惨事件。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ðen] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
**In the Legislature , then in session ,**
在 这 立法机关 , 然后 在 会议 ,

在立法机关当时的会期中,

---

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [meɪd] [ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] .
**there was a movement made in both houses to secure an adjournment .**
那里 曾是 一个 移动 制成 在 两个都 房屋 到 安全的 一个 休会 .

两院均提出动议，要求休会。

---

[ðəʊ] [dɪ'fiːtɪd] , [ðə; ði] ['məʊʃn] [druː] [aʊt] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .
**Though defeated , the motion drew out pretty generally the sentiments of the members .**
尽管 战败 , 这 运动 画 出去 漂亮的 一般来说 这 情感 的 这 成员 .

虽然该动议被否决了，但它相当普遍地反映了成员们的意见。

---

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vəʊtɪŋ] [ə'genst] [ə'dʒɜːnmənt] , [əd'maɪəd][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ;
**Many of these voting against adjournment , admired the martyr ;**
许多 的 这些 表决 反对 休会 , 钦佩 这 烈士 ;

许多投票反对休会的人都敬佩这位殉道者；

---

[bʌt; bət][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
**but objected to leaving the business of the day ,**
但 反对 到 离开 这 商业 的 这 天 ,

但他反对离开日常事务，

---

['seɪɪŋ] [ðæt] [braʊn] [hɪm'self] [wʊd] ['kaʊnsl] [kən'tɪnjuːd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['prɒpə(r)] ['ledʒɪslətɪv] ['djuːtiz] .
**saying that Brown himself would counsel continued attention to proper legislative duties .**
说 那 棕色的 他自己 会 法律顾问 持续 注意力 到 恰当的 立法 职责 .

布朗本人表示，他会建议继续关注适当的立法职责。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vɑːntɪdʒ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
**From the vantage ground of twenty - five years after ,**
从 这 优势 地面 的 二十 - 五 年 后 ,

从二十五年后的视角来看，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['liːdɪŋ] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sed] [ðen] .
**it is interesting to read what leading exponents of public opinion said then .**
它 是 有趣的 到 读 什么 领导 指数 的 民众 观点 说 然后 .

阅读当时舆论领袖们的言论很有意思。

---

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [keɪm] [bʌt; bət][wʌn][kraɪ] .
**From the South there came but one cry .**
从 这 南 那里 来了 但 一 哭 .

南方只传来一声呼喊。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
**It was to be expected .**
它 曾是 到 是 预期的 .

这在意料之中。

---

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['tɒləreɪtɪd] .
**Nothing else could have been tolerated .**
没有什么 别的 可以 有 到过 容忍 .

除此之外，别无他法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
**From the North there was a diversity of language .**
从 这 北 那里 曾是 一个 多样性 的 语言 .

北方地区语言多样。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] 3d [sed] ,
**The New York Tribune of December 3d said ,**
这 新的 约克 论坛 的 十二月 3d 说 ,

12月3日的《纽约论坛报》报道说：

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] ['griːli] [hɪm'self] [rəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [dʒɒn] [braʊn] , [ded] ,
**and I can believe that Greeley himself wrote the words : " John Brown , dead ,**
和 我 能 相信 那 格里利 他自己 写道 这 字 : " 约翰 棕色的 , 死的 ,

我相信格里利本人写下了这些话：“约翰·布朗，死了，

[wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɑːts] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['həʊmli] [hɑːθ] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
**will live in millions of hearts , will be discussed around the homely hearth of Toil ,**
将要 居住 在 百万 的 心 , 将要 是 讨论 大约 这 家常的 炉 的 辛劳 ,

它将活在千百万人的心中，将在温馨的家中被人们谈论。

[ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] . . . .
**and dreamed of on the couch of Poverty . . . .**
和 梦见 的 在 这 长椅 的 贫困 . . . .

在贫穷的沙发上做梦……

[jes] , [dʒɒn] [braʊn] , [ded] , [ɪz] ['verɪli] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [laɪk] ['sæmsən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['deɪgɒn] ,
**Yes , John Brown , dead , is verily a power like Samson in the falling temple of Dagon ,**
是的 , 约翰 棕色的 , 死的 , 是 确实 一个 力量 喜欢 参孙 在 这 坠落 寺庙 的 达贡 ,

是的，约翰·布朗虽然死了，但他确实拥有如同参孙在倒塌的大衮神庙中那样强大的力量。

[laɪk] ['zɪskə] , [ded] ,
**like Ziska , dead ,**
喜欢 齐斯卡 , 死的 ,

就像齐斯卡一样，死了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [skɪn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [drʌm] [hed] [stɪl] ['ruːtɪŋ] [ðə; ði][fəʊ][hiː; hi] ['breɪvli] [fɔːt] [waɪl] ['lɪvɪŋ] .
**with his skin stretched over a drum head still routing the foe he bravely fought while living .**
和 他的 皮肤 拉伸 超过 一个 鼓 头 仍然 路由 这 敌人 他 勇敢地 战斗 尽管 活的 .

他的皮绷在鼓面上，仍然在击溃他生前英勇战斗过的敌人。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
**" The New York Herald of the same date ,**
" 这 新的 约克 先驱报 的 这 相同的 日期 ,

《同日纽约先驱报》

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['æktɪvli] [ɔː(r)] ['pæsɪvli] [ʌp'held] ['sleɪvəri] ,
**voicing the sentiment of those who actively or passively upheld slavery ,**
配音 这 情绪 的 那些 WHO 积极 或者 被动地 维持 奴隶制 ,

表达了那些积极或消极维护奴隶制的人的观点，

[ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][æz; əz] " [əʊld][dʒɒn] [braʊn] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
**alludes to the Hero as " Old John Brown , the culprit , hanged for murder ,**
暗示 到 这 英雄 作为 " 老的 约翰 棕色的 , 这 罪魁祸首 , 绞刑 为了 谋杀 ,

暗指英雄为“老约翰·布朗，罪魁祸首，因谋杀罪被绞死”，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .
**" etc . , and states that the South was correct .**
" ETC . , 和 各州 那 这 南 曾是 正确的 .

等等，并指出南方是正确的。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['kʊriə(r)] ['wɪʃɪz] ['gʌvənə(r)] [bæŋks] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
**The Boston Courier wishes Governor Banks to ask the Legislature to make an**
这 波士顿 导游 愿望 州长 银行 到 问 这 立法机关 到 制作 一个
[əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] $40 ,
**appropriation of $40 ,**
拨款 的 $40 ,

《波士顿信使报》希望班克斯州长要求立法机构拨款 40 美元。

- [tuː; tə] [ə'sɪst] [və'dʒɪniə] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['traɪəl] .
**000 to assist Virginia in paying the bills incident to the Trial .**
- 到 协助 弗吉尼亚州 在 付费 这 账单 事件 到 这 审判 .

000 帮助弗吉尼亚州支付与审判相关的费用。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['kʊriərz] ['edɪtə(r)] , [wʌn] ['həʊmə(r)] [baɪ] [neɪm]
**If I am not mistaken , it was this same Courier's editor , one Homer by name**
如果 我 是 不是 错误 , 它 曾是 这 相同的 快递员的 编辑 , 一 荷马 经过 姓名
,
**,**
,

如果我没记错的话，正是这位名叫荷马的《信使报》编辑。

[huː] , [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [ 'plækɑːd, -əd ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['raɪət] [ə'genst]
**who , some years before , had placarded the city to excite a riot against**
WHO , 一些 年 前 , 有 标语牌 这 城市 到 激发 一个 暴动 反对
['tɒmpsn] ,
**Thompson ,**
汤普森 ,

几年前，他曾在全城张贴标语，煽动民众反对汤普森，引发骚乱。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃənɪst] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːdʒli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['fɑːstərɪŋ]
**the English Emancipationist , and who had been largely instrumental in fostering**
这 英语 解放主义者 , 和 WHO 有 到过 很大程度上 乐器演奏 在 寄养
['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] .
**trouble for Garrison and Phillips .**
麻烦 为了 驻军 和 菲利普斯 .

这位英国解放主义者在很大程度上促成了加里森和菲利普斯的麻烦。

[ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ 'prɔfisai ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] !
**If we only knew that we were prophesying at the time !**
如果 我们 仅有的 知道 那 我们 是 预言 在 这 时间 !

如果我们当时就知道我们是在预言就好了！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['raɪtə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['zɪskə] [wʊd] [pruːv] ['ɔːlməʊst]
**Little did the Tribune writer think that his allusion to Ziska would prove almost**
小的 做过 这 论坛 作家 思考 那 他的 典故 到 齐斯卡 会 证明 几乎
['lɪtərəli] [truː] .
**literally true .**
字面上地 真的 .

《论坛报》的作者万万没想到，他对齐斯卡的影射几乎会完全成真。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv]
**In two years from the death of John Brown the Twelfth Regiment of**
在 二 年 从 这 死亡 的 约翰 棕色的 这 第十二 团 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tiəz] ,
**Massachusetts Volunteers ,**
马萨诸塞州 志愿者 ,

约翰·布朗去世两年后，马萨诸塞州第十二志愿步兵团

[ðə; ði] ['fletʃə(r)] ['webstə(r)] ['redʒɪmənt] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] :
**the Fletcher Webster Regiment , marched down the streets of Boston to the words :**
这 弗莱彻 韦伯斯特 团 ， 行军 向下 这 街道 的 波士顿 到 这 字 :

弗莱彻·韦伯斯特军团列队行进在波士顿的街道上，口号是：

" [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz] [ə; eɪ] ['məuldəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , " [ - ]
**" John Brown's body lies a moldering in the grave , " [ 21 ]**
" 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 ， " [ - ]

“约翰·布朗的尸体在坟墓里腐烂了，”[21]

[ænd; ənd] [laɪk] ['mædʒɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] ['ɑːmi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [neɪ] [mɔː(r)] ,
**and like magic the whole Union Army took it up , nay more ,**
和 喜欢 魔法 这 所有的 联盟 军队 采取 它 向上 ， 不 更多的 ，

神奇的是，整个联邦军队都接受了它，而且接受得更多了。

[ðəʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .
**those who stood behind the army , young and old .**
那些 WHO 站立 在后面 这 军队 ， 年轻的 和 老的 .

那些站在军队后面的人，无论老幼。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] .
**Men and women sung it from Maine to California .**
男人 和 女性 唱 它 从 缅因州 到 加利福尼亚州 .

从缅因州到加利福尼亚州，男男女女都在传唱这首歌。

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪtn] .
**No one knows who wrote it — it was unwritten .**
不 一 知道 WHO 写道 它 — 它 曾是 不成文 .

没有人知道是谁写的——它是一部未成文的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [aɪ'dɪə] , [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [gɒd] , ['gɪv(ə)n] ['vəʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**It was the popular idea , inspired by God , given vocal expression .**
它 曾是 这 受欢迎的 主意 ， 灵感 经过 上帝 ， 给定 声乐 表达 .

这是受上帝启发而形成的流行想法，并以声音的形式表达出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**There was nothing to learn about it .**
那里 曾是 没有什么 到 学习 关于 它 .

关于这件事，没有什么可了解的。

['evribɒdi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**Everybody knew it before he heard it .**
大家 知道 它 前 他 听到 它 .

他听到之前，所有人都已经知道了。

[wʌns] [reɪzd] [ðə; ði] [tjuːn] [wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] .
**Once raised the tune was chanted till the war was over , and its mission accomplished .**
一次 提高 这 调 曾是 吟诵 直到 这 战争 曾是 超过 ， 和 它是 使命 完成 .

这首曲子一旦被传唱，便一直传唱到战争结束，任务完成为止。

[ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [nɒt] [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [læps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
**It closed not then ; for to - day , after our lapse of a quarter of a century ,**
它 关闭 不是 然后 ； 为了 到 - 天 ， 后 我们的 失效 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 ，

当时它并没有关闭；因为今天，在我们经历了四分之一世纪的时光之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ɔːl][ˈʌðə(r)z][ðæt]['faɪərz][ðə; ði]['neɪʃənz] [hɑːt] .
**it is the tune of all others that fires the Nation's heart .**
它 是 这 调 的 全部 其他的 那 火灾 这 国家的 心 .

正是其他人的旋律点燃了民族的热情。

- [drʌm] [hed] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
**Ziska's drum head is immortal .**
- 鼓 头 是 不朽 .

Ziska的鼓面永垂不朽。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪz][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
**Early in the War a large prize was offered for competition ,**
早期的 在 这 战争 一个 大的 奖 曾是 提供 为了 竞赛 ,

战争初期，曾设立一项高额奖金用于竞赛。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
**to those who would try to write a National Hymn .**
到 那些 WHO 会 尝试 到 写 一个 国家的 圣歌 .

致那些试图创作国歌的人。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] " [ə'merɪkə] ,
**True , we had " America ,**
真的 , 我们 有 " 美国 ,

没错，我们曾经拥有"美国"，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] . "
**" but it was sung to the tune of " God save the King or Queen . "**
" 但 它 曾是 唱 到 这 调 的 " 上帝 节省 这 国王 或者 女王 . "

但它的曲调却是《天佑国王或女王》。

" [ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn][səʊ] [haɪ] [ðæt] [fjuː] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**" The Star Spangled Banner , " but it ran so high that few attempted it .**
" 这 星星 闪闪发光的 横幅 , " 但 它 跑 所以 高的 那 很少 尝试过 它 .

《星条旗永不落》，但因为高度太高，很少有人尝试。

" [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , " [ænd; ənd] " [heɪl] [kə'lʌmbiə] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
**" Red , White and Blue , " and " Hail Columbia " ; but they were not**
" 红色的 , 白色的 和 蓝色的 , " 和 " 冰雹 哥伦比亚 " ; 但 他们 是 不是
[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][dɪ'mɑːndz] .
**adapted to the popular demands .**
改编 到 这 受欢迎的 需求 .

《红、白、蓝》和《哥伦比亚万岁》；但它们并不符合大众的需求。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [wɒz; wəz][ di'mɑːnd, -'mænd ] ,
**A National Hymn was demanded ,**
一个 国家的 圣歌 曾是 要求 ,

有人要求创作一首国歌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['dʒentlmən] ['greɪvli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]
**and a committee of meritorious gentlemen gravely sat down to decide on the**
和 一个 委员会 的 有功绩的 先生们 严重地 卫星 向下 到 决定 在 这
['merɪts][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv]['poʊəmz] .
**merits of more than five bushels of poems .**
优点 的 更多的 比 五 蒲式耳 的 诗歌 .

于是，一群德高望重的绅士组成了一个委员会，严肃地坐下来，对超过五蒲式耳的诗歌的优劣进行评判。

[twelv] ['hʌndrəd] ['poʊɪˌtæstərz][hæd; həd][sent][ɪn][ðeə(r)][ ˌljuːkjuː'breiʃən ] , ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
**Twelve hundred poetasters had sent in their lucubrations , over three hundred of**
十二 百 诗人 有 发送 在 他们的 沉思 , 超过 三 百 的
[ðiːz] ['sendɪŋ] ['mjuːzɪk]['ɔːlsəʊ] ,
**these sending music also ,**
这些 发送 音乐 还 ,

一千二百位诗人送来了他们的诗作，其中三百多人还送来了乐谱。

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**and what came of it ?**
和 什么 来了 的 它 ?

结果如何?

['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Nothing , of course .**
没有什么 , 的 课程 .

当然，什么也没有。

['ləʊəl] [kæn; kən] [raɪt] [æn; ən][əʊd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [tʃiːks] ['tɪŋgl] .
**Lowell can write an ode that will make our cheeks tingle .**
洛厄尔 能 写 一个 颂 那 将要 制作 我们的 脸颊 刺痛 .

洛厄尔能写出一首让我们脸颊发麻的颂歌。

['beɪəd] ['teɪlə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd][juː 'es] [wɪð] [praɪd] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,
**Bayard Taylor has written them that exalted us with pride ; but neither of these men ,**
巴亚德 泰勒 有 书面 他们 那 崇高 我们 和 自豪 ; 但 两者都不 的 这些 男人 ,

贝亚德·泰勒写过那些让我们引以为傲的作品；但这两个人，

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] , [kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'pəʊz] — [ɪn][kəʊld] [blʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [raɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
**nor any other , could sit down and in repose — in cold blood as it were — write a National Hymn .**
也不 任何 其他 , 可以 坐 向下 和 在 休息 — 在 寒冷的 血 作为 它 是 — 写 一个 国家的 圣歌 .

其他人也都无法坐下来，冷静地——仿佛冷酷无情地——创作一首国歌。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɑːseɪ'ez] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl][kʊd; kəd] ['redɪli] [grɑːsp][ænd; ənd][həʊld] ,
**What was wanted was another Marseillaise , something which all could readily grasp and hold ,**
什么 曾是 通缉 曾是 其他 《马赛曲》 , 某物 哪个 全部 可以 容易 抓牢 和 抓住 ,

人们想要的是另一首《马赛曲》，一首所有人都能轻易理解和接受的歌曲。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [help] ['sɪŋɪŋ] ,
**something that no man or woman could help singing ,**
某物 那 不 男人 或者 女士 可以 帮助 歌唱 ,

一首任何男人或女人都忍不住要唱的歌

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)][nɒt] .
**no matter whether they had ever sung before or not .**
不 事情 无论 他们 有 曾经 唱 前 或者 不是 .

无论他们以前是否唱过歌。

['rɒʒei] [diː] [laɪl] , [ə'mɪd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] ,
**Roget de Lisle , amid the terrible scenes of the French Revolution ,**
罗杰 德 莱尔 , 之中 这 糟糕的 场景 的 这 法语 革命 ,

在法国大革命的可怕景象中，罗热·德·利勒

[ænd; ənd] [stʌŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ə'baʊt] [hɪm] ,
**and stung almost to madness by the terrible events about him ,**
和 被蜇了 几乎 到 疯狂 经过 这 糟糕的 活动 关于 他 ,

他被周围发生的种种可怕事件折磨得几乎发疯。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] , [ɪn]['paʊə(r)] ,
**in a single night gave expression to a hymn that , in power ,**
在 一个 单身的 夜晚 给予 表达 到 一个 圣歌 那 , 在 力量 ,

一夜之间，一首充满力量的赞歌得以表达，

[hæz; həz] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] " [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] .
**has been approached by only one other , that of " John Brown's Body .**
有 到过 接近 经过 仅有的 一 其他 , 那 的 " 约翰 布朗的 身体 .

只有另一支队伍——"约翰·布朗的队伍"——曾与他接触过。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] ?
**" Are there not points of resemblance ?**
" 是 那里 不是 积分 的 相似 ?

难道它们之间没有相似之处吗?

[bəʊθ][stɜː(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
**Both stir the soul in the chorus .**
两个都 搅拌 这 灵魂 在 这 合唱 .

两者都能在合唱中触动人心。

[ðə; ði] " [ɔːks] [ɑːrmz] , [ɔːks] [ɑːrmz] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [sɒŋ] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['aʊə(r)] " ['glɔːri] ,
**The " Aux armes , Aux armes , " of the Frenchman's song is reproduced in our " Glory ,**
这 " 辅助 武器 , 辅助 武器 , " 的 这 法国人的 歌曲 是 复制品 在 我们的 " 荣耀 ,

法国人歌曲中的"Aux armes, Aux armes"被收录在我们的《荣耀》中,

['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] !
**Glory , Hallelujah !**
荣耀 , 哈利路亚 !

荣耀归于上帝,哈利路亚!

" [nəʊ][mæn] [wɪl] [teɪk] ['aɪðə(r)] [hɪm] [ɒf] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**" No man will take either hymn off by himself to learn it .**
" 不 男人 将要 拿 任何一个 圣歌 离开 经过 他自己 到 学习 它 .

"没有人会主动把这两首赞美诗拿下来学习。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːl'redi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [ - ]
**They are in his mind already ; but he is never [ 22 ]**
他们 是 在 他的 头脑 已经 ; 但 他 是 绝不 [ - ]

它们早已在他的脑海中;但他从未[22]

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] [drɔːz] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .
**conscious of them till the proper moment draws them forth .**
有意识的 的 他们 直到 这 恰当的 片刻 平局 他们 前进 .

时刻留意它们,直到合适的时机将它们唤起。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [hæz; həz][nəʊ]['peərəntɪdʒ] .
**Our National Hymn has no parentage .**
我们的 国家的 圣歌 有 不 亲子关系 .

我们的国歌没有起源。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] ['θrɪlɪŋli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːdz] [θruː] [ðem; ðəm] ,
**I have heard men thrillingly relate the fever of patriotism into which the singing of its words threw them ,**
我 有 听到 男人 激动人心 涉及 这 发烧 的 爱国主义 进入 哪个 这 歌唱 的 它是 字 扔 他们 ,

我曾听人激动地讲述,当人们唱起爱国歌曲时,那种爱国主义的狂热是如何将他们带入其中的。

[æz; əz]['redʒɪmənt] [wʊd] [faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
**as regiment would file along the streets of our great cities during the war .**
作为 团 会 文件 沿着 这 街道 的 我们的 伟大的 城市 期间 这 战争 .

战争期间,各团会列队走过我们各大城市的街道。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
**There is not much to it in point of words .**
那里 是 不是 很多 到 它 在 观点 的 字 .

用语言来说，没什么特别的。

[sʌtʃ] [hɪmz] [niːd] [fjuː] [wɜːdz] .
**Such hymns need few words .**
这样的 赞美诗 需要 很少 字 .

这样的赞美诗不需要太多的歌词。

" [dʒɒn] [braʊnz] ['bɒdi] [laɪz] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] . "
**" John Brown's body lies a mouldering in the grave . "**
" 约翰 布朗的 身体 谎言 一个 模压 在 这 严重 . "

“约翰·布朗的尸体已经腐烂在坟墓里了。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] . "
**" He has gone to be a soldier in the Army of the Lord . "**
" 他 有 已消失 到 是 一个 士兵 在 这 军队 的 这 主 . "

“他已成为主军队中的一名战士。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [dʒef] ['deɪvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] ['æp(ə)l] [triː] .
**" We will hang Jeff Davis to a sour apple tree .**
" 我们 将要 悬挂 杰夫 戴维斯 到 一个 酸的 苹果 树 .

“我们会把杰夫·戴维斯吊死在一棵酸苹果树上。”

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['stænzə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [mɔː(r)] [taɪmz] ,
**" There they are , the three stanzas ; but they have been sung more times ,**
" 那里 他们 是 , 这 三 诗节 ; 但 他们 有 到过 唱 更多的 时代 ,

“这就是三节诗；但它们已经被传唱过很多次了。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] , [ðæn; ðən] ['eni] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['evə(r)] [pʊt] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ɪn]
**especially the first one , than any equal number of words ever put to music in**
尤其 这 第一的 一 , 比 任何 平等的 数字 的 字 曾经 放 到 音乐 在
[ə'merɪkə] .
**America .**
美国 .

尤其是第一首，比美国历史上任何同等数量的歌词谱成的曲子都要好。

[pʊt] [ɪn] [wʌn] [sʌm] [ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] ['mɑːtəd] ['prezɪdənt] ,
**Put in one sum the times the name of Lincoln , the Martyred President ,**
放 在 一 和 这 时代 这 姓名 的 林肯 , 这 殉道者 总统 ,

将林肯总统（殉难总统）的名字乘以一个总和，

[ænd; ənd] [grɑːnt] , [ðə; ði] ['pɪələs] ['dʒen(ə)rəl] [hæv; həv] [biːn] [ 'ʌtə ] ,
**and Grant , the Peerless General have been uttered ,**
和 授予 , 这 无与伦比 一般的 有 到过 说出 ,

格兰特，这位无与伦比的将军，已被世人所称颂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]
**and it would not make a hundredth part the number that represents the**
和 它 会 不是 制作 一个 百分之一 部分 这 数字 那 代表 这
['ʌtərəns] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊnz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɒŋ] .
**utterance of John Brown's name in this song .**
发声 的 约翰 布朗的 姓名 在 这 歌曲 .

但这连这首歌中约翰·布朗名字的出现次数的百分之一都不到。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [ən'les] [sʌŋ] [baɪ] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
**Some one will say it cannot be a National Hymn unless sung by all parts of**
一些 一 将要 说 它 不能 是 一个 国家的 圣歌 除非 唱 经过 全部 部分 的
['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
**our people .**
我们的 人们 .

有人会说，除非全民齐声歌唱，否则它就不能被称为国歌。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [truː] [ɒv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] , [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

**Millions of people in the South , true of dusky faces , sung it , and how they sung it .**

百万 的 人们 在 这 南 , 真的 的 昏暗 面孔 , 唱 它 , 和 如何 他们 唱 它 .

南方数百万人，肤色黝黑，都唱过这首歌，而且他们唱得非常动听。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

**It is more than sentiment , it is life to them ;**

它 是 更多的 比 情绪 , 它 是 生活 到 他们 ;

这不仅仅是情感，而是他们的生命；

---

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sæŋgwɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðəʊz] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [greɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒntest] [wɪl] [səʊ] [fɑː(r)] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ]

**and I am sanguine enough to believe that the time will come when those who wore the gray on our Great Contest will so far have seen the error of their position as to join with us of the other side in singing**

和 我 是 乐观 足够的 到 相信 那 这 时间 将要 来 什么时候 那些 WHO 穿着 这 灰色的 在 我们的 伟大的 竞赛 将要 所以 远的 有 已见 这 错误 的 他们的 位置 作为 到 加入 和 我们 的 这 其他 边 在 歌唱

我乐观地相信，总有一天，那些在伟大的竞赛中身披灰色战袍的人会意识到他们立场的错误，并加入我们另一方的行列，共同歌唱。

---

" ['glɔːri] , ['glɔːri] , [ˌhælɪ'luːjə] ,

**" Glory , Glory , Hallelujah ,**

" 荣耀 , 荣耀 , 哈利路亚 ,

“荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，

---

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .

**" over the fact that the soul of John Brown is marching on .**

" 超过 这 事实 那 这 灵魂 的 约翰 棕色的 是 行军 在 .

“因为约翰·布朗的灵魂仍在前进。”

---

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] ?

**What think ye of John Brown ?**

什么 思考 是的 的 约翰 棕色的 ?

你们对约翰·布朗有什么看法？

---

[hæv; həv] [ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ˌepɹ'əʊtʃt] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [daɪ'vɜːdʒənt] ?

**Have the widely separated opinions of twenty - five years ago approached or are they even more divergent ?**

有 这 广泛 分开 意见 的 二十 - 五 年 前 接近 或者 是 他们 甚至 更多的 分歧 ?

二十五年前人们意见分歧很大，如今这种分歧是缩小了还是更大了？

---

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] .

**Of course , the active thinkers and workers of that day have joined the great majority .**

的 课程 , 这 积极的 思想家 和 工人 的 那 天 有 加入 这 伟大的 多数 .

当然，当时那些积极的思想家和工作者已经加入了绝大多数人的行列。

---

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

**A younger and later generation has the conduct of affairs .**

一个 年轻 和 之后 一代 有 这 执行 的 事务 .

年轻一代和后代掌控着事务。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðəʊz] [huː] [ heit ] [hɪm] [ðen] [heɪt] [hɪm] [naʊ] .
**In the main , those who hated him then hate him now .**
在 这 主要的 , 那些 WHO 憎恨 他 然后 恨 他 现在 .

总的来说，那些以前恨他的人现在仍然恨他。

[ðəʊz] [huː] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**Those who thought him a martyr then are sure of it now .**
那些 WHO 想法 他 一个 烈士 然后 是 当然 的 它 现在 .

那些当时认为他是殉道者的人，现在更加确信这一点。

[pə'hæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [tuː; tə] ['prɒpəli]
**Perhaps we are still too near the events that made him famous to properly**
也许 我们 是 仍然 也 靠近 这 活动 那 制成 他 著名的 到 适当地
[weɪ] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] ;
**weigh and criticise the evidence ;**
称重 和 批评 这 证据 ;

或许我们距离让他成名的事件还太近，无法正确权衡和批判证据；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [raɪt] [naʊ] , [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
**but what we write now , with what has been written , must be the**
但 什么 我们 写 现在 , 和 什么 有 到过 书面 , 必须 是 这
[sɔːs] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ - ]
**source of future [ 23 ]**
来源 的 未来 [ - ]

但是，我们现在所写的，与已经写过的东西，必定是未来的源泉[23]

[kən'kluʒənz] .
**conclusions .**
结论 .

结论。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
**As to the South ,**
作为 到 这 南 ,

至于南方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][ɪk'spekt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['ræŋkərəs] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm]
**it is far too early to expect other than the most rancorous feeling towards him**
它 是 远的 也 早期的 到 预计 其他 比 这 最多 怨恨的 感觉 向 他
.
**.**
.

现在就对他抱有除了极度憎恨之外的任何感觉还为时过早。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz]
**More than many of us are willing to admit , we are the creatures**
更多的 比 许多 的 我们 是 愿意的 到 承认 , 我们 是 这 生物
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
**of our surroundings ,**
的 我们的 周围环境 ,

我们比许多人愿意承认的更甚，我们是环境的产物。

[men] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] .
**men , thinking and acting as we have been reared .**
男人 , 思维 和 表演 作为 我们 有 到过 饲养 .

男人，按照我们从小被教育的方式思考和行动。

[dʒɒn] [braʊn] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'stɪŋktɪv] ;
**John Brown put himself in direct opposition to all that made the South distinctive ;**
约翰 棕色的 放 他自己 在 直接的 反对 到 全部 那 制成 这 南 独特的 ;

约翰·布朗让自己与南方的一切独特之处直接对立起来；

[ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ai] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [həʊld][ɒn] ['sleɪvəri] ,
and , however much I may blame the section for its continued hold on Slavery ,
和 , 然而 很多 我 可能 责备 这 部分 为了 它是 持续 抓住 在 奴隶制 ,

尽管我可能对该部门继续维持奴隶制负有一定责任，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [frɒm; frəm]['aʊəz] .
I cannot think it strange that the inhabitants looked upon the Liberator with feelings quite the reverse from ours .
我 不能 思考 它 奇怪的 那 这 居民 看起来 之上 这 救星 和 情怀 相当 这 撤销 从 我们的 .

我不觉得当地居民对我们看待“解放者”号抱有截然相反的感情有什么奇怪的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['iːkwəl]['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð] [ɑː'selvz] , [ɒv; əv] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪərɪŋ] ,
For those , however , of equal privileges with ourselves , of substantially the same rearing ,
为了 那些 , 然而 , 的 平等的 特权 和 我们自己 , 的 实质性 这 相同的 饲养 ,

然而，对于那些与我们享有同等权利、接受基本相同教育的人来说，

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
I have not the same measure of charity .
我 有 不是 这 相同的 措施 的 慈善机构 .

我没有同样的慈善之心。

[ɪn] - [wʌn][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] , [em] . [diː] . , [ɒv; əv] ['rɒkfərd] , [ˌɪlə'nɔɪz] , ['fɔːməli] [ðə; ði] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn]['kænzəs] ,
In 1880 one G . W . Brown , M . D . , of Rockford , Illinois , formerly the editor of a paper in Kansas ,
在 - 一 G . W . 棕色的 , M . D . , 的 罗克福德 , 伊利诺伊州 , 以前 这 编辑 的 一个 纸 在 堪萨斯州 ,

1880年，伊利诺伊州罗克福德的GW Brown医生，曾任堪萨斯州一家报纸的编辑，

[geɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [speəz] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] .
gave himself the trouble to write a pamphlet in which he spares no effort to calumniate the Old Hero .
给予 他自己 这 麻烦 到 写 一个 小册子 在 哪个 他 备件 不 努力 到 诽谤 这 老的 英雄 .

他煞费苦心地写了一本小册子，不遗余力地诽谤这位老英雄。

[ai] [kwəʊt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l] :
I quote a notice of it from the Boston Journal :
我 引用 一个 注意 的 它 从 这 波士顿 杂志 :

我引用《波士顿日报》的一则报道：

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ,
" The writer , Dr . G . W . Brown ,
" 这 作家 , 博士 . G . W . 棕色的 ,

作者GW Brown博士

[ɪn][slɪp] - [ʃɒd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['ɪŋglɪʃ] [ ə'seil ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld][dʒɒn] [braʊn] ,
in slip - shod and often ungrammatical English assails the memory of Old John Brown ,
在 滑 - 鞋子 和 经常 语法错误 英语 攻击 这 记忆 的 老的 约翰 棕色的 ,

用蹩脚且常常不合语法的英语攻击老约翰·布朗的记忆，

['tʃɑːdʒɪz] [hɪm] [wɪð] ['æktɪv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] ['veəriəs] ['blʌdi] [kraɪmz] , [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]
**charges him with active participation in various bloody crimes , and abuses**
收费 他 和 积极的 参与 在 各种各样的 血腥 犯罪 , 和 滥用
[hɪz; ɪz] [ bai'ɔgrəfə ] [ænd; ənd] ['juːləˌdʒɪst] .
**his biographers and eulogists .**
他的 传记作家 和 悼词作者 .

指控他积极参与各种血腥犯罪，并辱骂他的传记作者和悼词作者。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] [raɪts] [æz; əz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
**Dr . Brown writes as an eye - witness of many of the things which**
博士 . 棕色的 写 作为 一个 眼睛 - 证人 的 许多 的 这 事物 哪个
[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ;
**he describes ;**
他 描述 ;

布朗博士以亲历者的身份描述了他所描述的许多事情；

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkredə'bɪləti][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [seɪv] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
**but of his credibility we have no means of judging save so far as**
但 的 他的 信誉 我们 有 不 方法 的 评判 节省 所以 远的 作为
[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊn][kɑːsts][sə'spɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][və'ræsəti] .
**the bitterness of his tone casts suspicion on his veracity .**
这 苦味 的 他的 语气 演员 怀疑 在 他的 真实性 .

但是，除了他语气中的苦涩让人怀疑他是否诚实之外，我们没有办法判断他的可信度。

" ['hæpɪli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [braʊn] [hɪm'self] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**" Happily we are able to tell just what Brown himself thought of his**
" 快乐地 我们 是 有能力的 到 告诉 只是 什么 棕色的 他自己 想法 的 他的
[dɪ'træktə(r)] ,
**detractor ,**
诽谤者 ,

“令人欣慰的是，我们能够得知布朗本人对他的批评者究竟有何看法。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒndʌktid] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ef]
**and of the paper that he conducted ; for in July , 1858 , writing to F**
和 的 这 纸 那 他 实施 ; 为了 在 七月 , - , 写作 到 F
. [dʒiː] . ['sænbɔːn] ,
**. G . Sanborn ,**
. G . 桑伯恩 ,

以及他所主持的论文；因为在1858年7月，他写信给F.G.桑伯恩，

[hiː; hi] [sez] : " [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl] ['ɒnɪst] ,
**he says : " I believe all honest ,**
他 说道 : " 我 相信 全部 诚实的 ,

他说：“我相信所有诚实的人，

['sensəb(ə)l] [friː] [steɪt] [men] [ɪn]['kænzəs][kən'sɪdə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [braʊnz] ['herəld] [ɒv; əv]
**sensible Free State men in Kansas consider George Washington Brown's Herald of**
明智的 自由的 状态 男人 在 堪萨斯州 考虑 乔治 华盛顿 布朗的 先驱报 的
['friːdəm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] ,
**Freedom one of the most mischievous ,**
自由 一 的 这 最多 恶作剧 ,

堪萨斯州那些明智的自由州人士认为乔治·华盛顿·布朗的《自由先驱报》是最具有破坏性的刊物之一。

['treɪtərəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] . "
**traitorous publications in the whole country . "**
叛徒 出版物 在 这 所有的 国家 . "

全国范围内的叛国出版物。

" [ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [fə'nætɪk][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsɪn] " [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['luːivɪl] ['dʒɜːn(ə)l][kɔːlz]
**" A murderous fanatic and midnight assassin " is what the Louisville Journal calls**
" 一个 杀人犯 狂热分子 和 午夜 刺客 " 是 什么 这 路易斯维尔 杂志 呼叫
[hɪm] .
**him .**
他 .

《路易斯维尔日报》称他为"嗜杀成性的狂热分子和午夜刺客"。

[dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] [kɔːlz] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['tɒmpsn] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres]
**Just what the same paper calls Mr . Phillip Thompson , Member of Congress**
只是 什么 这 相同的 纸 呼叫 先生 . 菲利普 汤普森 , 成员 的 国会
[frɒm; frəm] [ken'tʌki] , [ai] ['kænɒt] [steɪt] ;
**from Kentucky , I cannot state ;**
从 肯塔基州 , 我 不能 状态 ;

我无法说明同一份报纸是如何称呼肯塔基州国会议员菲利普·汤普森先生的；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [wɔːpt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['dʒʌdʒmənt][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd]
**but from the generally warped nature of its judgment I am not disposed**
但 从 这 一般来说 扭曲的 自然 的 它是 判断 我 是 不是 处置
[tuː; tə][set] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][ɪts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] .
**to set much store by its opinion of him of Harper's Ferry .**
到 放 很多 店铺 经过 它是 观点 的 他 的 哈珀斯 渡船 .

但由于其判断普遍存在扭曲的性质，我并不倾向于重视它对哈珀斯费里先生的评价。

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðə; ði][dʒʌst] ['rekəmpens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
**" Without doubt he suffered the just recompense of his deeds ,**
" 没有 怀疑 他 遭受 这 只是 补偿 的 他的 契约 ,

毫无疑问，他受到了与其行为相符的报应。

" [sez] [wʌn] [huː] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
**" says one who twenty - five years ago was loud and eloquent in his**
" 说道 一 WHO 二十 - 五 年 前 曾是 大声 和 雄辩 在 他的
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
**denunciation of the " taking off .**
谴责 的 这 " 采取 离开 .

"一位25年前曾大声疾呼、雄辩滔滔地谴责'起飞'的人说道。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [sɪns] [sæt][ɪn] ['kɒŋgres] [wɪð] [hoʊsts][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [hæz; həz]
**" This man has since sat in Congress with hosts of Rebel brigadiers , has**
" 这 男人 有 自从 卫星 在 国会 和 主持人 的 反叛 准将 , 有
['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ - ]
**shaken by the hand [ 24 ]**
摇晃 经过 这 手 [ - ]

"此后，这个人与许多叛军准将一起坐在国会里，与他们握手[24]

['tʃɑːməz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['pɪləʊ] ['ɪnfəmi] ,
**Chalmers of Fort Pillow infamy ,**
查尔默斯 的 堡 枕头 骂名 ,

臭名昭著的皮洛堡的查尔默斯

[hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [eks] - [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɒn]
**has listened to the reconstructed ex - Vice - President of the Confederacy on**
有 听着 到 这 重建 前任 - 副 - 总统 的 这 邦联 在
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
**the floor of the House of Representatives .**
这 地面 的 这 房子 的 代表 .

聆听了这位经过改过自新的前南方邦联副总统在众议院的演讲。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
**There is something wrong here , and I leave it to the lawyers to decide**
那里 是 某物 错误的 这里 , 和 我 离开 它 到 这 律师 到 决定
[weə(r)] .
**where .**
在哪里 .

这里面肯定有问题，至于问题出在哪里，就交给律师来判断吧。

---

[braʊn] [hæd; həd] [nəʊ] ['mælɪs] [ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hens] [tuː; tə] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
**Brown had no malice against individuals , hence to have hung him for**
棕色的 有 不 恶意 反对 个人 , 因此 到 有 悬挂 他 为了
['mɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**murder was wrong .**
谋杀 曾是 错误的 .

布朗对个人并无恶意，因此以谋杀罪名绞死他是错误的。

---

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
**If he suffered death for treason against the United States ,**
如果 他 遭受 死亡 为了 叛国罪 反对 这 团结的 各州 ,

如果他因叛国罪被处死，

---

[ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑː.fɪsɪz]
**then what a gigantic wrong has been done in admitting to the highest offices**
然后 什么 一个 巨大 错误的 有 到过 完毕 在 承认 到 这 最高 办公室
[ðəʊz] [huː] ['laɪkwaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːzənəbl] .
**those who likewise were treasonable .**
那些 WHO 同样地 是 叛国罪 .

那么，让那些同样犯有叛国罪的人担任最高职务，这犯下了多么巨大的错误啊！

---

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz]
**For myself , I am ready to affirm that if the present status of affairs is**
为了 我 , 我 是 准备好 到 确认 那 如果 这 展示 地位 的 事务 是
[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

就我个人而言，我愿意肯定，如果目前的情况是正确的，

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] ['griːvəs] [rɒŋ] [dʌn] [braʊn] .
**there was most grievous wrong done Brown .**
那里 曾是 最多 严重的 错误的 完毕 棕色的 .

布朗遭受了极其严重的冤屈。

---

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ['əʊnli] [ædz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
**The larger and more extended the treason only adds so much more to the**
这 更大的 和 更多的 扩展 这 叛国罪 仅有的 添加 所以 很多 更多的 到 这
[kraɪm] .
**crime .**
犯罪 .

叛国行为规模越大、持续时间越长，罪行就越严重。

---

[pə'hæps] [hæd; həd] [ðə; ði] " [ˌriːkən'strʌkʃn] " ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒreɪ] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
**Perhaps had the " reconstruction " following his foray been associated with**
也许 有 这 " 重建 " 下列的 他的 突袭 到过 联系 和
[mɔː(r)] ['bæləts] , [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
**more ballots , or in other words ,**
更多的 选票 , 或者 在 其他 字 ,

或许，如果他入侵后的“重建”与更多选票联系在一起，或者换句话说，

[hæd; həd] [kən,sɪli'eɪʃn] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɑːti] , [pə'hæps] ,

**had conciliation been necessary to the proper maintenance of a particular party , perhaps ,**

有 和解 到过 必要的 到 这 恰当的 维护 的 一个 特别的 派对 , 也许 ,

如果调解对于维护某一特定政党的利益是必要的，或许可以这样认为。

---

[ai] [seɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['əʊnli] ['pɑːd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .

**I say , he had been not only pardoned but elected to Congress .**

我 说 , 他 有 到过 不是 仅有的 赦免 但 当选 到 国会 .

我说，他不仅被赦免了，而且还当选为国会议员。

---

[feɪt] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [dʒɒn] [braʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] .

**Fate has assigned to John Brown one of the highest niches in the Temple of Fame .**

命运 有 分配 到 约翰 棕色的 一 的 这 最高 利基市场 在 这 寺庙 的 名声 .

命运为约翰·布朗在名人堂中安排了最高的席位之一。

---

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [θruː] [ɔːl] [taɪm] ,

**Thinking only of the name that must be his through all time ,**

思维 仅有的 的 这 姓名 那 必须 是 他的 通过 全部 时间 ,

他心中只有一个念头，那就是那个将永远属于他的名字。

---

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɑːst] [ʌn'dʌn] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] , ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [deɪz] ,

**I would not have the past undone ; but to - night , after so many days ,**

我 会 不是 有 这 过去的 未完成 ; 但 到 - 夜晚 , 后 所以 许多 天 ,

我不想让过去的事情重演；但今晚，在经历了这么多天之后，

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɑː'selvz] " [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] ?

**it is not amiss to ask ourselves " what might have been ?**

它 是 不是 错误 到 问 我们自己 " 什么 可能 有 到过 ?

我们不妨问问自己“如果当初怎样怎样会怎样？”

---

" ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] - ,

**" Granting that the death struggle between Slavery and Freedom was to come in 1861 ,**

" 授予 那 这 死亡 斗争 之间 奴隶制 和 自由 曾是 到 来 在 - ,

“假设奴隶制与自由之间的生死斗争将在1861年爆发，

---

[wɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ðɪs] [grænd] [əʊld] [mæn] [hæv; həv] [bɔːn] !

**what a part in it must this grand old man have borne !**

什么 一个 部分 在 它 必须 这 盛大 老的 男人 有 出生 !

这位伟大的老人一定在这件事中扮演了多么重要的角色啊！

---

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [weld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

**With his terrible earnestness and indomitable will , with his ability to weld as it were ,**

和 他的 糟糕的 认真 和 不屈不挠 将要 , 和 他的 能力 到 焊接 作为 它 是 ,

他拥有惊人的毅力和不屈不挠的意志，以及如同焊接般的能力，

---

[tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

**to himself all those who came under his influence ,**

到 他自己 全部 那些 WHO 来了 在下面 他的 影响 ,

他对所有受他影响的人都如此，

[wɒt] [æn; ən][ə'vendʒə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʃɪvəlrəs]
**what an avenger he would have been on the tracks of such chivalrous**
什么 一个 复仇者 他 会 有 到过 在 这 轨道 的 这样的 骑士精神
['sʌðənə(r)] [æz; əz] [kwɑːn'trɛl] [ɒv; əv] ['lɒrəns] - ['bɜːnɪŋ] [ˌnəʊtə'raɪəti] ,
**Southerners as Quantrell of Lawrence - burning notoriety ,**
南方人 作为 昆特雷尔 的 劳伦斯 - 燃烧 恶名 ，

如果他有机会去追捕像昆特雷尔那样因焚毁劳伦斯而臭名昭著的南方骑士，他该会是一位多么英勇的复仇者啊！

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [æt; ət] [fɔːt] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][æt; ət] ['plɪməθ] , [en] . [siː] . [kɑːrvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
**and those who at Fort Pillow and at Plymouth , N . C . carved out for**
和 那些 WHO 在 堡 枕头 和 在 普利茅斯 ， N . C . 雕刻 出去 为了
[ðəm'selvz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɪnfəmi] .
**themselves eternal infamy .**
他们自己 永恒 骂名 .

还有那些在皮洛堡和北卡罗来纳州普利茅斯为自己留下永世恶名的人。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɒv; əv]
**I cannot think of him as a general commander ; but as a leader of**
我 不能 思考 的 他 作为 一个 一般的 指挥官 ； 但 作为 一个 领导者 的
[skaʊts] ,
**scouts ,**
侦察兵 ，

我无法把他看作一名将军指挥官；但作为一名侦察兵领袖，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,
**as the head of a band to hang on the skirts of an enemy ,**
作为 这 头 的 一个 乐队 到 悬挂 在 这 裙子 的 一个 敌人 ，

作为一支队伍的首领，要挂在敌人的裙边，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
**he had been invaluable .**
他 有 到过 无价 .

他曾发挥了不可估量的作用。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .
**All this , however was not to be .**
全部 这 ， 然而 曾是 不是 到 是 .

然而，这一切最终并未发生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
**He was to do his part ;**
他 曾是 到 做 他的 部分 ；

他要尽自己的一份力；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['heɪsənər] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
**but it was as a hastener rather than a participant in the struggle .**
但 它 曾是 作为 一个 加速器 相当 比 一个 参与者 在 这 斗争 .

但他只是加速了这场斗争，而不是参与其中。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['sʌðən] [he'rəudiæs][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ['gɔːri][ɪn][ðə; ði]['tʃɑːdʒə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
**To please the Southern Herodias his head lay gory in the charger before the**
到 请 这 南方 希罗底 他的 头 躺 血腥 在 这 充电器 前 这
['kɒntest] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ priːtʃ ] [bɪ'gæn] .
**contest which he had preached began .**
竞赛 哪个 他 有 布道 开始 .

为了取悦南方的希罗底，在他所宣扬的比赛开始之前，他的头颅血淋淋地躺在战马鞍上。

[ðə; ði]['kɒntest] [keɪm] .
**The contest came .**
这 竞赛 来了 .

比赛开始了。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] .
**We fought and won .**
我们 战斗 和 韩元 .

我们战斗并取得了胜利。

[ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ wəu ] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ə; eɪ] [dɑːk] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
**The prime cause of all our woes exists only as a page , a dark page of history ;**
这 主要的 原因 的 全部 我们的 烦恼 存在 仅有的 作为 一个 页 , 一个 黑暗的 页 的 历史 ;

我们所有苦难的根源，仅仅存在于历史的一页，一页黑暗的历史篇章中；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] , [ - ]
**but on the margin of that page , and on those of every subsequent page , [ 25 ]**
但 在 这 利润 的 那 页 , 和 在 那些 的 每一个 随后的 页 , [ - ]

但在该页的页边空白处，以及随后每一页的页边空白处，[25]

[mɪ'θɪŋks] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [hænd] [raɪts] [ɪn] [ɪn'deləb(ə)l] ['kærəktəz] [ðə; ði] [pɑːt] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['liːdə(r)] .
**methinks an unseen hand writes in indelible characters the part sustained by that unconquerable leader .**
我觉得 一个 看不见 手 写 在 不可磨灭 人物 这 部分 持续 经过 那 不可征服的 领导者 .

我认为，有一只看不见的手，用不可磨灭的笔迹，写下了那位不可战胜的领袖所扮演的角色。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
**To this day there are those who have halted and hesitated as to the Right in the War of the Rebellion .**
到 这 天 那里 是 那些 WHO 有 停止 和 犹豫了一下 作为 到 这 正确的 在 这 战争 的 这 叛乱 .

时至今日，仍有人对叛乱战争中的正义立场犹豫不决。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nəʊ] [mɔː(r)] [ əd'mit ] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] .
**To me the question no more admits of doubt than does the distinction between daylight and darkness .**
到 我 这 问题 不 更多的 承认 的 怀疑 比 做 这 区别 之间 日光 和 黑暗 .

在我看来，这个问题就像白天和黑夜的区别一样，不容置疑。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [gɒd] [sed] " [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [lait] ,
**In fact we were in darkness , and God said " Let there be light ,**
在 事实 我们 是 在 黑暗 , 和 上帝 说 " 让 那里 是 光 ,

事实上，我们当时身处黑暗之中，上帝说：“要有光，

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [dɪsə'pɪəd] .
**" and immediately the darkness and gloom of oppression disappeared .**
" 和 立即地 这 黑暗 和 愁云 的 压迫 消失 .

“压抑的黑暗和阴霾立刻消失了。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] , [ðen] , ['hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] " [gɒd] [nəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] " ?
**Shall I , then , hesitatingly say " God knows which was right " ?**
将 我 , 然后 , 犹豫地 说 " 上帝 知道 哪个 曾是 正确的 " ?

那么，我是否应该犹豫地说“只有上帝才知道哪个是对的”呢？

[ai] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'flekʃn] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ,
I will say it , but with a different inflection ; for not only does He know ,
我 将要 说 它 ， 但 和 一个 不同的 拐点 ； 为了 不是 仅有的 做 他 知道 ，

我会再说一遍，但语气会有所不同；因为祂不仅知道，

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] , ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
but I know , every one who has seen the wonderful change since the contest ,
但 我 知道 ， 每一个 一 WHO 有 已见 这 精彩的 改变 自从 这 竞赛 ，

但我知道，所有见证了比赛以来巨大变化的人，

[nəʊz] [ðæt] [gɒd] [smaɪld] [ɒn] ['aʊə(r)] [kɔːz] .
knows that God smiled on our cause .
知道 那 上帝 微笑 在 我们的 原因 。

我知道上帝眷顾了我们的事业。

[wɪð] [ðɪs] [diːp] [kən'vɪkʃn] , [ðen] ,
With this deep conviction , then ,
和 这 深的 定罪 ， 然后 ，

因此，怀着这种深切的信念，

[ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['evə(r)] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
in our hearts is it not meet that we should keep ever green the memory of
在 我们的 心 是 它 不是 见面 那 我们 应该 保持 曾经 绿色的 这 记忆 的
[ðə; ði] [mæn] [huː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
the man who more than any other ,
这 男人 WHO 更多的 比 任何 其他 ，

难道我们不应该永远铭记这位比任何人都更伟大的人吗？

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [huː] [fɜːst] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]
appreciated the exigencies of the hour , who first fell in his devotion to the
感谢 这 紧急情况 的 这 小时 ， WHO 第一的 跌倒 在 他的 虔诚 到 这
[kɔːz] ?
cause ?
原因 ？

谁最先投身于这项事业，并体会到了当时形势的紧迫性？

[ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sʌmnə] ,
In these twenty - five years his spirit has been joined by those of Sumner ,
在 这些 二十 - 五 年 他的 精神 有 到过 加入 经过 那些 的 萨姆纳 ，

在这二十五年里，他的灵魂与萨姆纳的灵魂相伴而生。

['griːli] , ['gærɪsn] , ['gɪdɪŋz] , ['fɪlɪps] , ['fɒstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ,
Greeley , Garrison , Giddings , Phillips , Foster and the many ,
格里利 ， 驻军 ， 吉丁斯 ， 菲利普斯 ， 促进 和 这 许多 ，

格里利、加里森、吉丁斯、菲利普斯、福斯特以及其他许多人，

['meni] [θ'aʊzəndz] [huː] [ tɔil ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋd] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] .
many thousands who toiled for the wronged of whatever color .
许多 数千 WHO 辛勤劳作 为了 这 冤枉 的 任何 颜色 。

成千上万的人为所有肤色的受冤者辛勤劳作。

[truːθ] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [ə'gen] .
Truth , though for a time crushed to earth , has risen again .
真相 ， 尽管 为了 一个 时间 碎 到 地球 ， 有 升起 再次 。

真理虽然一度被压倒在地，但终将再次崛起。

['friːdəm] [reɪn] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] .
Freedom reigns indeed in the land of John Brown .
自由 统治 的确 在 这 土地 的 约翰 棕色的 。

在约翰·布朗的故土上，自由的确存在。

" [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] .
**" His soul is marching on .**
" 他的 灵魂 是 行军 在 .

他的灵魂正在前行。

" ['fʊtnəʊt] :
**" FOOTNOTE :**
" 脚注 :

“脚注：

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[biː] . [keɪ] . [bruːs] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [naʊ] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , ['fɔːməli] [juː] . [es] . ['senətə(r)]
**B . K . Bruce of Mississippi , now Register of the Treasury , formerly U . S . Senator**
B . K . 布鲁斯 的 密西西比州 , 现在 登记 的 这 财政部 , 以前 U . S . 参议员

密西西比州的BK Bruce，现任财政部登记官，曾任美国参议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷